

**SIXTH SUNDAY IN EASTER**  
**SUNDAY, MAY 9, 2021**

**SEXTO DOMINGO DE PASCUA**  
**DOMINGO 9 DE MAYO DE 2021**



*Mi casa será llamada casa  
de oración para todas las naciones.*

Marcos 11:17

**GATHERING**  
**AL CONGREGARSE**

**CANTO DE ENTRADA:  
VIENEN CON ALEGRIA**



# **Vienen con Alegría**

*Estribillo*

Vienen con alegría, Señor,  
cantando vienen con alegría, Señor,  
**los que caminan por la vida, Señor,  
sembrando tu paz y amor. (bis)**

1. Vienen trayendo la esperanza  
a un mundo cargado de ansiedad,  
a un mundo que busca y que no alcanza  
caminos de amor y de amistad. *Estribillo*

THANKSGIVING FOR BAPTISM  
ACCIÓN DE GRACIAS POR EL BAUTISMO



Alleluia! Christ is risen.

**Christ is risen indeed.**

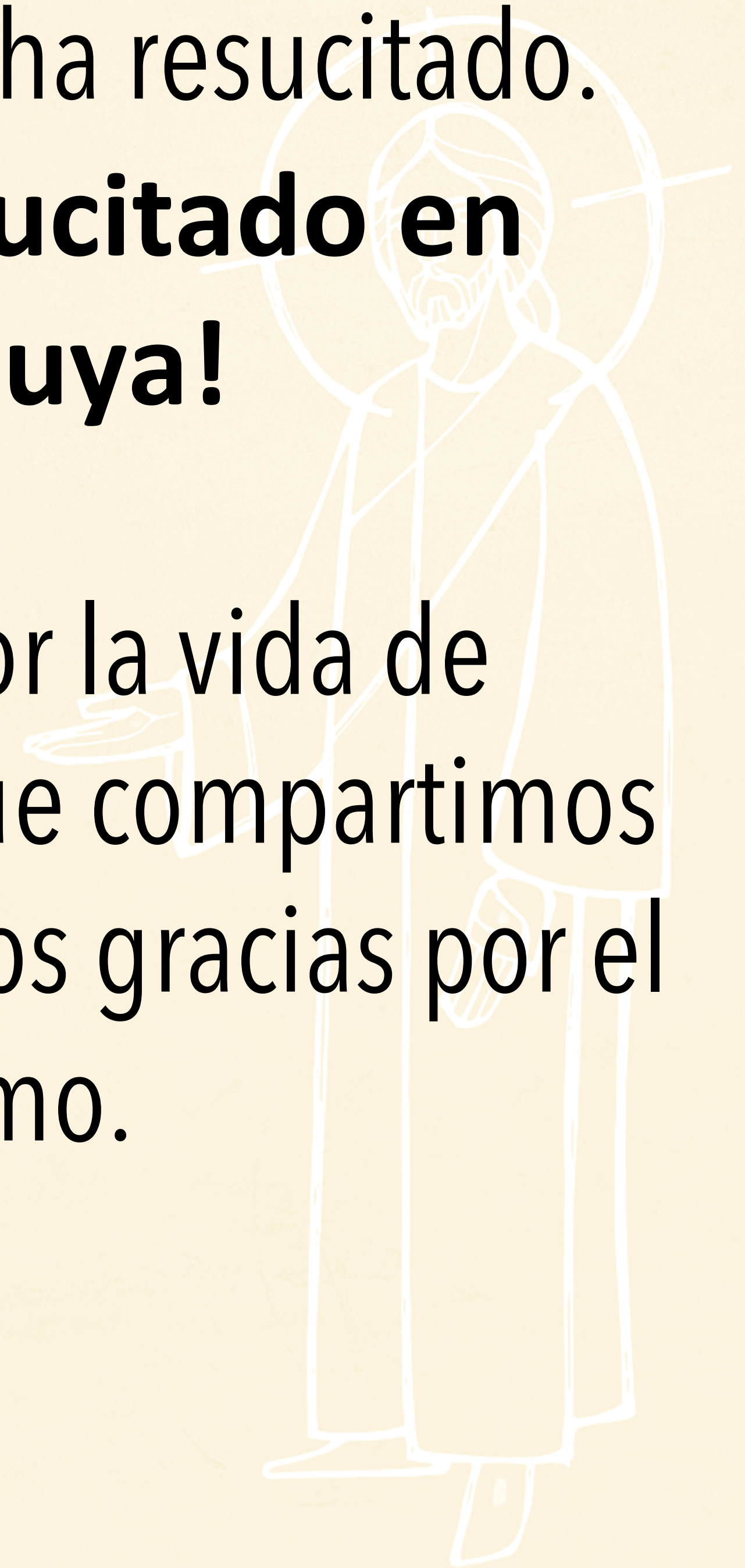
**Alleluia!**

Refreshed by the resurrection life we share in Christ, let us give thanks for the gift of baptism.

Aleluya! Cristo ha resucitado.

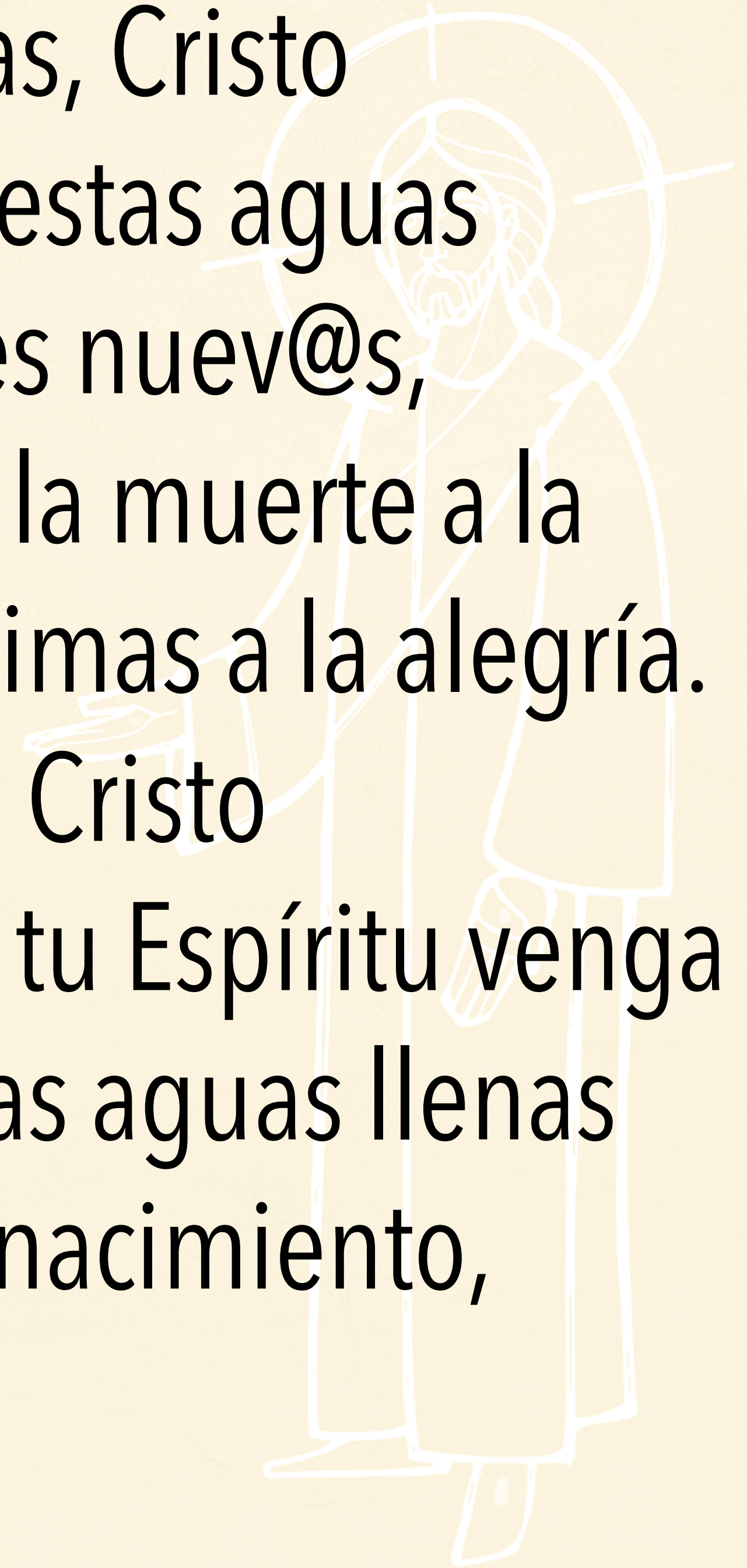
**Cristo ha resucitado en verdad. ¡Aleluya!**

Refrescad@s por la vida de resurrección que compartimos en Cristo, demos gracias por el don del bautismo.



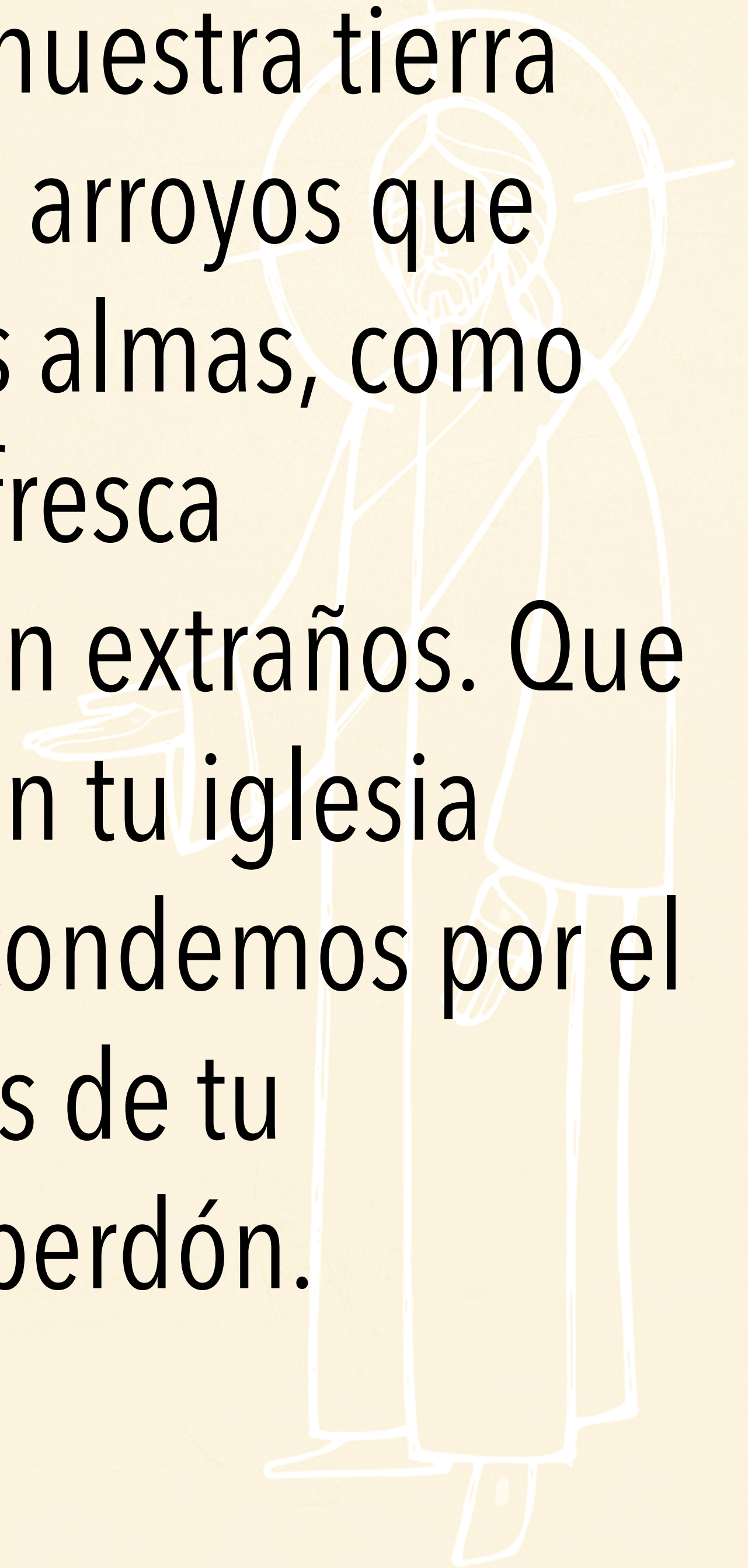
We thank you, risen Christ, for these waters where you make us new, leading us from death to life, from tears to joy. We bless you, risen Christ, that your Spirit comes to us in the grace-filled waters of rebirth,

Te damos gracias, Cristo resucitado, por estas aguas donde nos haces nuev@s, llevándonos de la muerte a la vida, de las lágrimas a la alegría. Te bendecimos, Cristo resucitado, que tu Espíritu venga a nosotr@s en las aguas llenas de gracia del renacimiento,



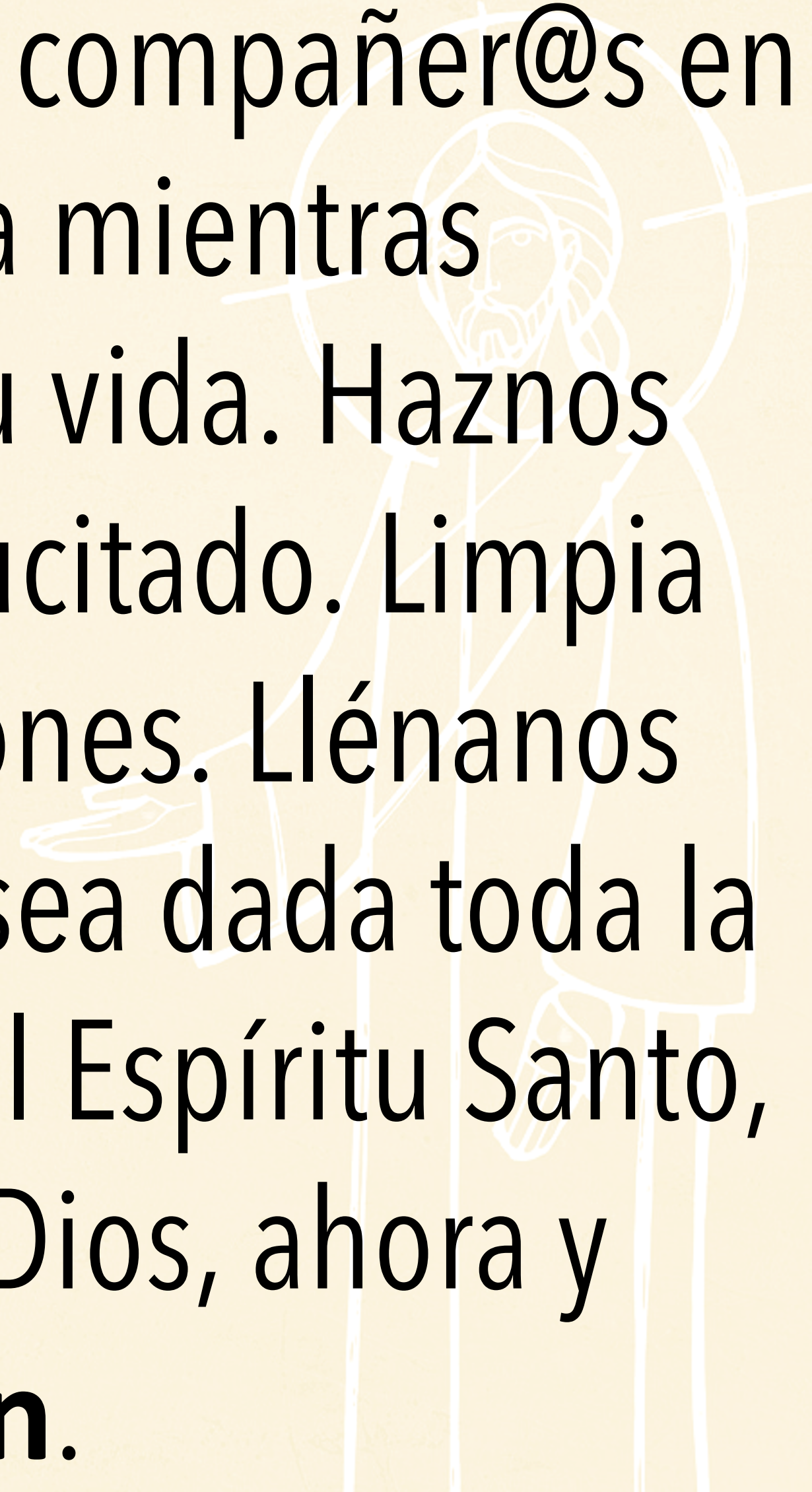
like rains to our thirsting earth,  
like streams that revive our  
souls, like cups of cool water  
shared with strangers. Breathe  
your peace on your church  
when we hide in fear. Clothe us  
with your mercy and  
forgiveness.

como lluvias a nuestra tierra  
sedienta, como arroyos que  
avivan nuestras almas, como  
vasos de agua fresca  
compartidos con extraños. Que  
respire tu paz en tu iglesia  
cuando nos escondemos por el  
miedo. Vístenos de tu  
misericordia y perdón.



Send us companions on our journey as we share your life. Make us one, risen Christ. Cleanse our hearts. Shower us with life. To you be given all praise, with the Holy Spirit, in the glory of God, now and forever. **Amen.**

Envíanos como compañer@s en nuestra jornada mientras compartimos tu vida. Haznos uno, Cristo resucitado. Limpia nuestros corazones. Llénanos de vida. A ti te sea dada toda la alabanza, con el Espíritu Santo, en la gloria de Dios, ahora y siempre. **Amén.**





GATHERING SONG  
GATHERING SONG





GREETING  
SALUDO

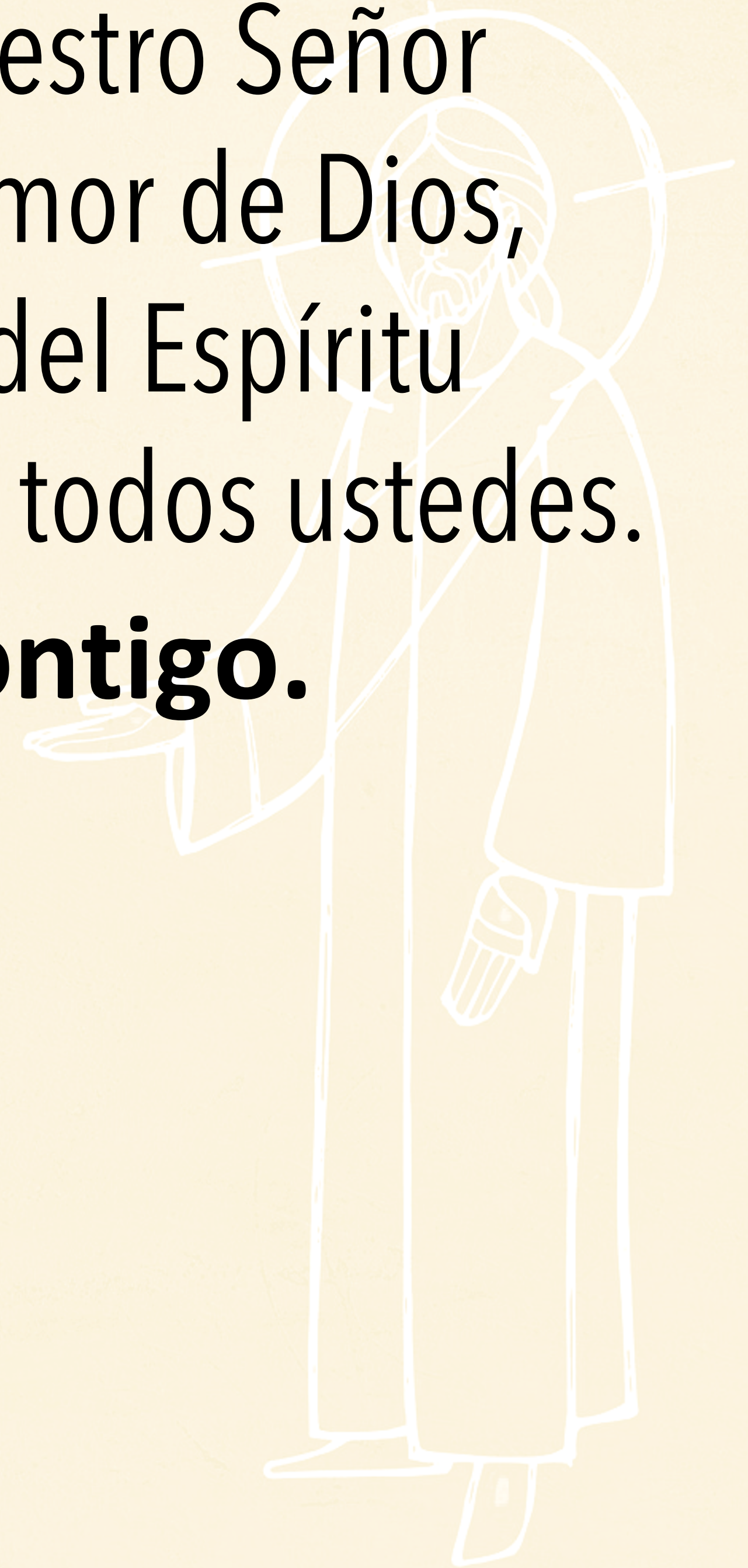


The grace of our Lord Jesus  
Christ, the love of God,  
and the communion of the Holy  
Spirit be with you all.

**And also with you.**

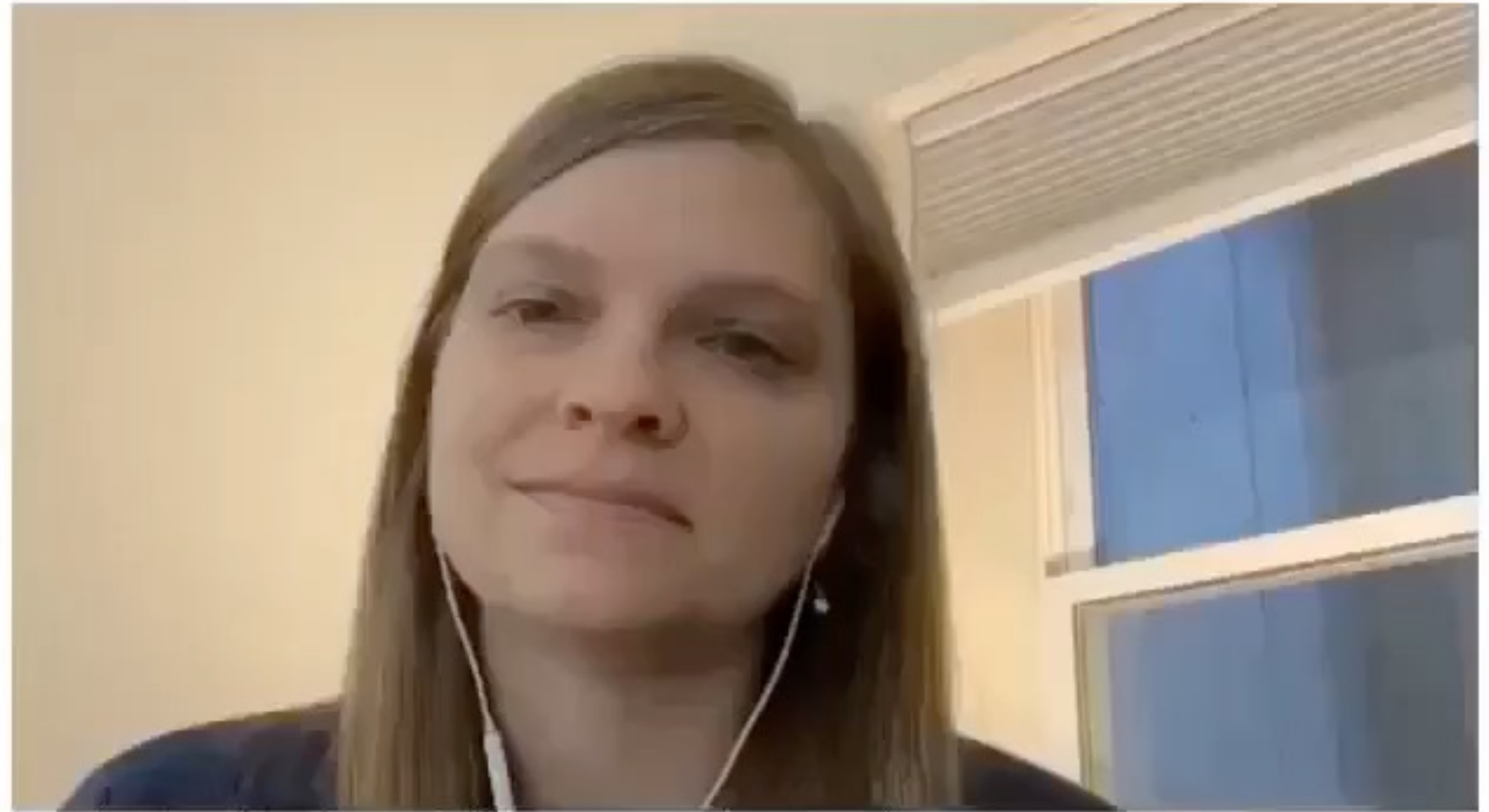
La gracia de nuestro Señor  
Jesucristo, el amor de Dios,  
y la comunión del Espíritu  
Santo sean con todos ustedes.

**Y también contigo.**



CANTICLE OF PRAISE  
CÁNTICO DE ALABANZA



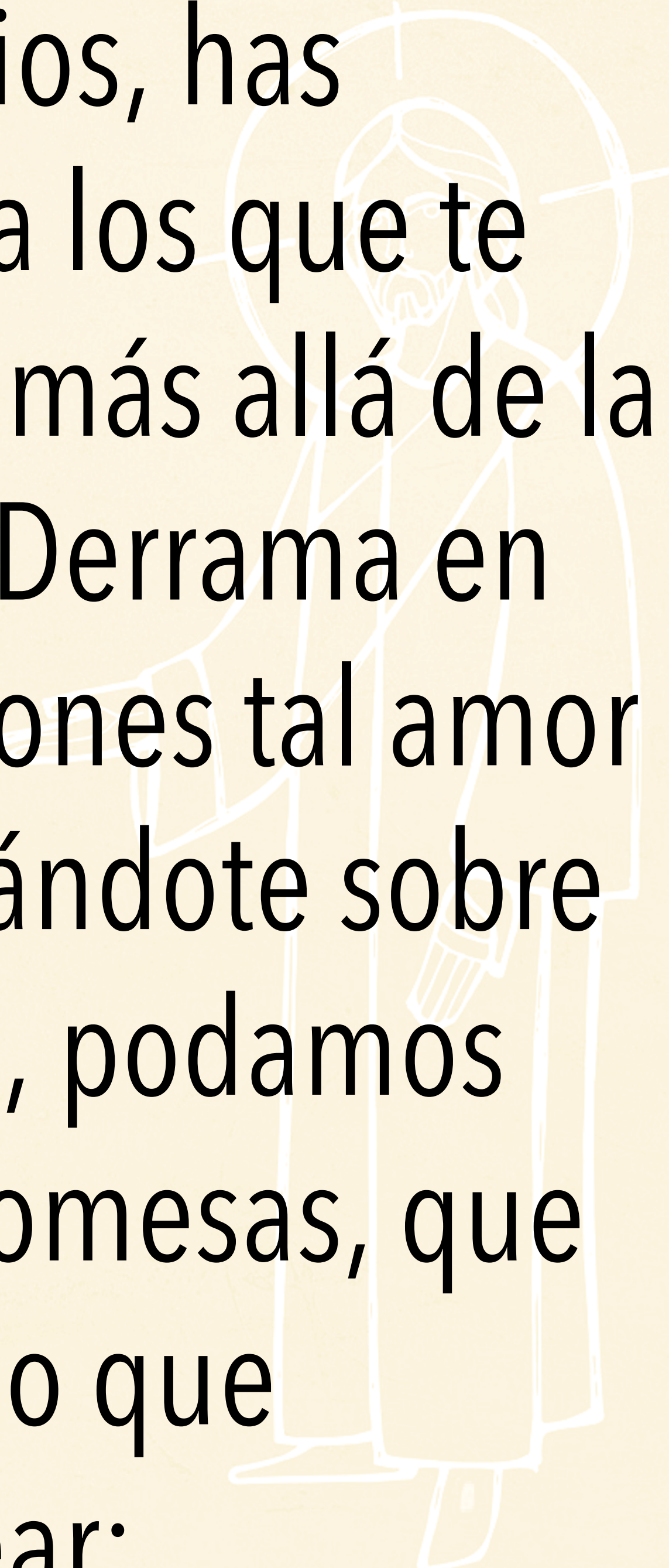


PRAYER OF THE DAY  
ORACIÓN DEL DÍA



O God, you have prepared for those who love you joys beyond understanding. Pour into our hearts such love for you that, loving you above all things, we may obtain your promises, which exceed all we can desire;

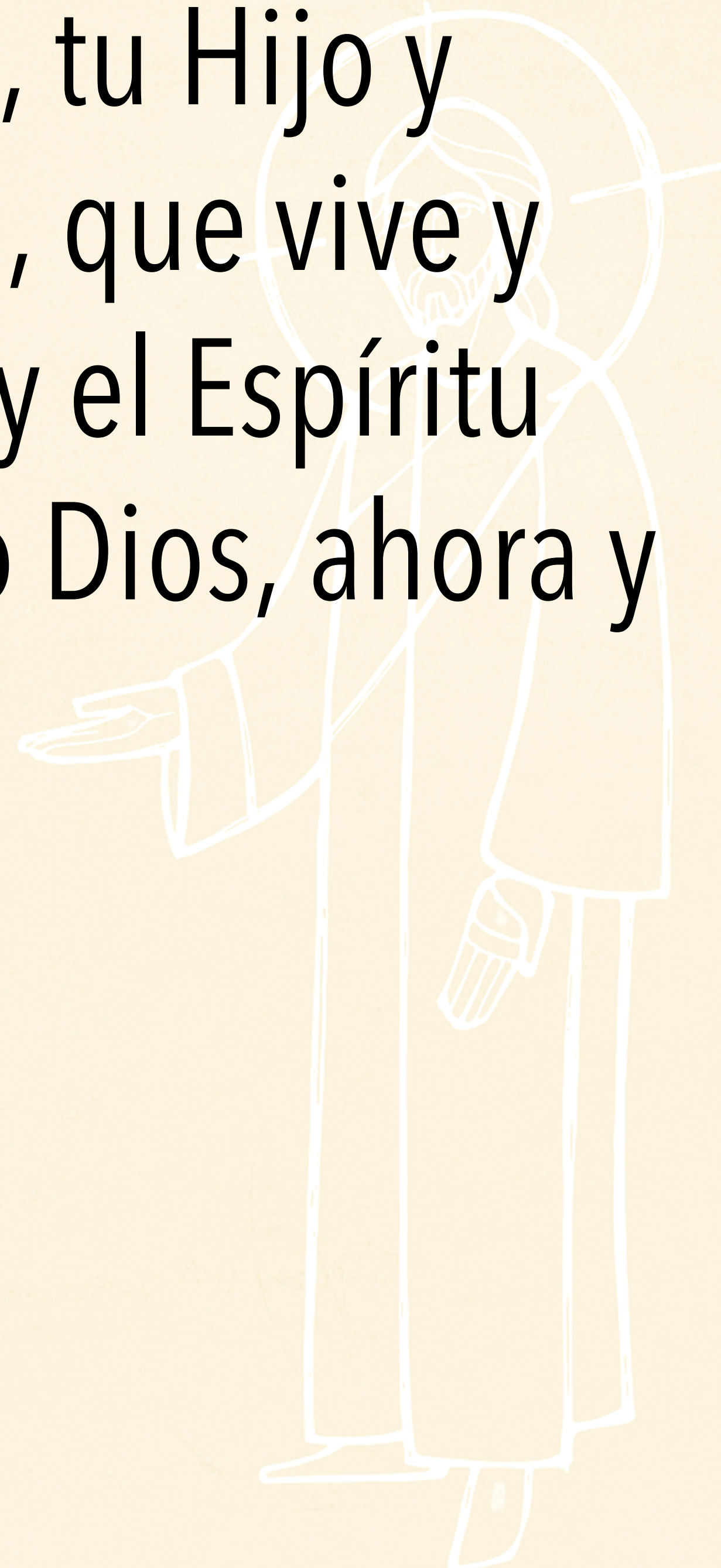
Oremos: Oh Dios, has preparado para los que te aman alegrías más allá de la comprensión. Derrama en nuestros corazones tal amor por ti que, amándote sobre todas las cosas, podamos obtener tus promesas, que exceden todo lo que podemos desear;





through Jesus Christ, your  
Son and our Lord, who lives  
and reigns with you and the  
Holy Spirit, one God, now  
and forever. **Amen.**

por Jesucristo, tu Hijo y  
Señor nuestro, que vive y  
reina contigo y el Espíritu  
Santo, un solo Dios, ahora y  
por los siglos.  
**Amén.**



**WORD**  
**PALABRA**

**FIRST READING: ACTS 10:44-48**

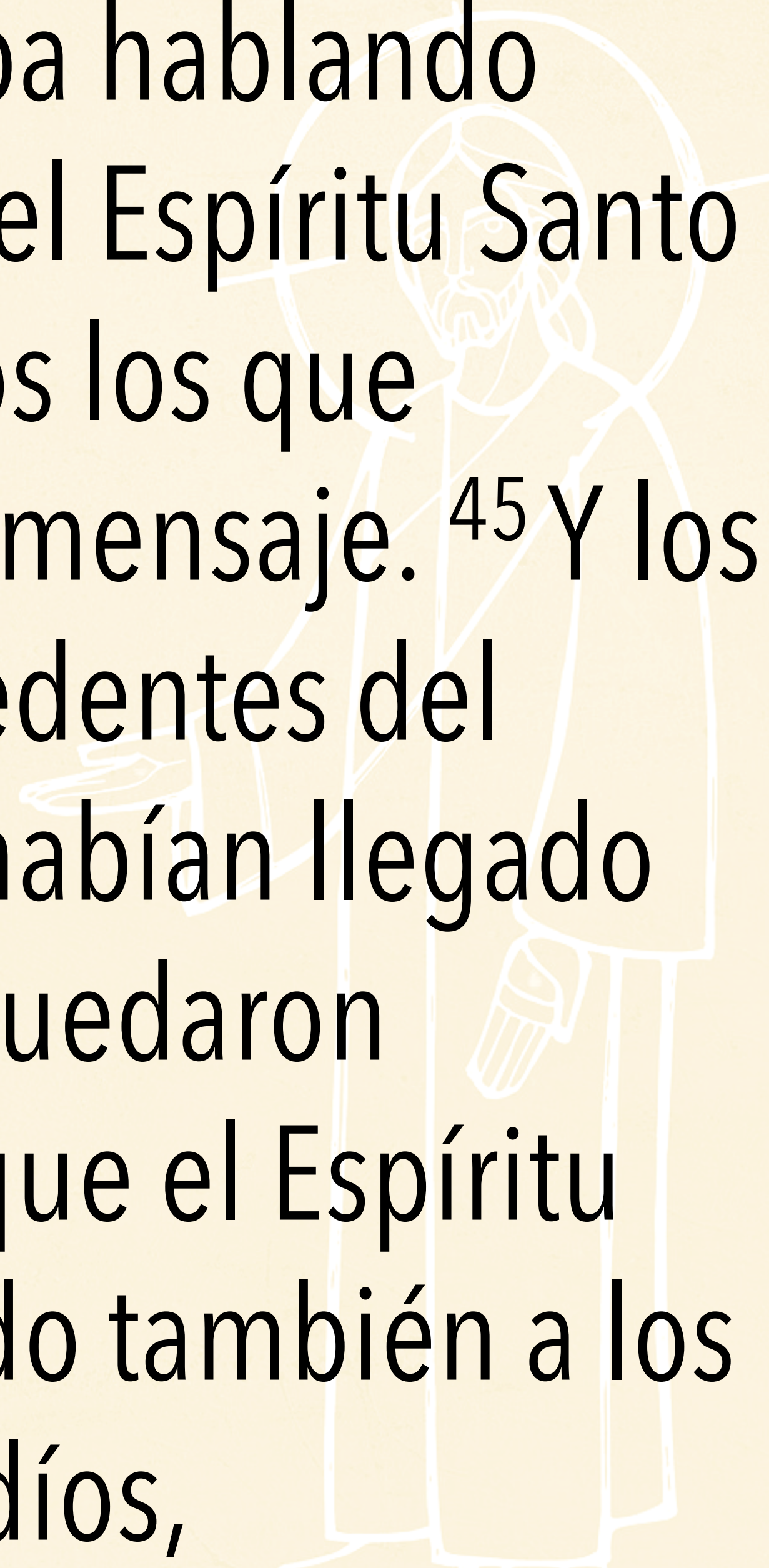
**PRIMERA LECTURA: HECHOS 10:44-48**



<sup>44</sup>While Peter was still speaking, the Holy Spirit fell upon all who heard the word.

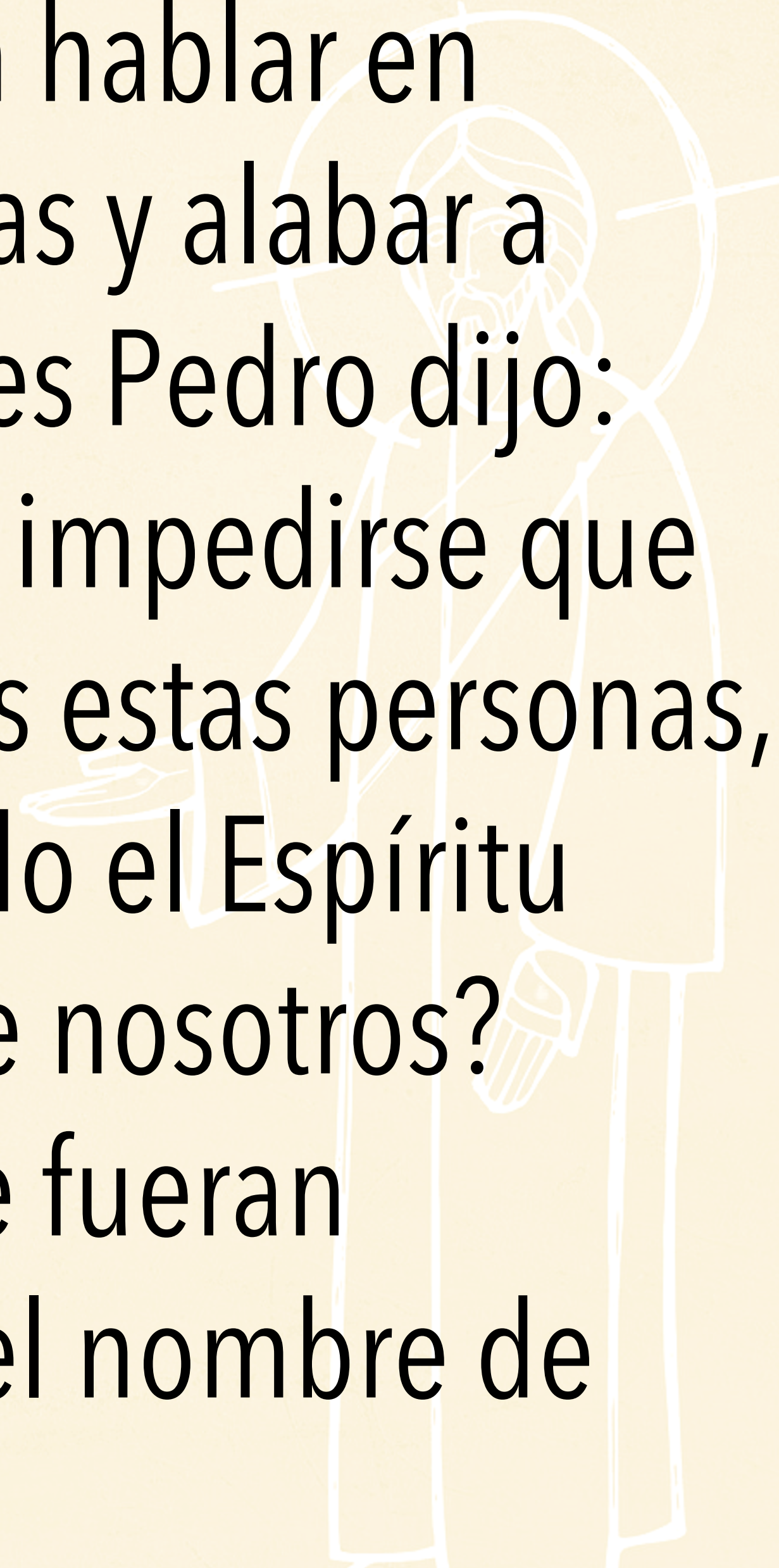
<sup>45</sup>The believers from among the Jewish people who had come with Peter were astounded that the gift of the Holy Spirit had been poured out even on the Gentiles,

<sup>44</sup> Todavía estaba hablando Pedro, cuando el Espíritu Santo vino sobre todos los que escuchaban su mensaje. <sup>45</sup> Y los creyentes procedentes del judaísmo que habían llegado con Pedro, se quedaron admirados de que el Espíritu Santo fuera dado también a los que no eran judíos,



<sup>46</sup>for they heard them speaking in tongues and extolling God. Then Peter said, <sup>47</sup>"Can anyone withhold the water for baptizing these people who have received the Holy Spirit just as we have?" <sup>48</sup>So Peter ordered them to be baptized in the name of Jesus Christ. Then they invited him to stay for several days.

<sup>46</sup> pues los oían hablar en lenguas extrañas y alabar a Dios. <sup>47</sup> Entonces Pedro dijo: –¿Acaso puede impedirse que sean bautizadas estas personas, que han recibido el Espíritu Santo igual que nosotros? <sup>48</sup> Y mandó que fueran bautizados en el nombre de Jesucristo.



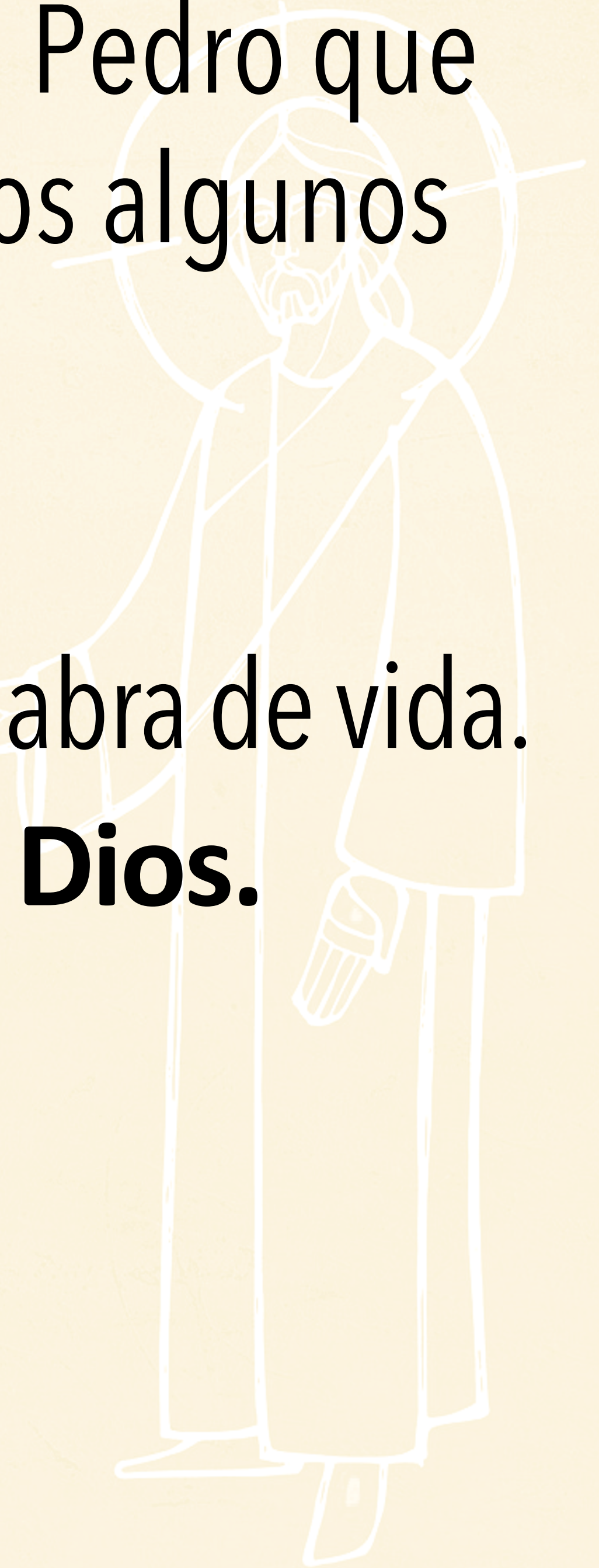
Word of God, word of life.

**Thanks be to God.**

Después rogaron a Pedro que se quedara con ellos algunos días.

Palabra de Dios, palabra de vida.

**Demos gracias a Dios.**



PSALM 98  
SALMO 98



<sup>1</sup>Sing a new song to the Lord, who has done | marvelous things,  
whose right hand and holy arm have | won the victory.

<sup>2</sup>O Lord, you have made | known your victory,  
you have revealed your righteousness in the sight | of the  
nations.

---

<sup>1</sup>Canten al Señor cántico nuevo,\*  
porque ha hecho maravillas.

<sup>2</sup>Con su diestra, y con su santo brazo,\*  
ha alcanzado la victoria.



<sup>3</sup>You remember your steadfast love and faithfulness to the | house  
of Israel;

all the ends of the earth have seen the victory | of our God.

<sup>4</sup>Shout with joy to the Lord, | all you lands;  
lift up your voice, re- | joice, and sing.

---

<sup>3</sup>El Señor ha dado a conocer su victoria;\*

a la vista de las naciones ha descubierto su justicia.

<sup>4</sup>Se acuerda de su misericordia y su fidelidad para con la casa de  
Israel;\*

los confines de la tierra han visto la victoria de nuestro Dios.





<sup>5</sup>Sing to the Lord| with the harp,  
with the harp and the | voice of song.  
<sup>6</sup>With trumpets and the sound | of the horn  
shout with joy before the | king, the Lord.

---

<sup>5</sup>Aclamen con júbilo al Señor, pueblos todos;\*  
levanten la voz, gócese y canten.  
<sup>6</sup>Canten al Señor con el arpa,\*  
con el arpa y la voz de cántico.



<sup>7</sup>Let the sea roar, and | all that fills it,  
the world and those who | dwell therein.

<sup>8</sup>Let the rivers | clap their hands,  
and let the hills ring out with joy before the Lord, who comes to  
| judge the earth.

---

<sup>7</sup>Con trompetas y al son de clarines,\*  
aclamen con júbilo ante el rey, el Señor.

<sup>8</sup>Ruja el mar y cuanto contiene,\*  
el mundo y los que en él habitan.

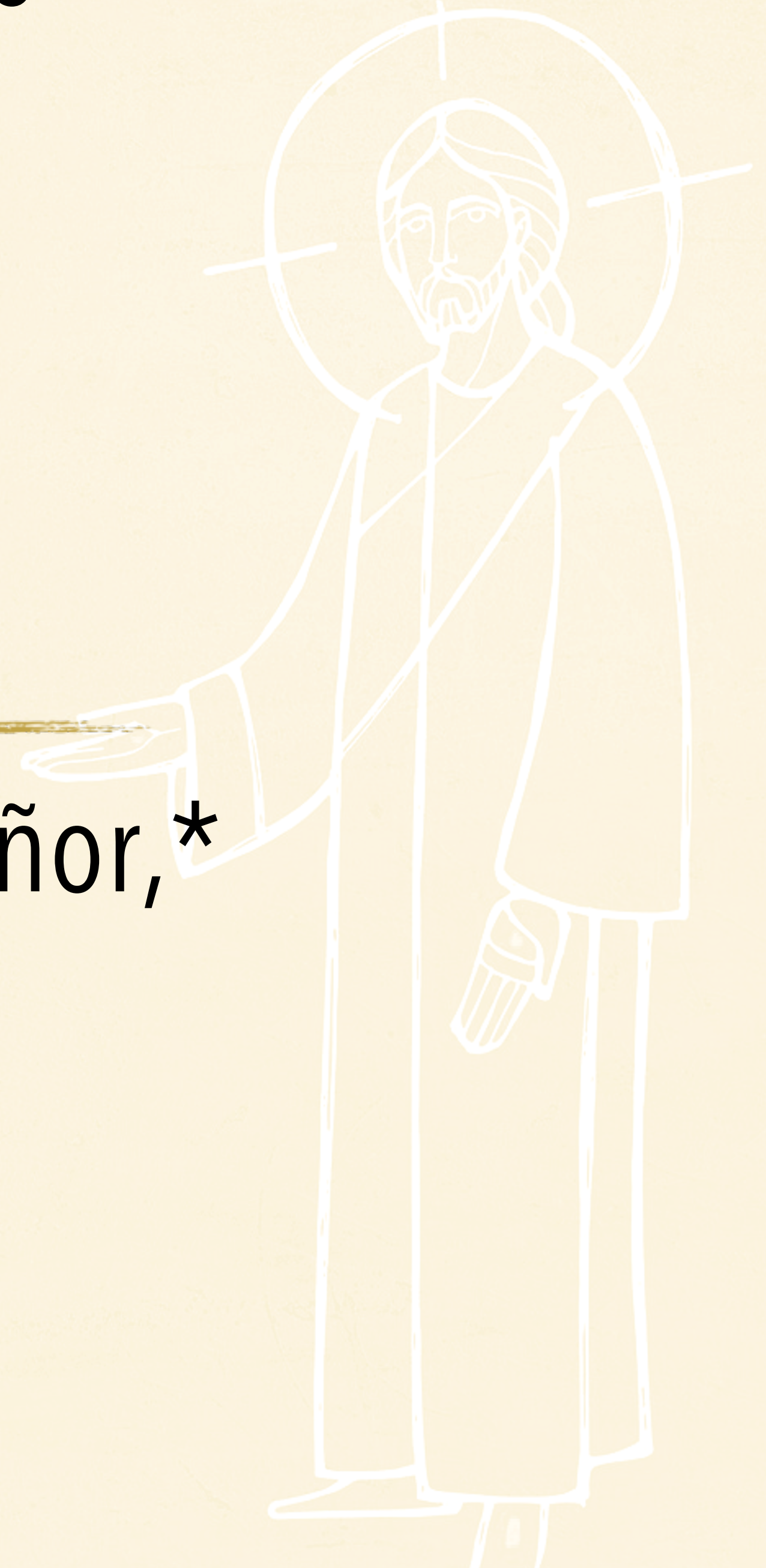


<sup>9</sup>The Lord will judge the | world with righteousness  
and the peo- | ples with equity.

---

<sup>9</sup>Den palmadas los ríos, aclamen los montes al Señor,\*  
cuando llegue para juzgar la tierra.

<sup>10</sup>Juzgará al mundo con justicia,\*  
y a los pueblos con equidad.



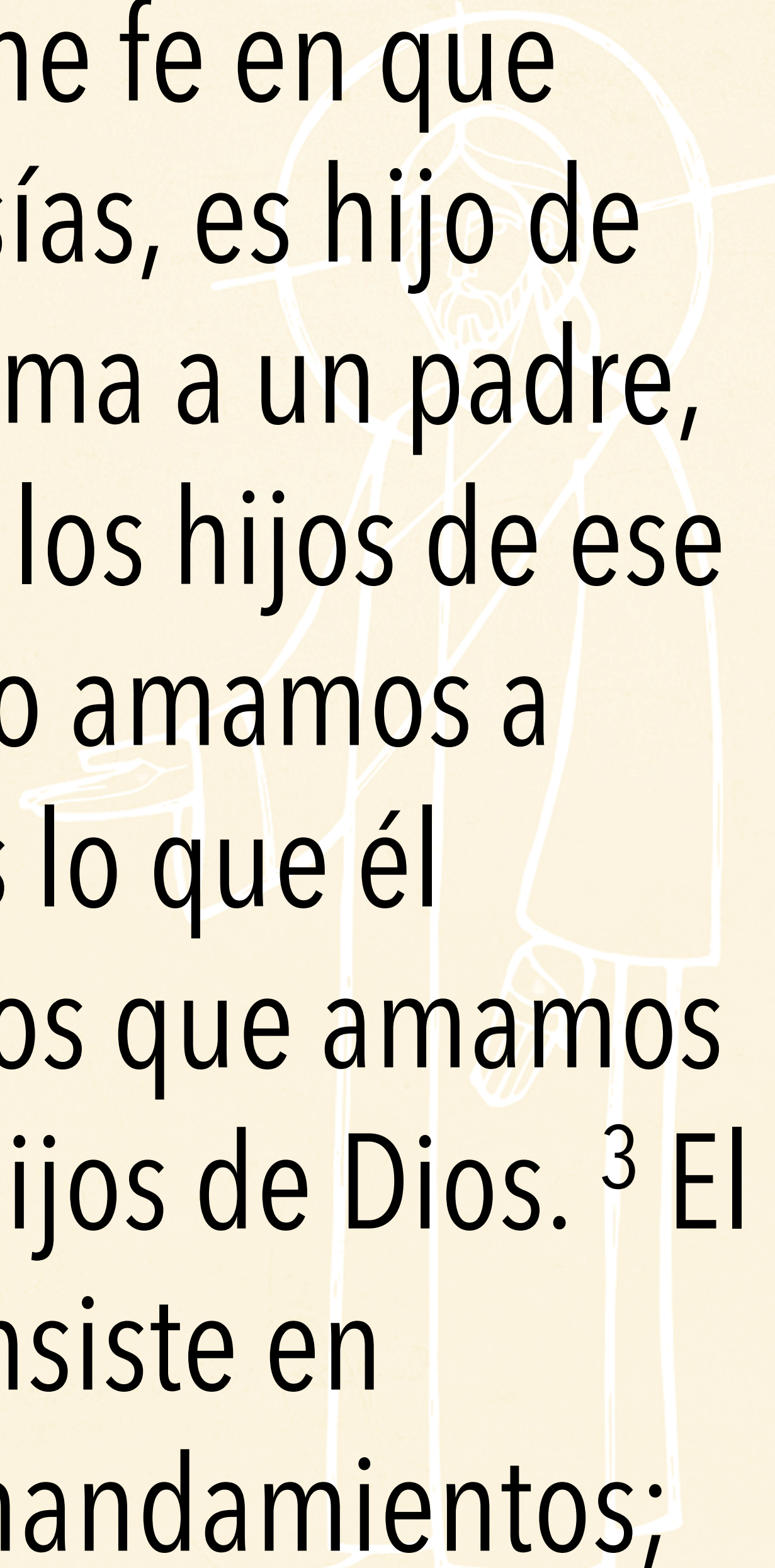
**SECOND READING: 1 JOHN 5:1-6**  
**SEGUNDA LECTURA: 1 JUAN 5:1-6**



<sup>1</sup>Everyone who believes that Jesus is the Christ has been born of God, and everyone who loves the parent loves the child.

<sup>2</sup>By this we know that we love the children of God, when we love God and obey God's commandments. <sup>3</sup>For the love of God is this, that we obey the commandments, which are not burdensome,

Todo el que tiene fe en que Jesús es el Mesías, es hijo de Dios; y el que ama a un padre, ama también a los hijos de ese padre. <sup>2</sup> Cuando amamos a Dios y hacemos lo que él manda, sabemos que amamos también a los hijos de Dios. <sup>3</sup> El amar a Dios consiste en obedecer sus mandamientos;

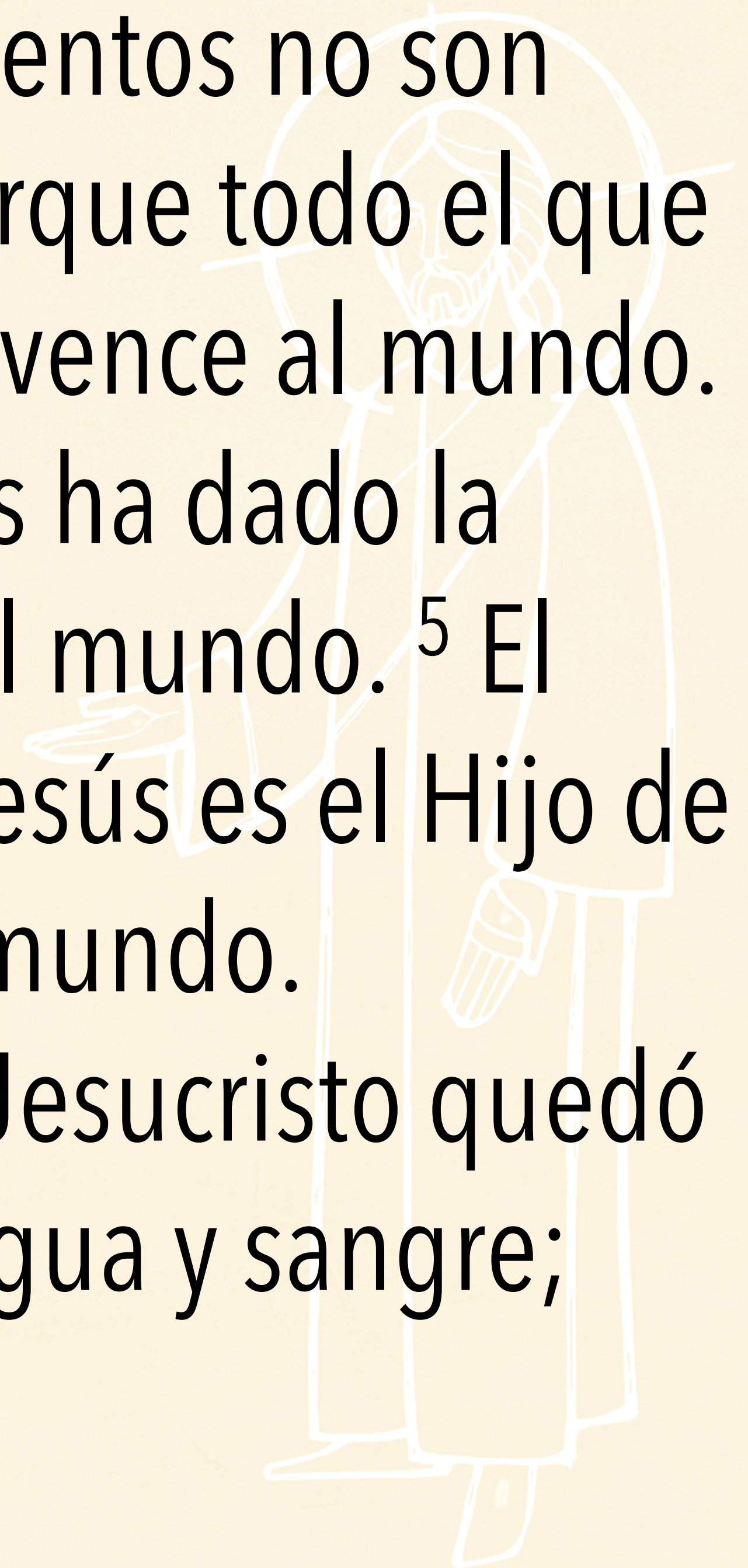


<sup>4</sup>for whatever is born of God conquers the world. And this is the victory that conquers the world, our faith. <sup>5</sup>Who is it that conquers the world but the one who believes that Jesus is the Son of God?

<sup>6</sup>This is the one who came by water and blood, Jesus Christ,

y sus mandamientos no son una carga, <sup>4</sup> porque todo el que es hijo de Dios vence al mundo. Y nuestra fe nos ha dado la victoria sobre el mundo. <sup>5</sup> El que cree que Jesús es el Hijo de Dios, vence al mundo.

<sup>6</sup> La venida de Jesucristo quedó señalada con agua y sangre;



not with the water only but with the water and the blood. And the Spirit is the one that testifies, for the Spirit is the truth.

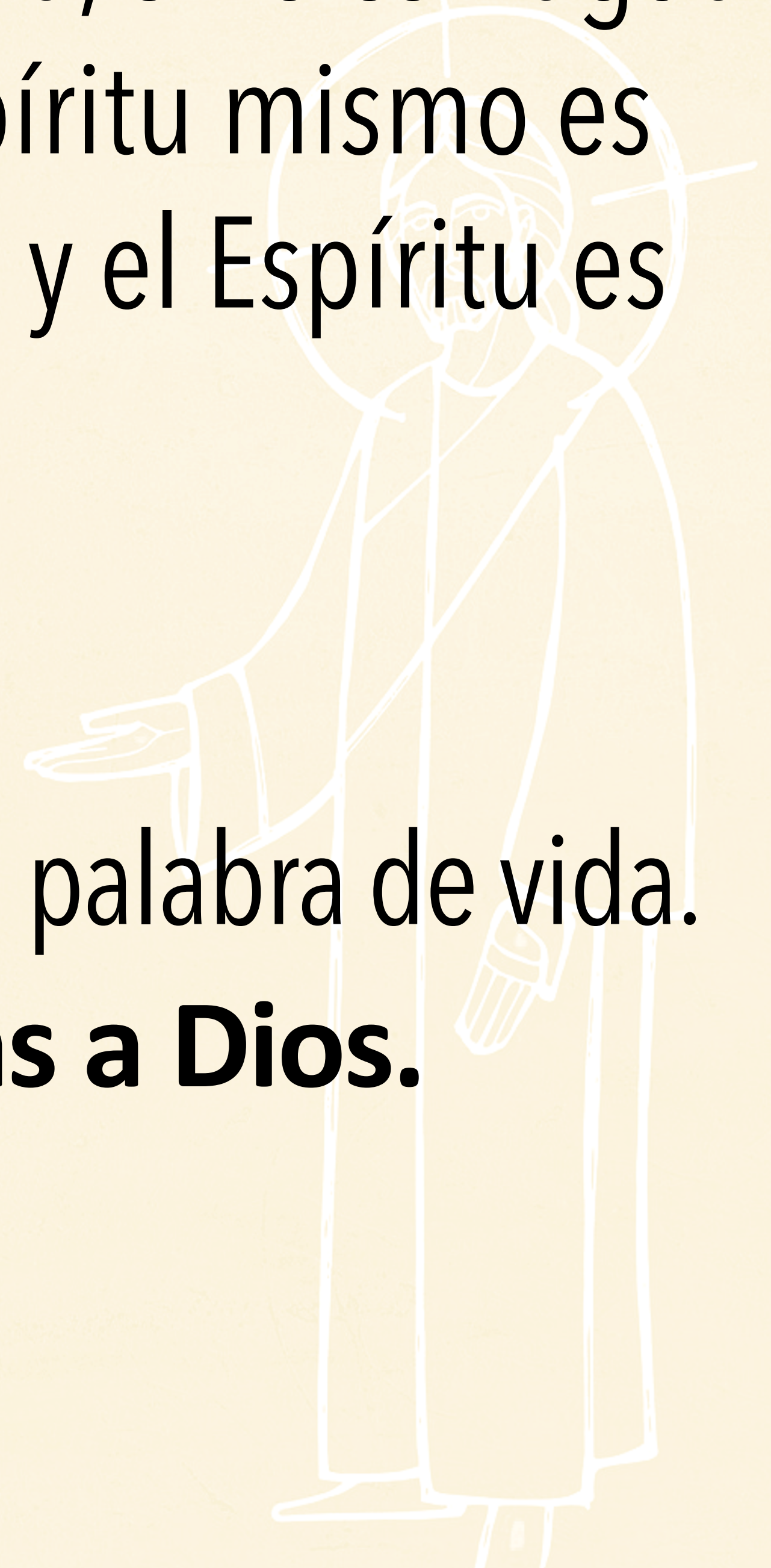
Word of God, word of life.

**Thanks be to God.**

no sólo con agua, sino con agua y sangre. El Espíritu mismo es testigo de esto, y el Espíritu es la verdad.

Palabra de Dios, palabra de vida.

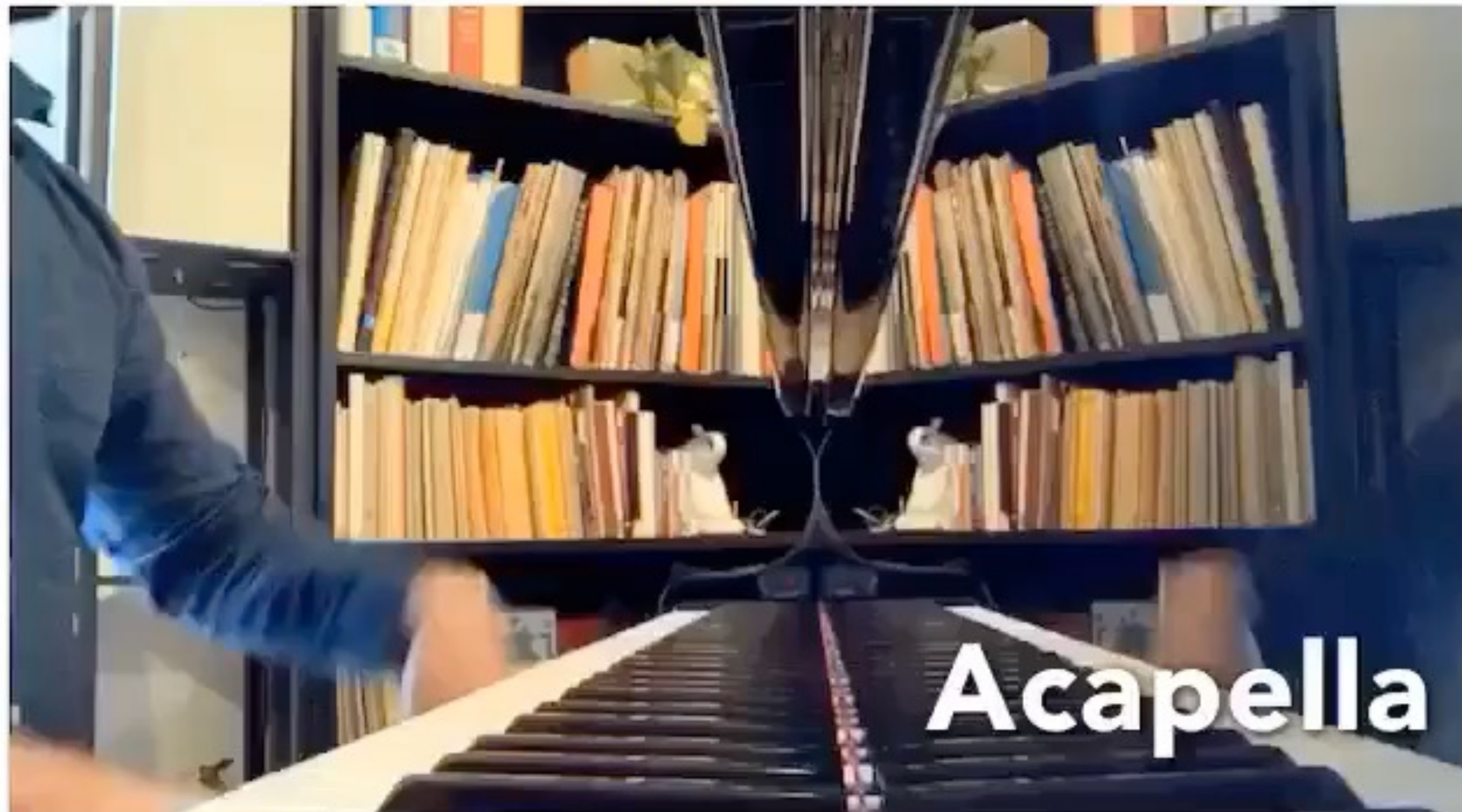
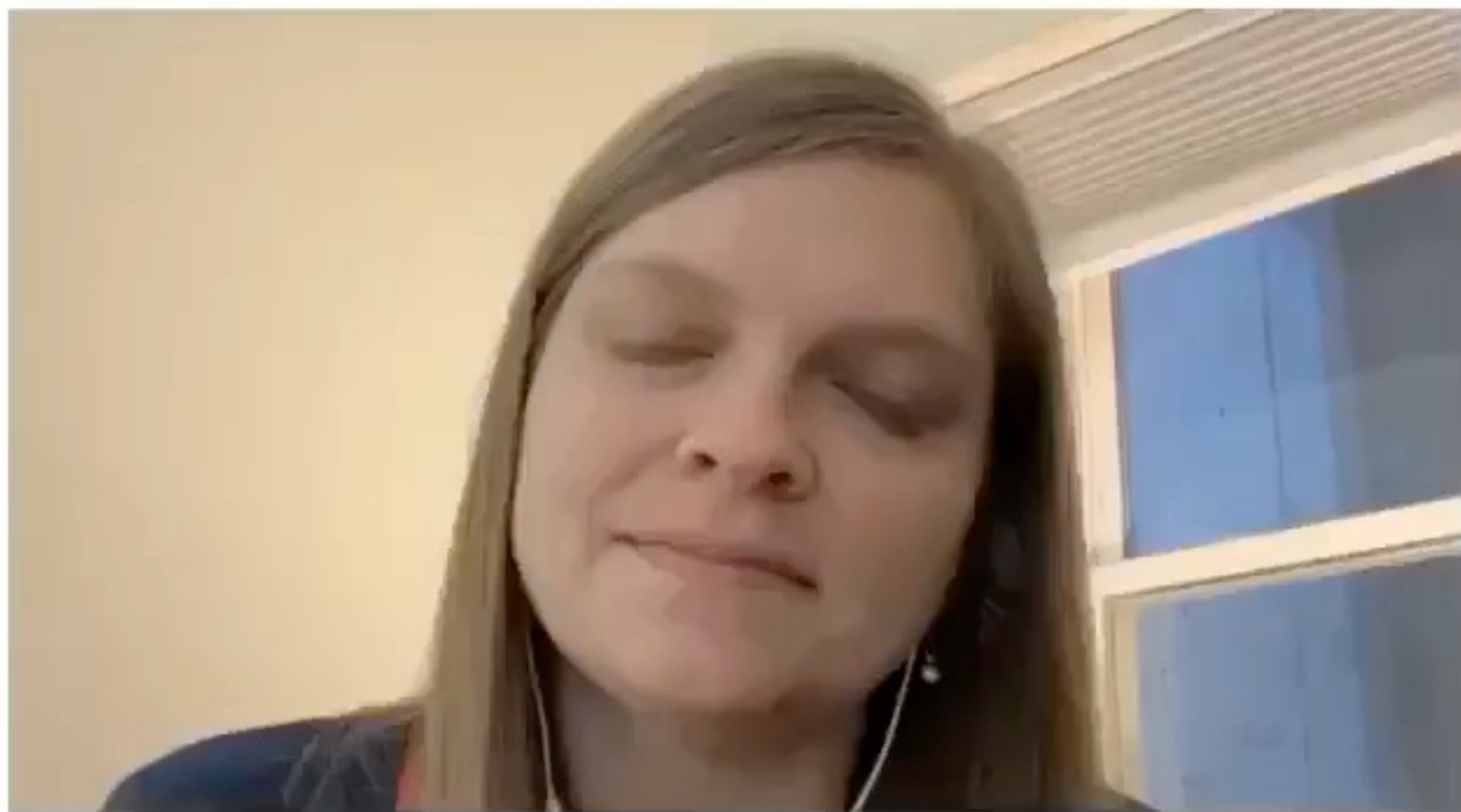
**Demos gracias a Dios.**



GOSPEL ACCLAMATION  
ACLAMACIÓN DEL EVANGELIO





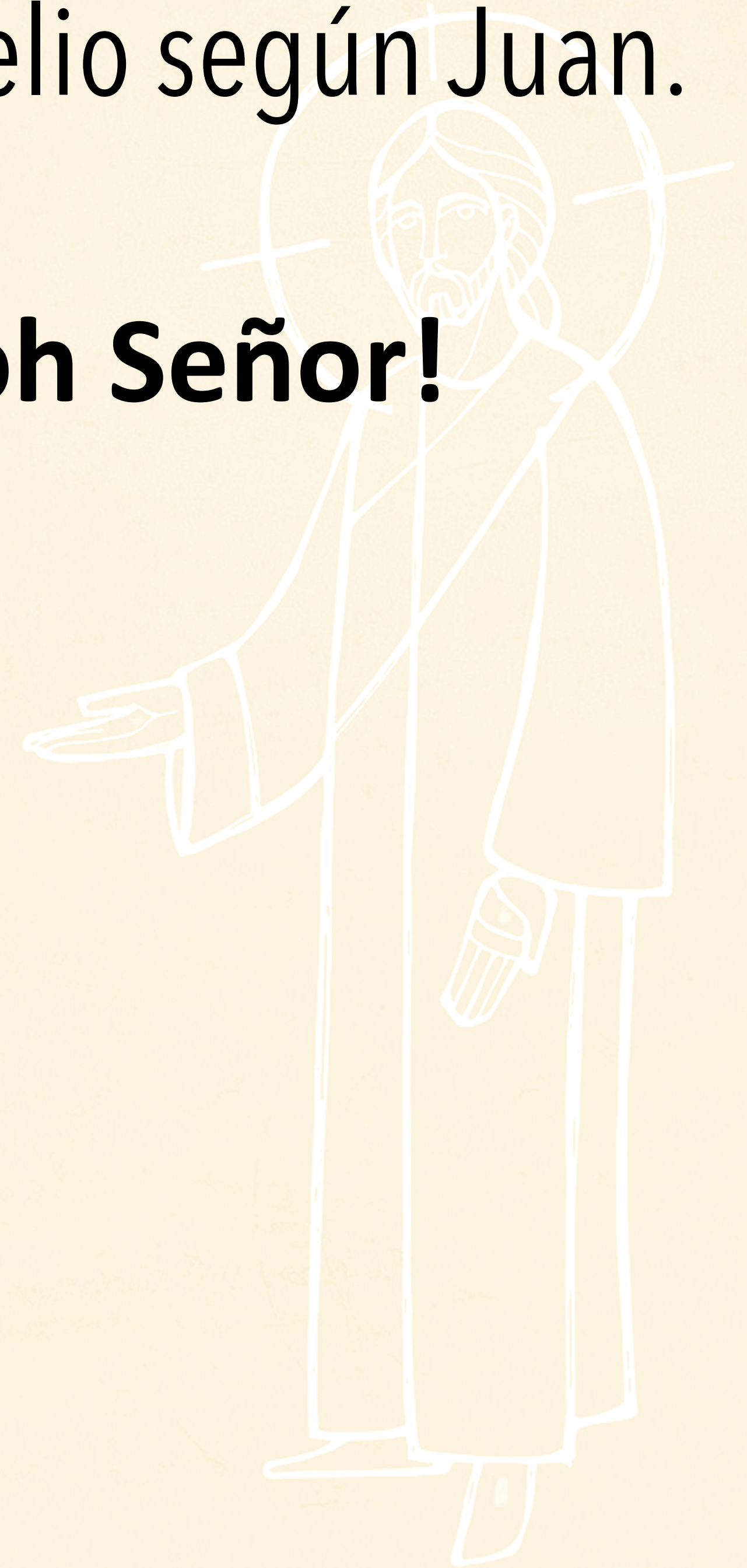


The holy gospel according to  
John.

**Glory to you, O Lord.**

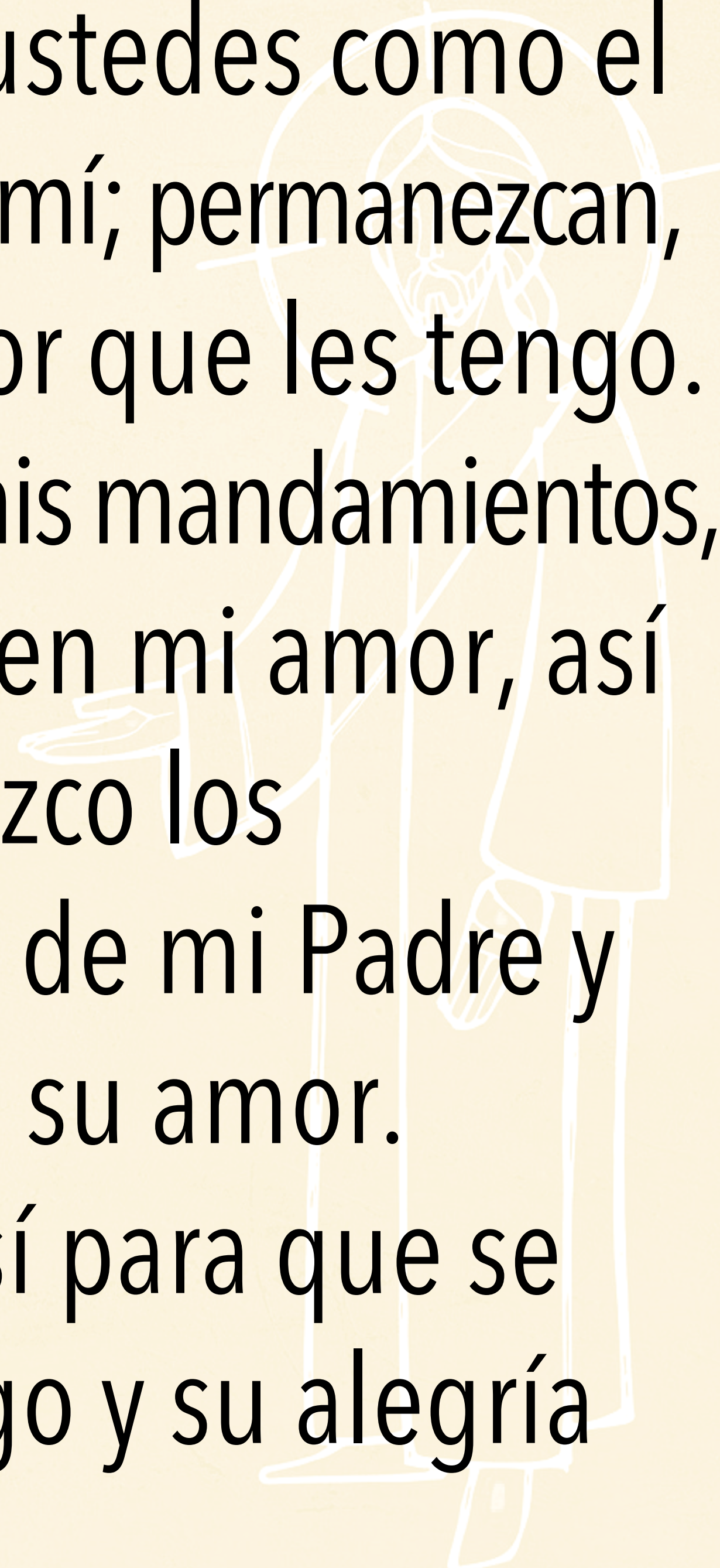
El santo evangelio según Juan.

**¡Gloria a ti, oh Señor!**



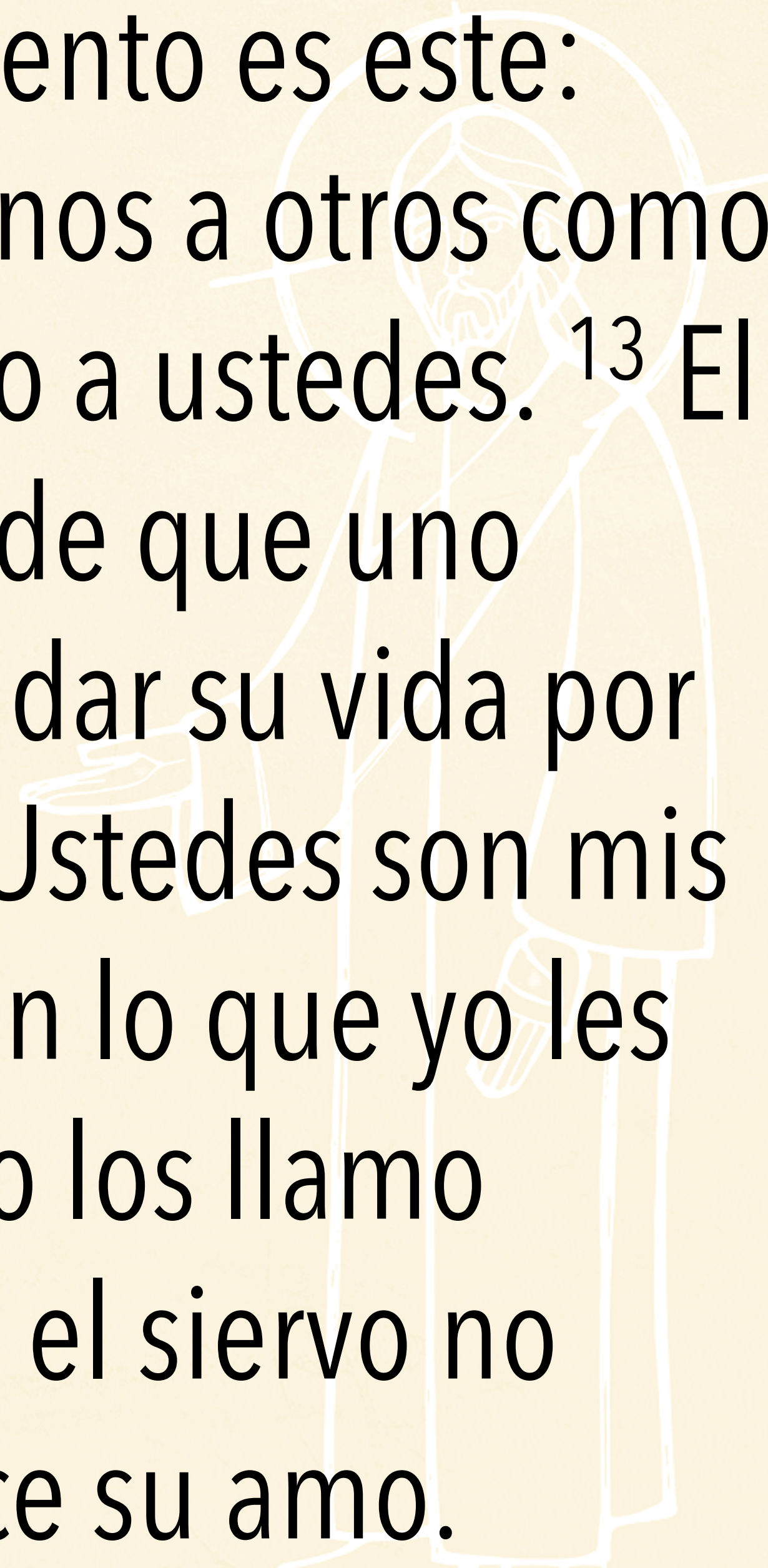
[Jesus said:] <sup>9</sup>“As the Father has loved me, so I have loved you; abide in my love. <sup>10</sup>If you keep my commandments, you will abide in my love, just as I have kept my Father’s commandments and abide in my Father’s love. <sup>11</sup>I have said these things to you so that my joy may be in you, and that your joy may be complete.

<sup>9</sup> Yo los amo a ustedes como el Padre me ama a mí; permanezcan, pues, en el amor que les tengo. <sup>10</sup> Si obedecen mis mandamientos, permanecerán en mi amor, así como yo obedezco los mandamientos de mi Padre y permanezco en su amor. <sup>11</sup> «Les hablo así para que se alegren conmigo y su alegría sea completa.



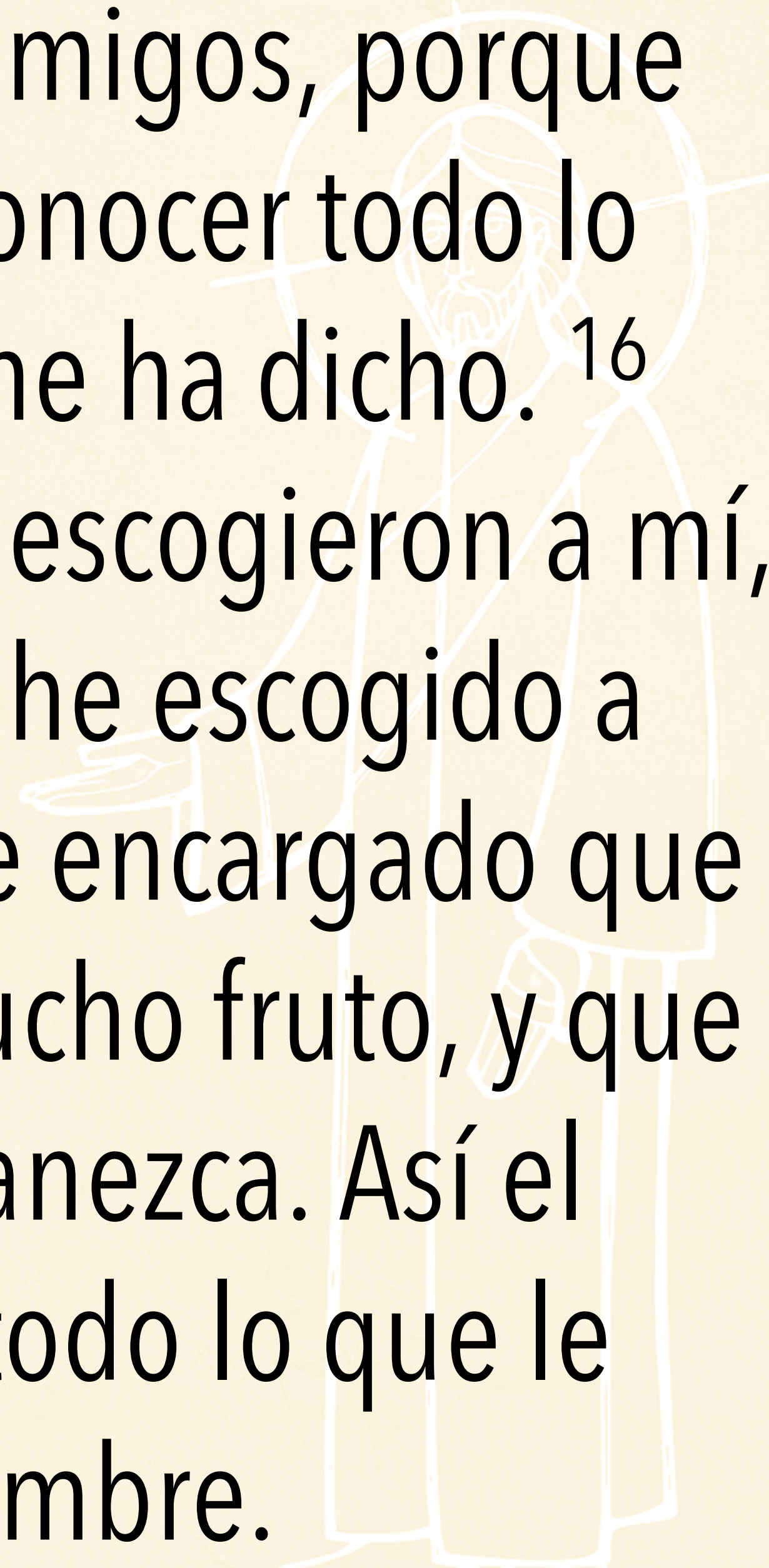
<sup>12</sup>"This is my commandment, that you love one another as I have loved you. <sup>13</sup>No one has greater love than this, to lay down one's life for one's friends. <sup>14</sup>You are my friends if you do what I command you. <sup>15</sup>I do not call you servants any longer, because the servant does not know what the master is doing;

<sup>12</sup> Mi mandamiento es este: Que se amen unos a otros como yo los he amado a ustedes. <sup>13</sup> El amor más grande que uno puede tener es dar su vida por sus amigos. <sup>14</sup> Ustedes son mis amigos, si hacen lo que yo les mando. <sup>15</sup> Ya no los llamo siervos, porque el siervo no sabe lo que hace su amo.



but I have called you friends, because I have made known to you everything that I have heard from my Father. <sup>16</sup>You did not choose me but I chose you. And I appointed you to go and bear fruit, fruit that will last, so that the Father will give you whatever you ask him in my name.

Los llamo mis amigos, porque les he dado a conocer todo lo que mi Padre me ha dicho. <sup>16</sup>Ustedes no me escogieron a mí, sino que yo los he escogido a ustedes y les he encargado que vayan y den mucho fruto, y que ese fruto permanezca. Así el Padre les dará todo lo que le pidan en mi nombre.



<sup>17</sup>I am giving you these commands so that you may love one another."

The gospel of the Lord.  
**Praise to you, O Christ.**

<sup>17</sup> Esto, pues, es lo que les mando: Que se amen unos a otros.

El evangelio del Señor.  
**¡Alabanza a ti, oh Cristo!**



HYMN OF THE DAY  
CÁNTICO DEL DÍA

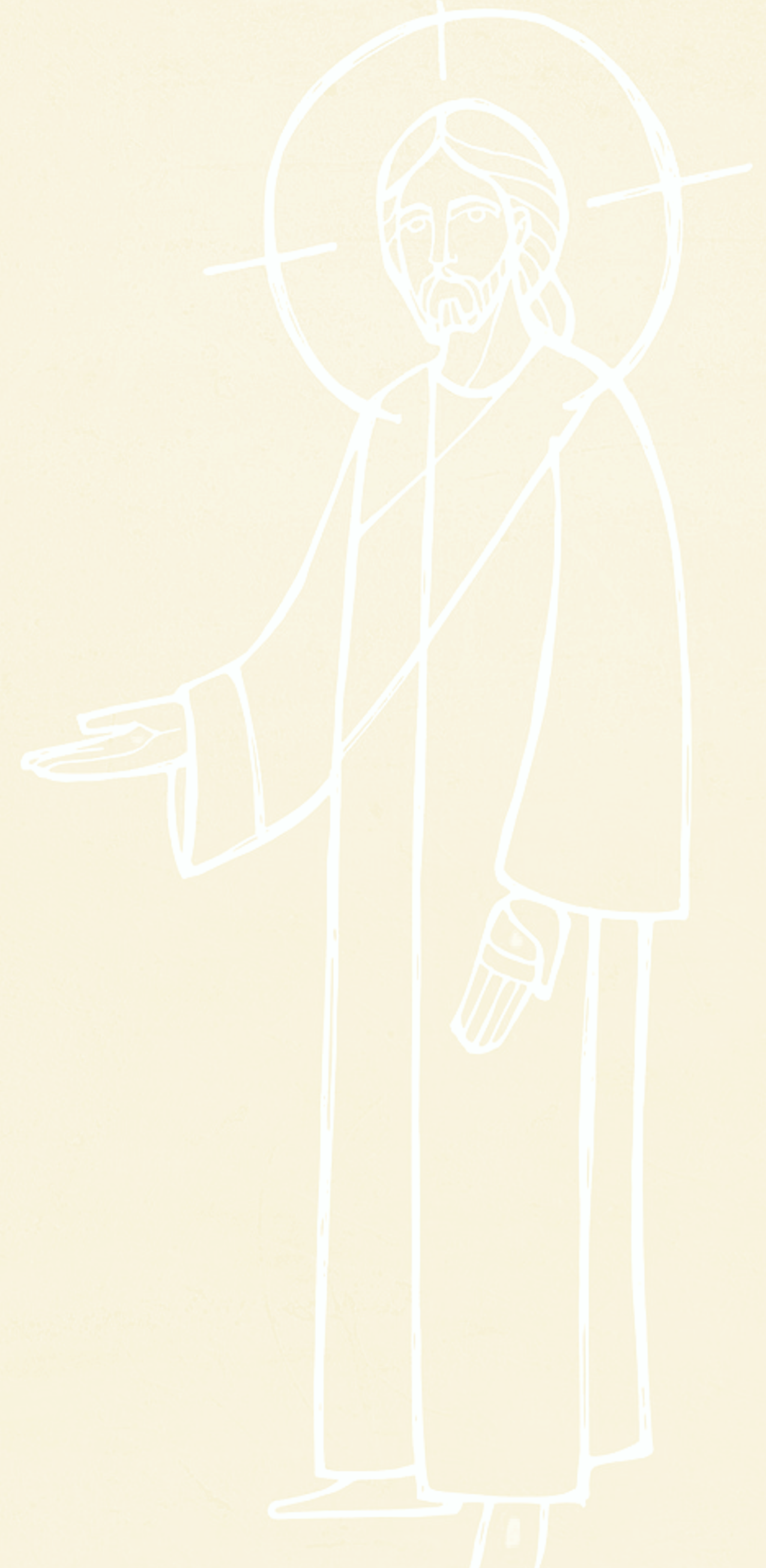


# LLC 582 Alabaré

## *Estribillo*

Alabaré, alabaré, alabaré a mi Señor.  
Alabaré, alabaré, alabaré a mi Señor.

1. Juan vio el número de los redimidos,  
Y todos alababan al Señor.  
Unos oraban, otros cantaban,  
Mas todos alababan al Señor.



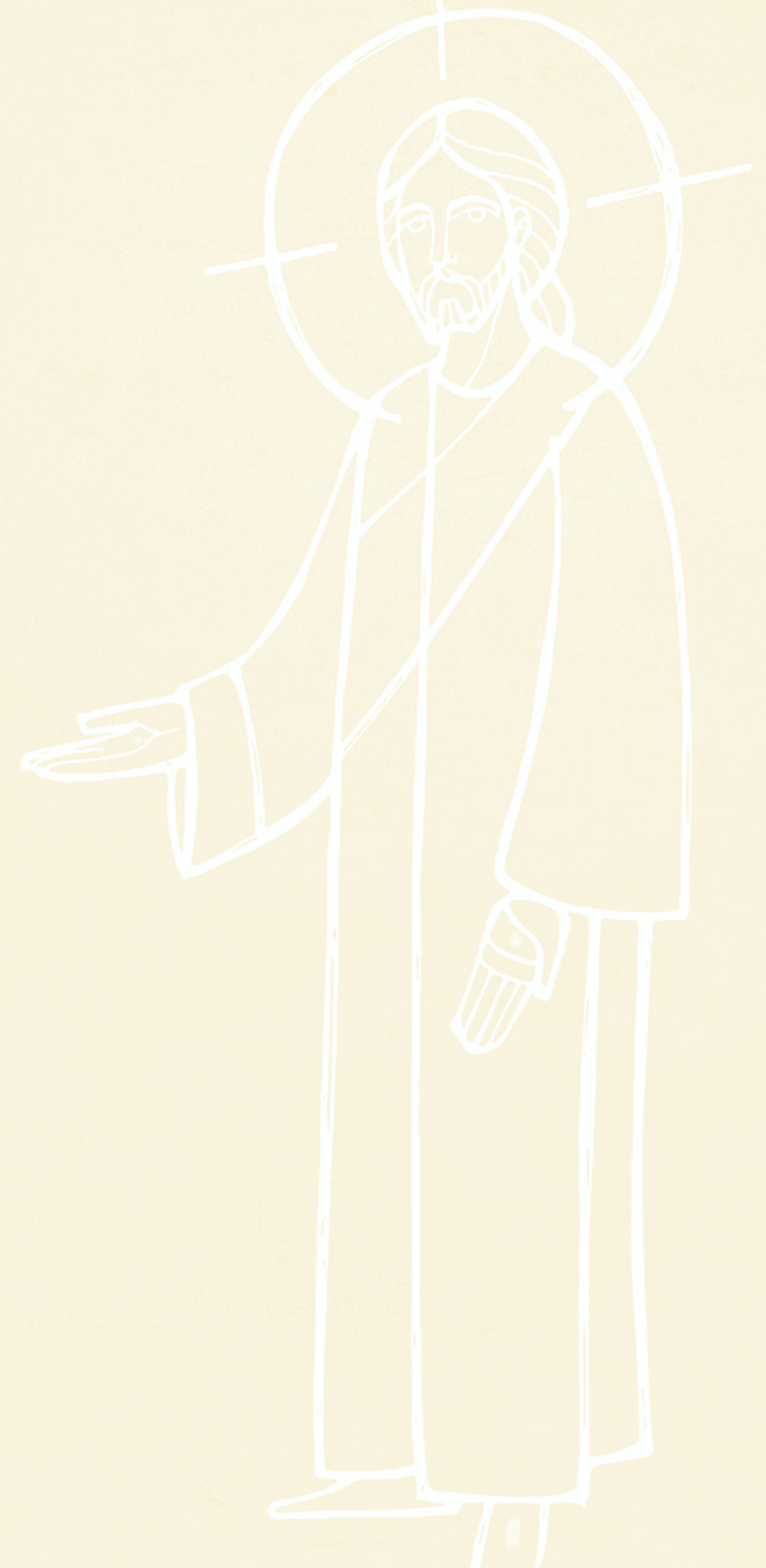


# LLC 582 Alabaré

## *Estribillo*

Alabaré, alabaré, alabaré a mi Señor.  
Alabaré, alabaré, alabaré a mi Señor.

2. Todos unidos, alegres cantemos  
Gloria y alabanzas al Señor:  
Gloria al Padre, gloria al Hijo,  
Y gloria al Espíritu de amor.

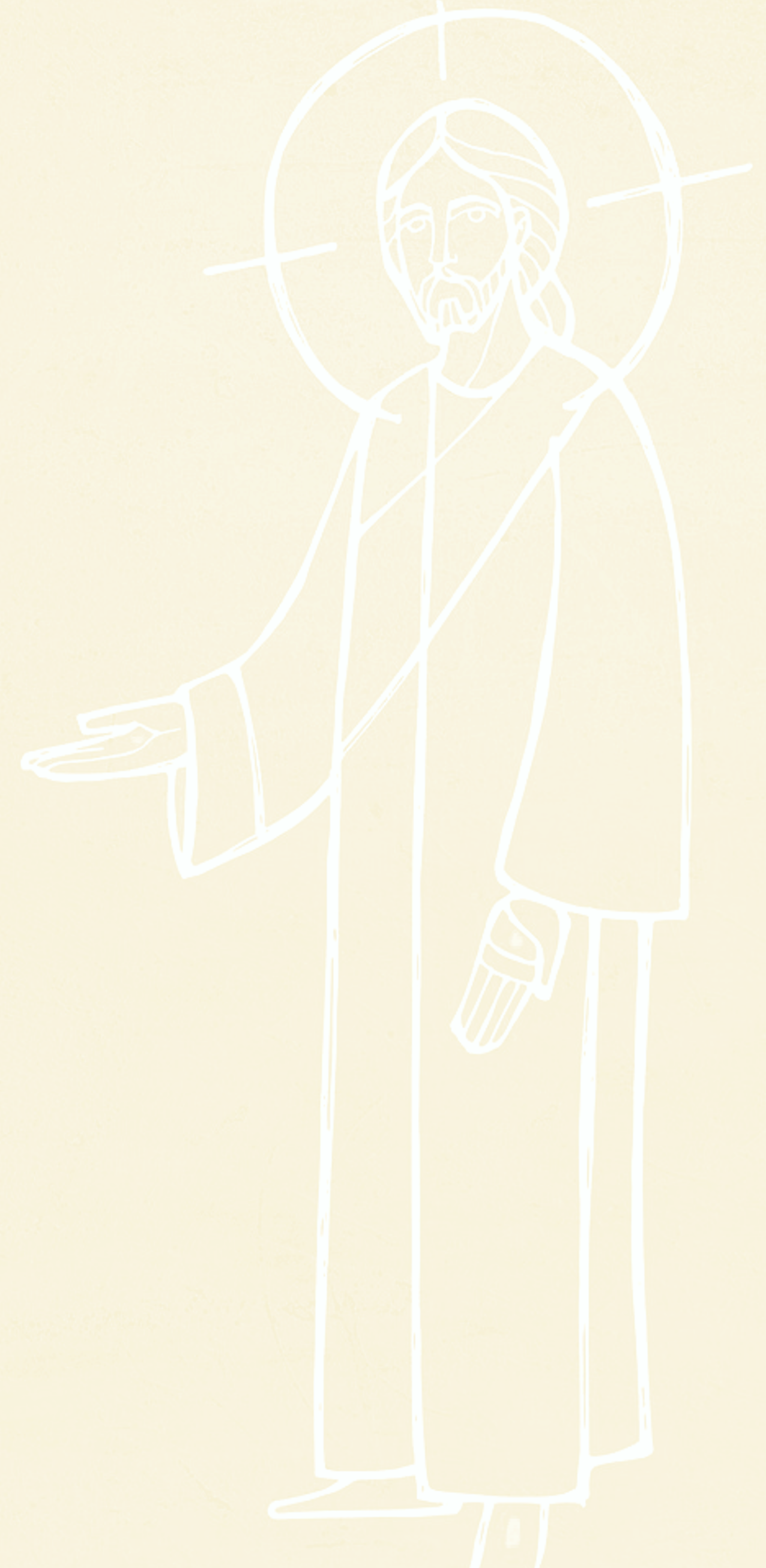


# LLC 582 Alabaré

## *Estribillo*

Alabaré, alabaré, alabaré a mi Señor.  
Alabaré, alabaré, alabaré a mi Señor.

3. Somos tu pueblo, Dios Padre eterno;  
Tú nos has creado por amor.  
Te adoramos, te bendecimos,  
Y todos cantemos en tu honor.



PRAYERS OF INTERCESSION  
LAS PLEGARIAS DE INTERCESIÓN

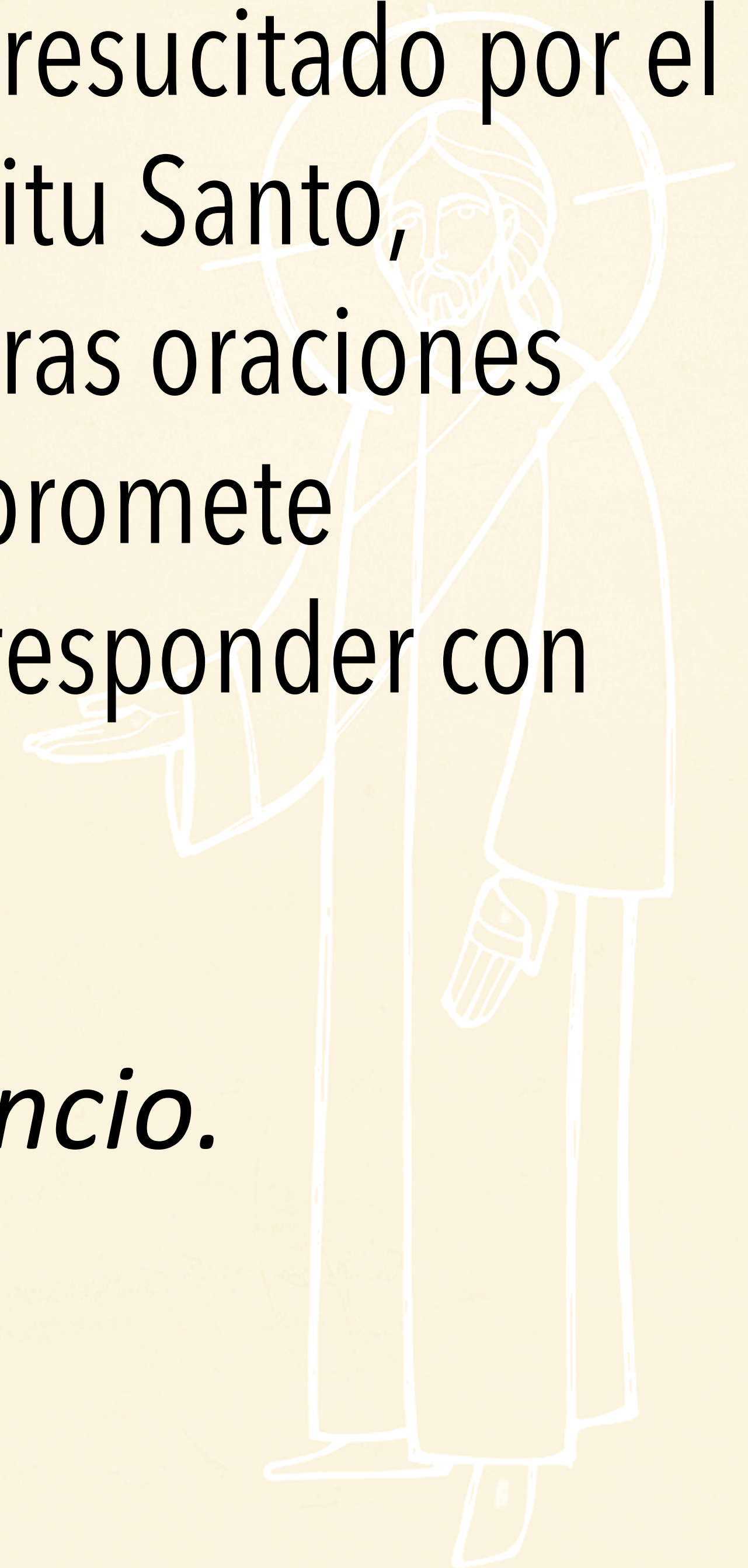


Alive in the risen Christ by the power of the Holy Spirit, we bring our prayers before God who promises to hear us and answer in steadfast love.

*A brief silence.*

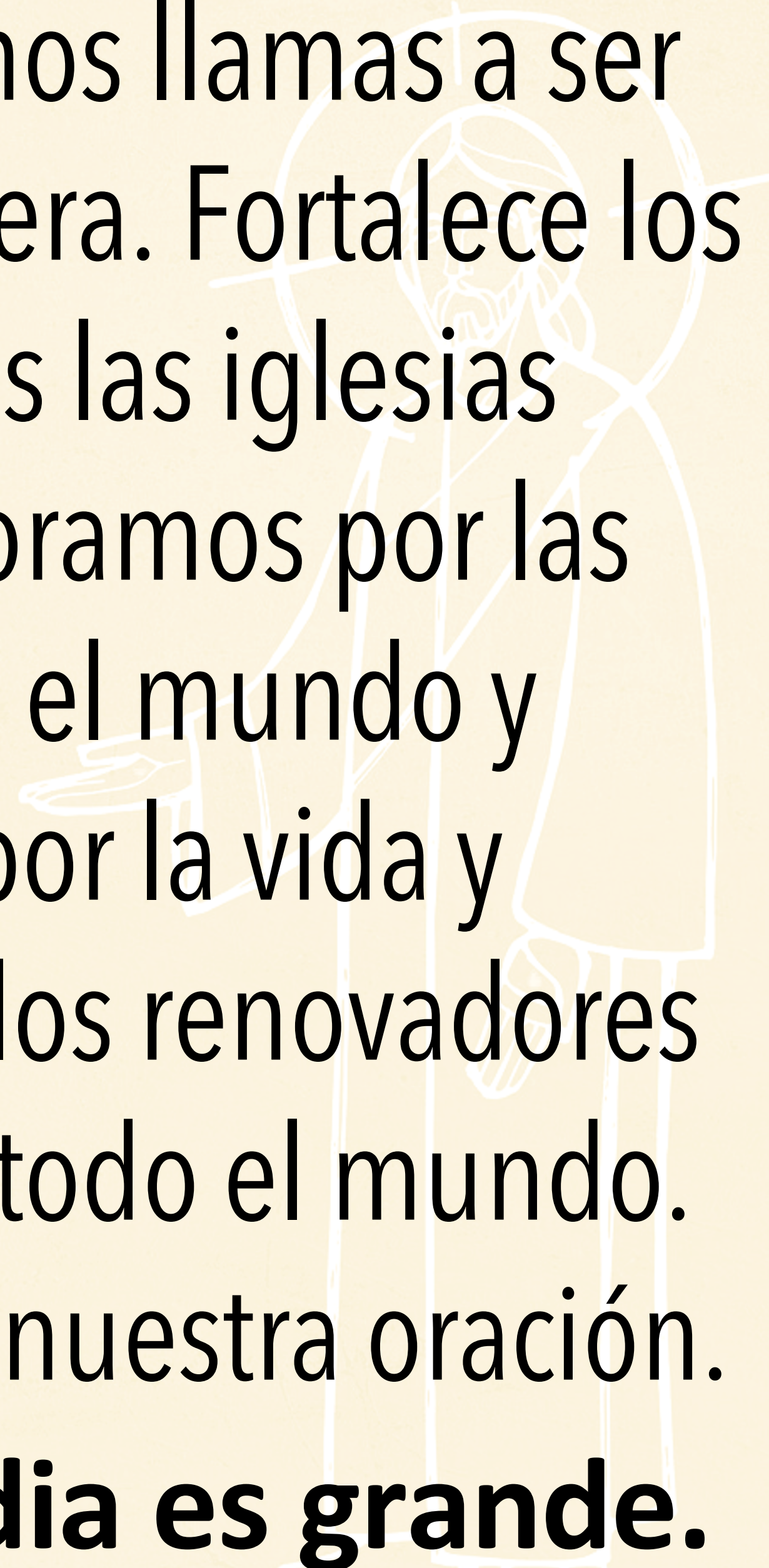
Vivos en Cristo resucitado por el poder del Espíritu Santo, llevamos nuestras oraciones ante Dios que promete escucharnos y responder con firmeza.

*Un breve silencio.*



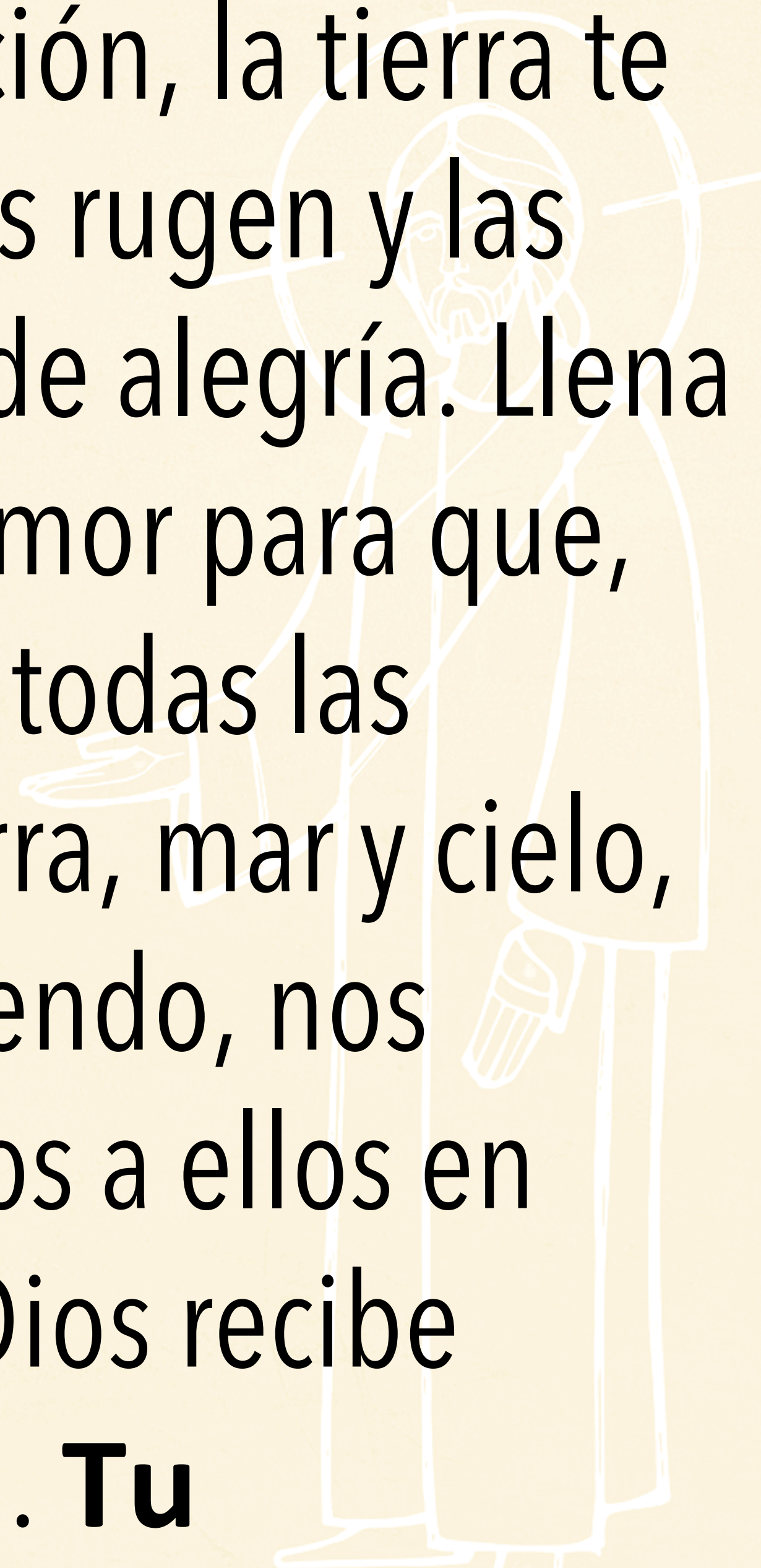
Loving God, you call us to be your fruit-bearing church. Strengthen the bonds among all Christian churches. Today we pray for the Moravian Church, giving thanks for the life and witness of Nicolaus Ludwig von Zinzendorf, Eighteenth Century renewer of the church and hymnwriter. Hear us, O God. **Your mercy is great.**

Dios amoroso, nos llamas a ser tu iglesia fructífera. Fortalece los lazos entre todas las iglesias cristianas. Hoy oramos por las Iglesias de todo el mundo y damos gracias por la vida y testimonios de los renovadores de la iglesia en todo el mundo. Oh, Dios recibe nuestra oración. **Tu misericordia es grande.**



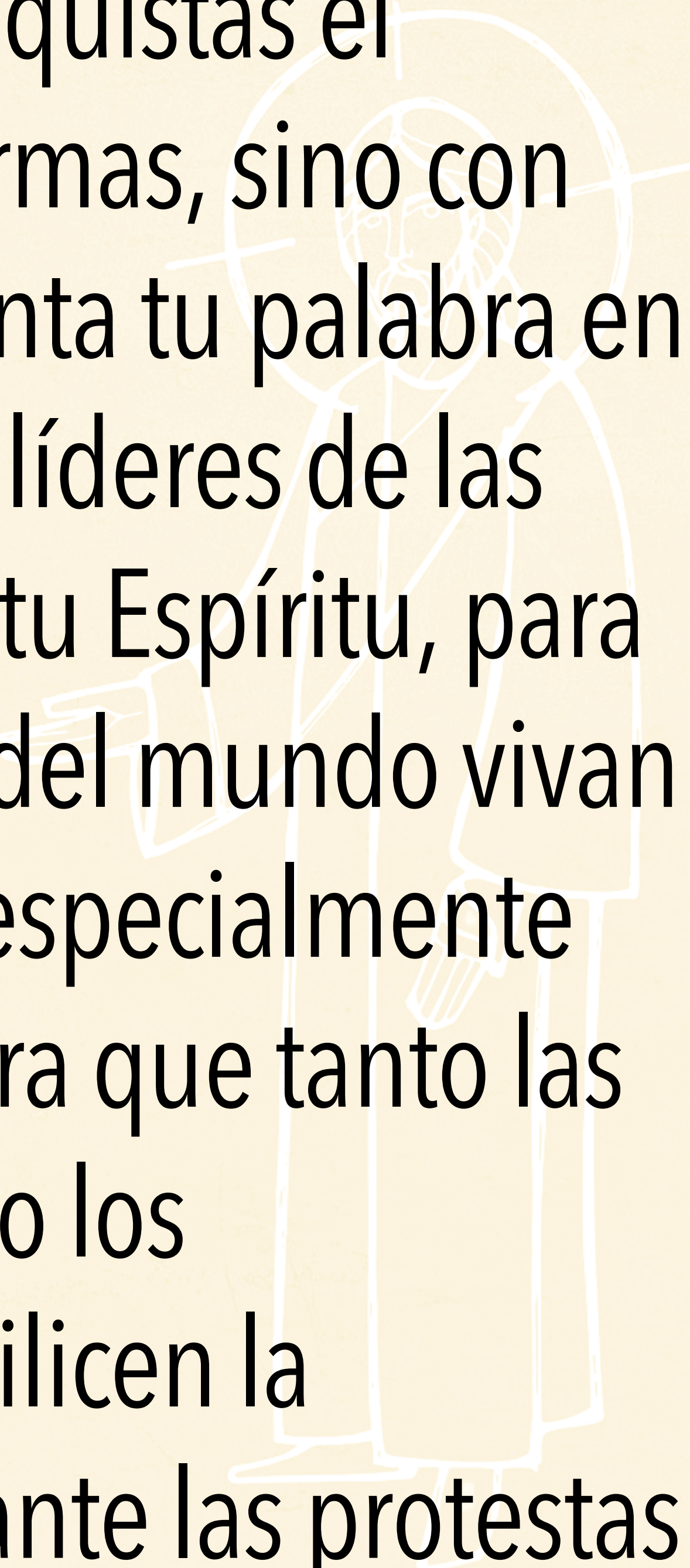
Creating God, the earth praises you. The seas roar and the hills sing for joy. Fill the earth with your love so that by their song, all creatures of land and sea and sky, burrowing and soaring, may call us to join with them in praise. Receive our prayer, O God. **Your mercy is great.**

Dios de la creación, la tierra te alaba, los mares rugen y las colinas cantan de alegría. Llena la tierra de tu amor para que, con tu canción, todas las criaturas de tierra, mar y cielo, cavando y subiendo, nos llamen a unirnos a ellos en alabanza. Oh, Dios recibe nuestra oración. **Tu misericordia es grande.**



Faithful Savior, you conquer the world not with weapons but with undying love. Plant your word in the hearts of the nations' leaders and give them your Spirit, so that the peoples of the world may live in peace. We pray that both the authorities and demonstrators will use restraint during

Salvador fiel, conquistas el mundo no con armas, sino con amor eterno. Planta tu palabra en el corazón de los líderes de las naciones y dales tu Espíritu, para que los pueblos del mundo vivan en paz. Oramos especialmente por Colombia para que tanto las autoridades como los manifestantes utilicen la moderación durante las protestas



protests initiated by proposed  
tax reforms in Columbia.  
Receive our prayer, O God.  
**Your mercy is great.**

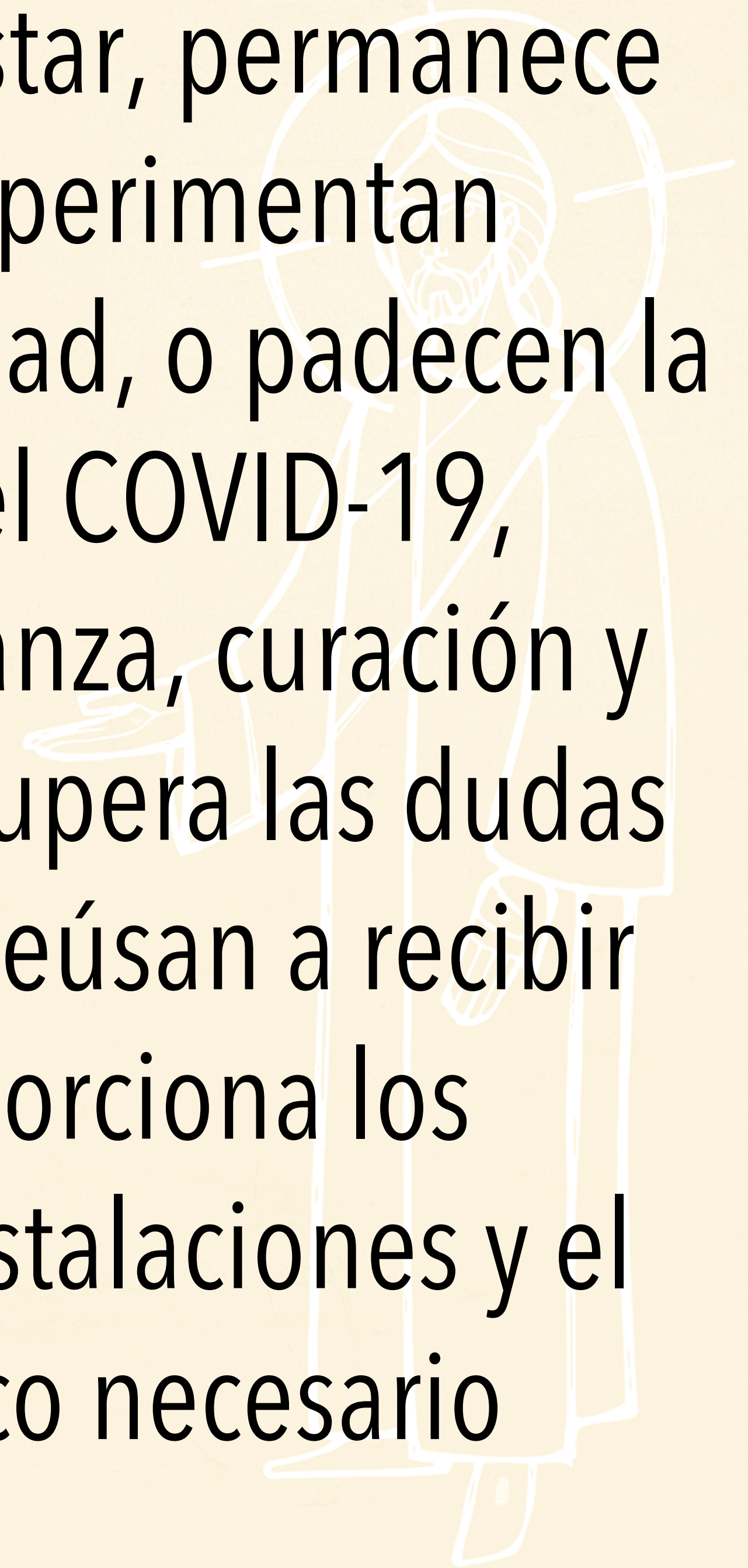
iniciadas por las reformas fiscales  
propuestas en ese país. Oh, Dios  
recibe nuestra oración. **Tu  
misericordia es grande.**





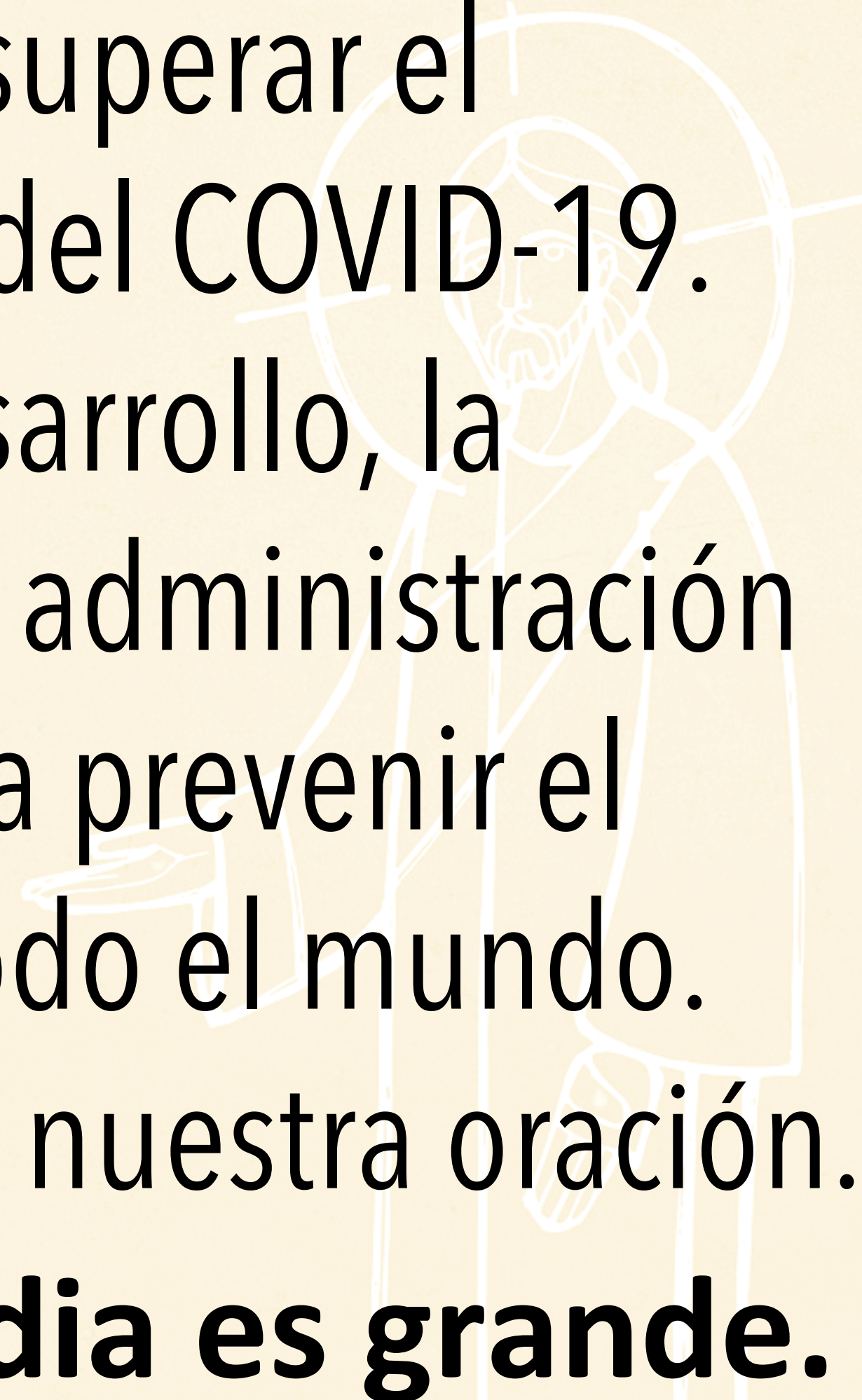
Caring God, be with all those experiencing fear and anxiety about, or are ill with COVID-19, send them hope, healing, and restoration. Overcome the reluctance of those hesitant to receive the vaccine. Provide the resources, facilities, and medical personnel to India needed to overcome the resurgence of COVID-19.

Dios del bienestar, permanece con quienes experimentan miedo y ansiedad, o padecen la enfermedad del COVID-19, envíales esperanza, curación y restauración. Supera las dudas de quienes se reúsan a recibir la vacuna. Proporciona los recursos, las instalaciones y el personal médico necesario



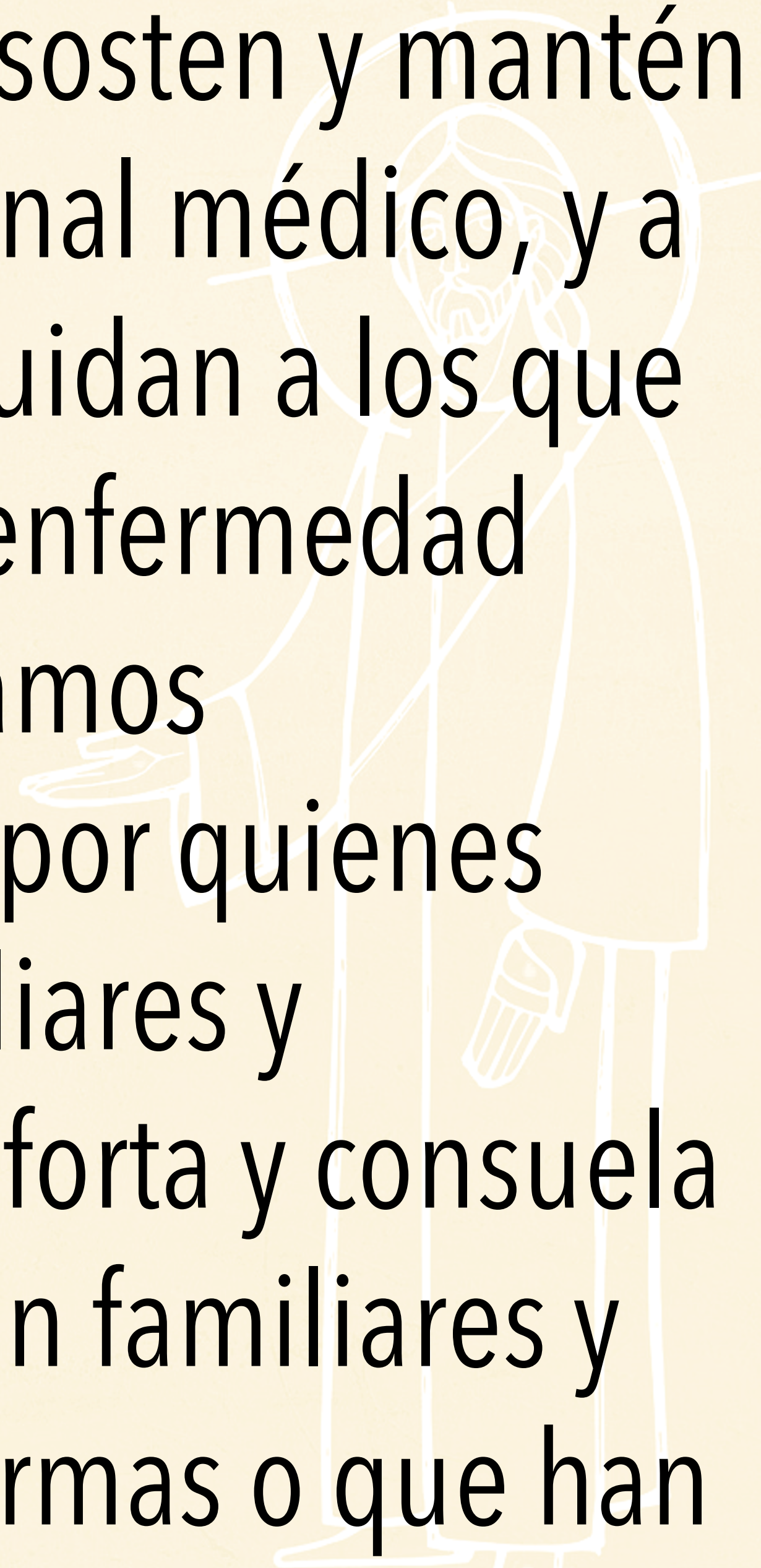
Hasten the development, production, and delivery of vaccines to prevent COVID-19 throughout your world. Receive our prayer, O God. **Your mercy is great.**

a la India para superar el resurgimiento del COVID-19. Aumenta el desarrollo, la producción y la administración de vacunas para prevenir el COVID-19 en todo el mundo. Oh, Dios recibe nuestra oración. **Tu misericordia es grande.**



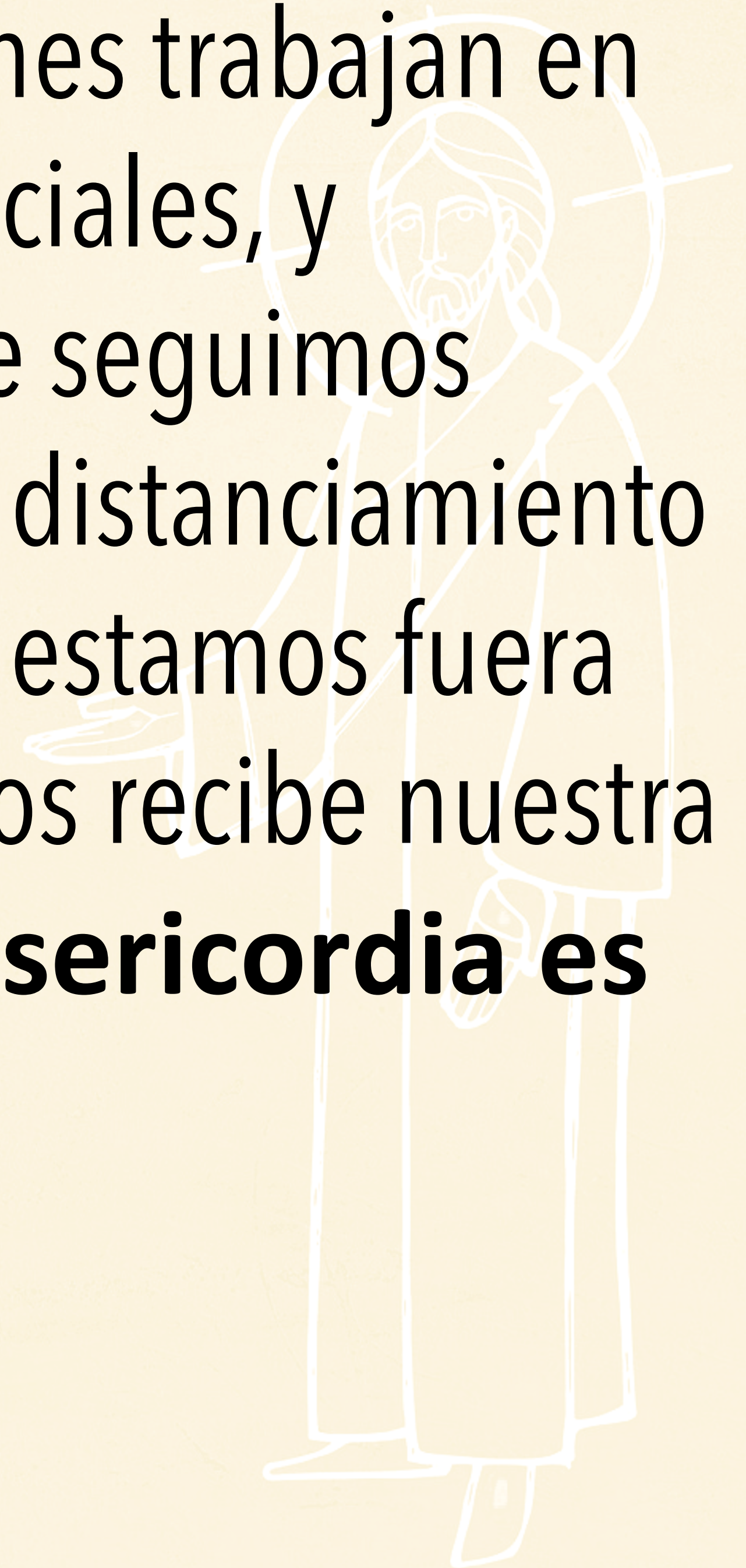
Protecting God, sustain, and keep safe medical personnel, and all who care for those suffering from this pandemic illness, we especially pray for those caring for family and friends. Comfort and console those who have family and friends ill with or who have died due to COVID-19.

Dios protector, sostén y mantén a salvo al personal médico, y a todos los que cuidan a los que sufren de esta enfermedad pandémica, oramos especialmente por quienes cuidan de familiares y amistades. Conforta y consuela a quienes tienen familiares y amistades enfermas o que han muerto debido a COVID-19.



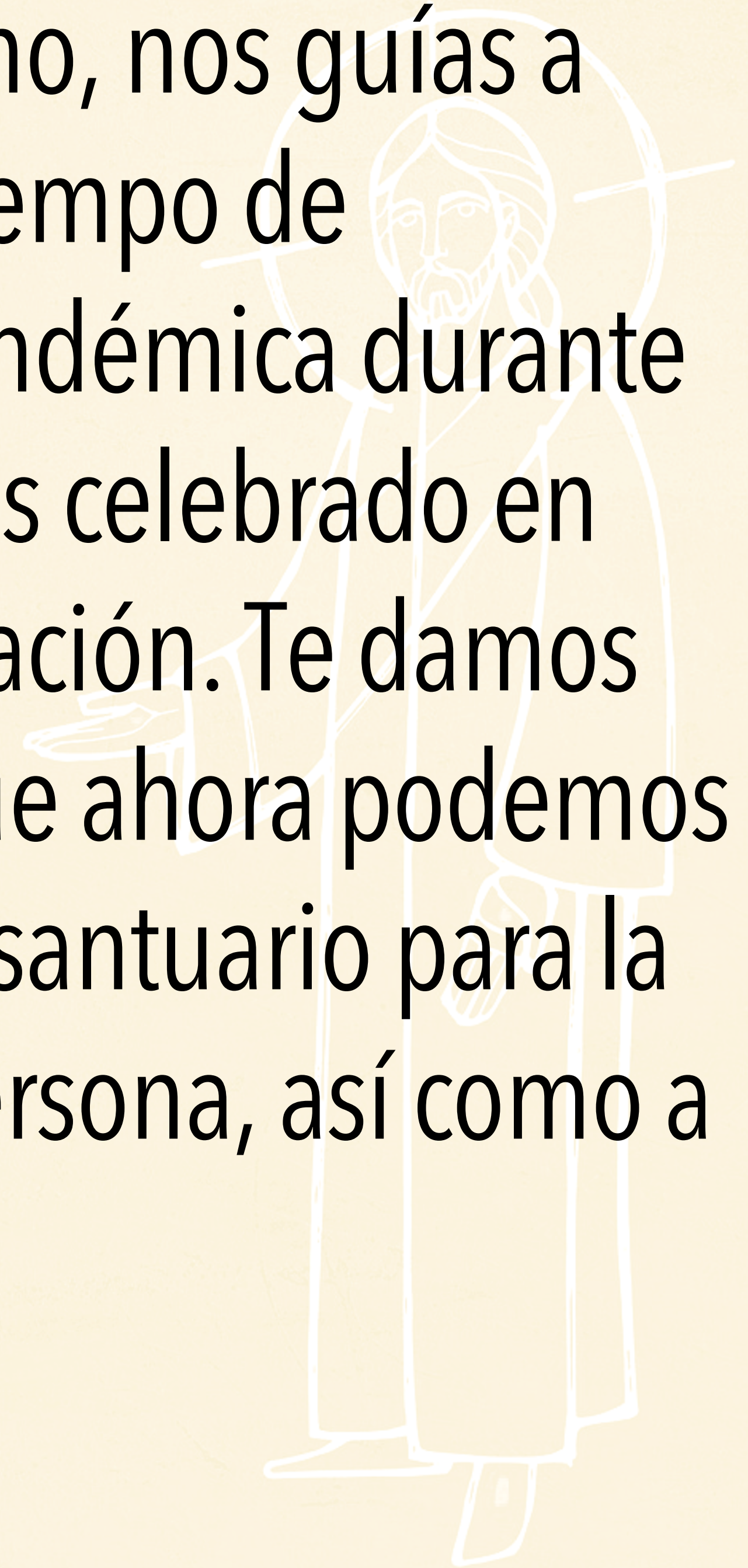
Safeguard all who work in essential industries, as we continue to practice safe distancing when away from home. Receive our prayer, **O God. Your mercy is great.**

Protege a quienes trabajan en industrias esenciales, y ayúdanos a que seguimos practicando un distanciamiento seguro cuando estamos fuera de casa. Oh, Dios recibe nuestra oración. **Tu misericordia es grande.**



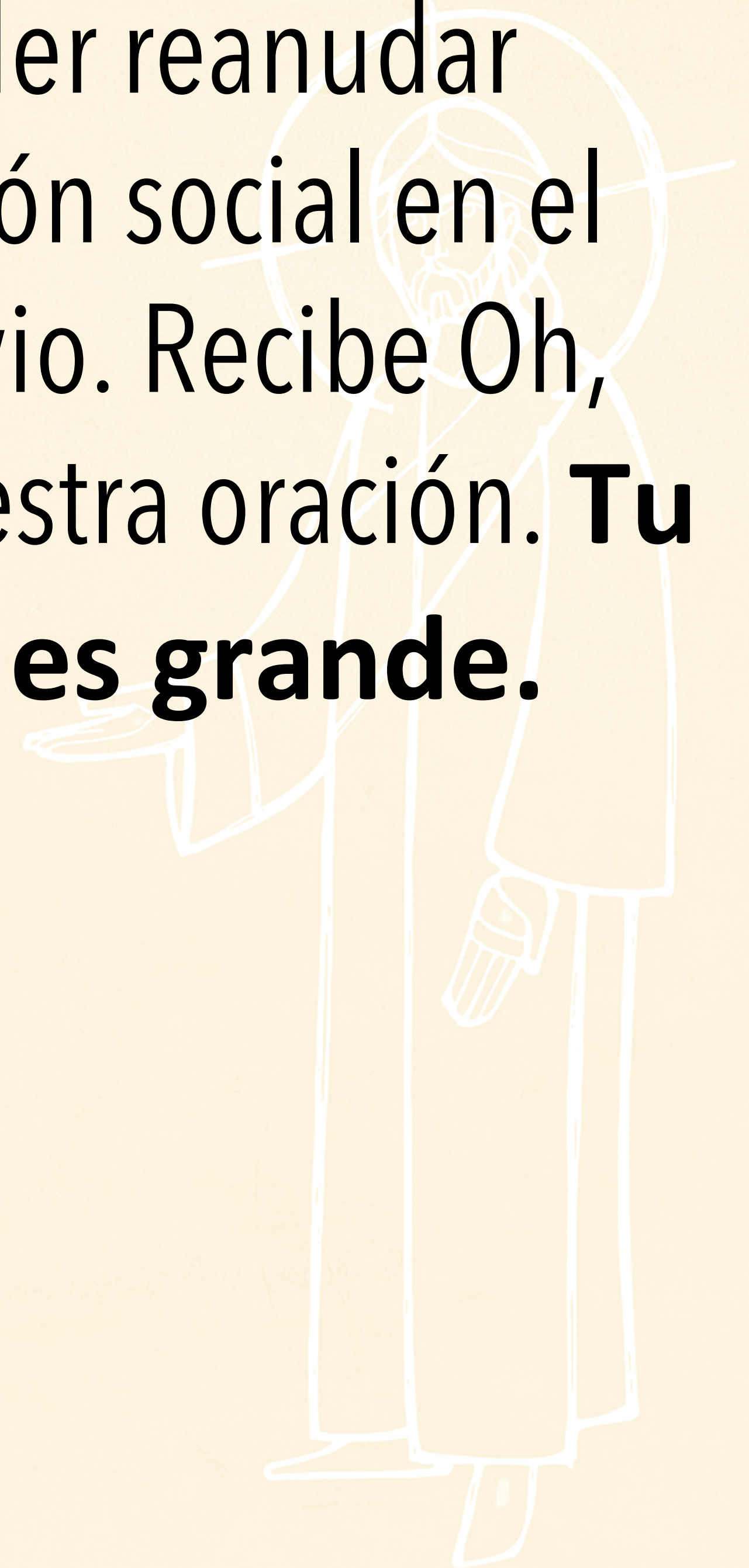
Gathering Shepherd, you guided us through this time of pandemic illness during which we have not held in person worship. We give you thanks that we are now able to gather in the sanctuary for public worship, as well as via Zoom.

Pastor del camino, nos guías a través de este tiempo de enfermedad pandémica durante el cual no hemos celebrado en persona la adoración. Te damos las gracias ya que ahora podemos reunirnos en el santuario para la adoración en persona, así como a través de Zoom.



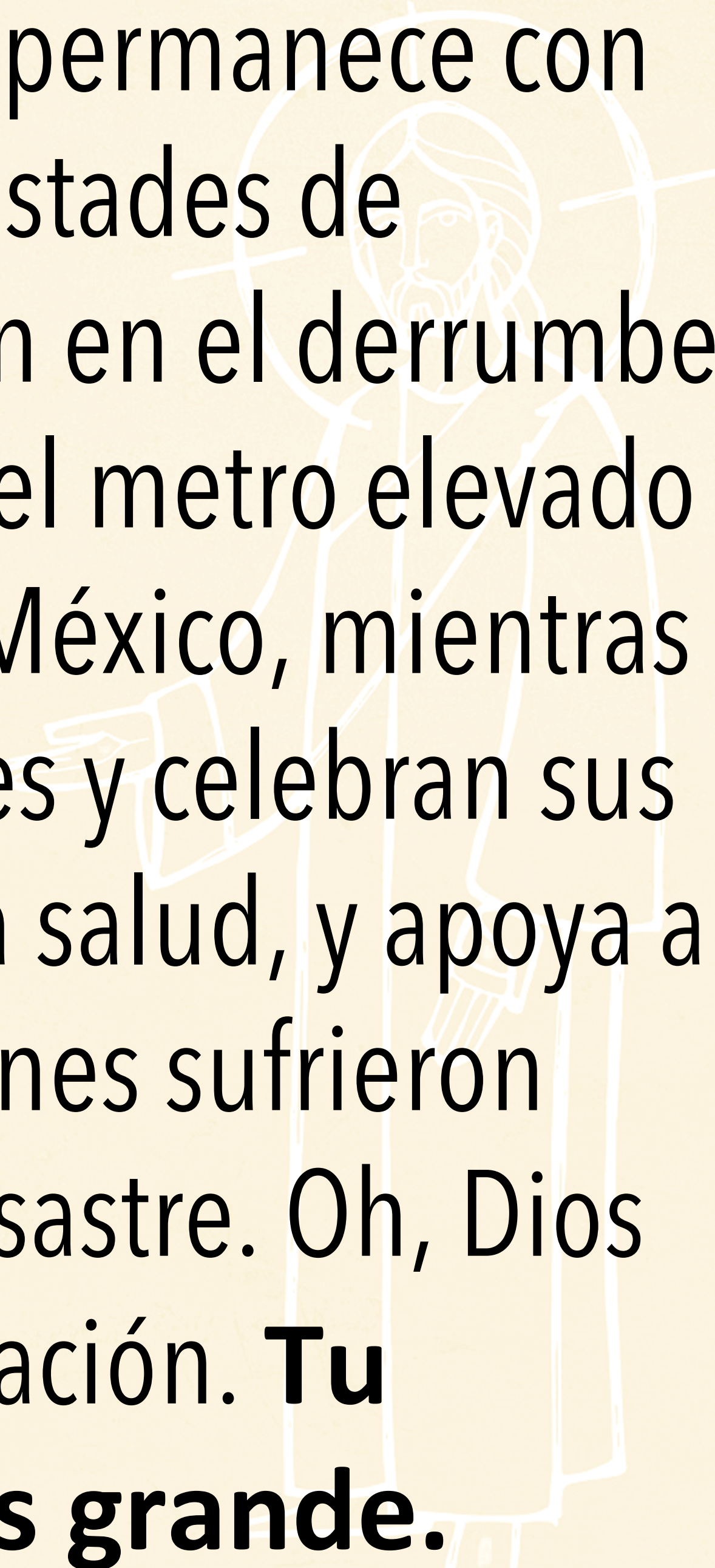
We are hopeful we will soon be able to resume social gathering in the fellowship hall. Receive our prayer, O God. **Your mercy is great.**

Esperamos poder reanudar pronto la reunión social en el salón de convivio. Recibe Oh, Dios recibe nuestra oración. **Tu misericordia es grande.**



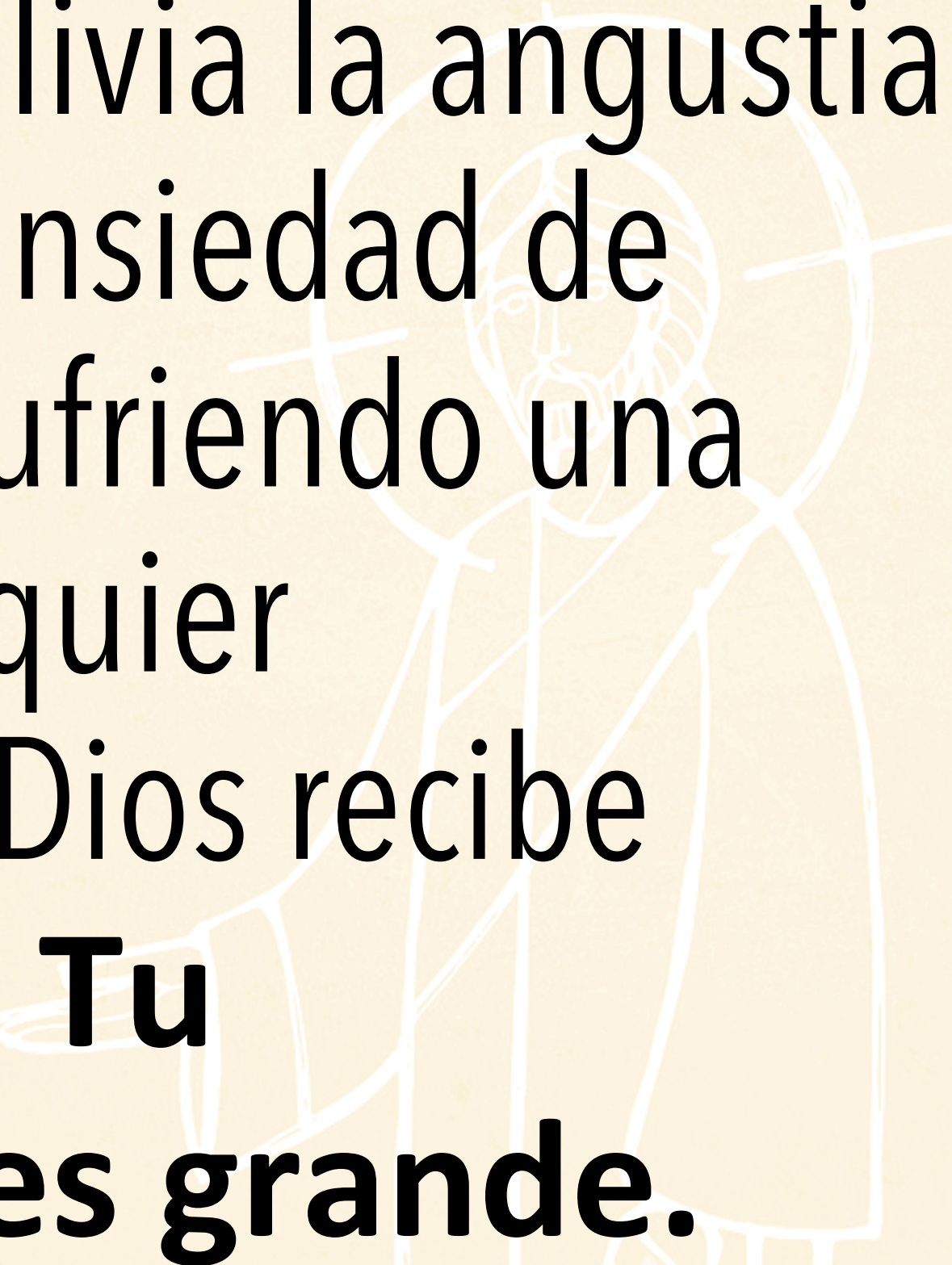
Comforting God, be with the families, and friends of those who died in the Mexico City metro train overpass collapse, as they mourn their deaths and celebrate their lives. Restore the health, and support the families, of all those who were injured in the crash. Receive our prayer, O God. **Your mercy is great.**

Dios consolador, permanece con las familias y amistades de quienes murieron en el derrumbe de los vagones del metro elevado de la Ciudad de México, mientras lloran sus muertes y celebran sus vidas. Restaura la salud, y apoya a las familias, quienes sufrieron lesiones en el desastre. Oh, Dios recibe nuestra oración. **Tu misericordia es grande.**



Consoling God, ease the emotional distress and anxiety of all those who are suffering from a loss of any nature. Receive our prayer, O God. **Your mercy is great.**

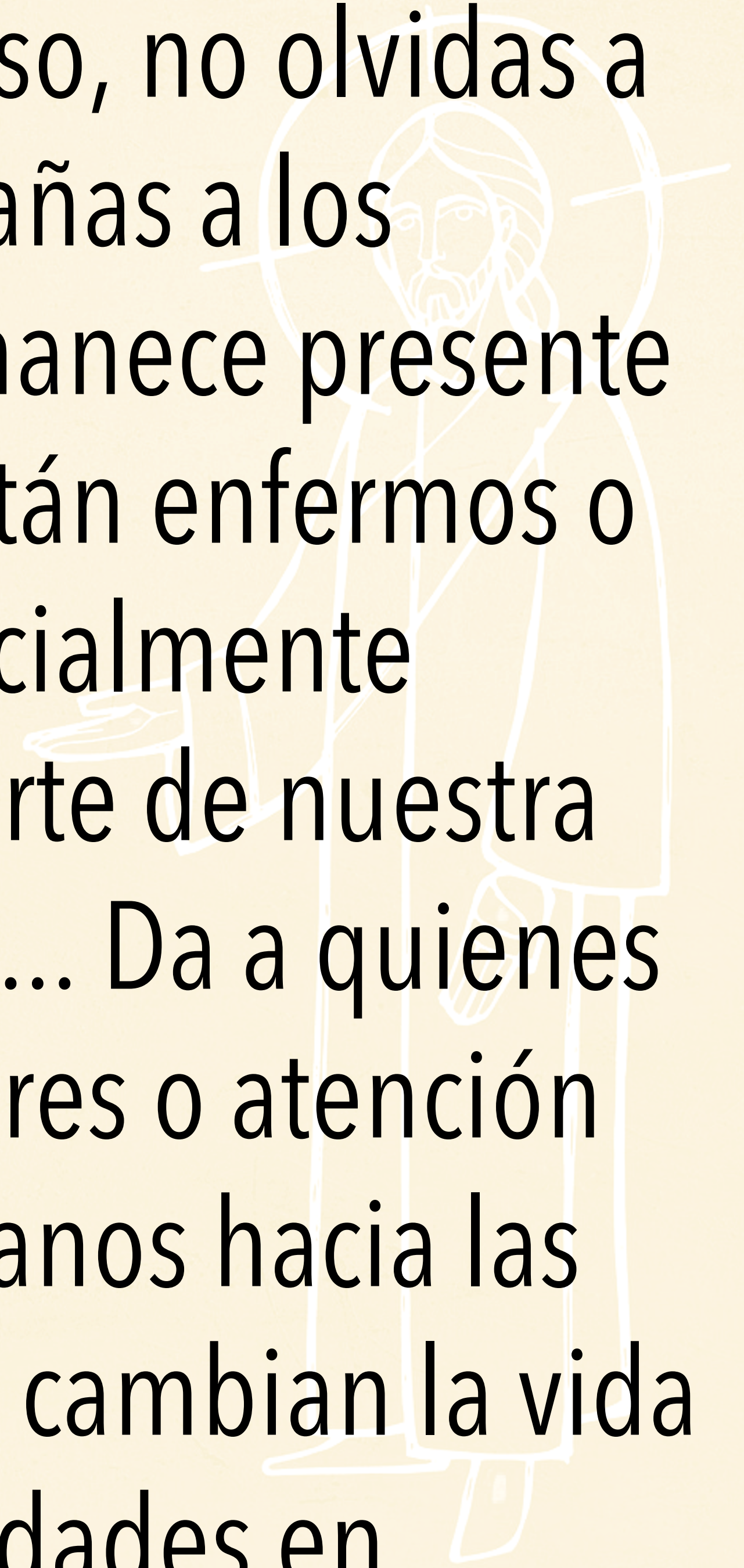
Dios de la paz, alivia la angustia emocional y la ansiedad de quienes están sufriendo una pérdida de cualquier naturaleza. Oh, Dios recibe nuestra oración. **Tu misericordia es grande.**





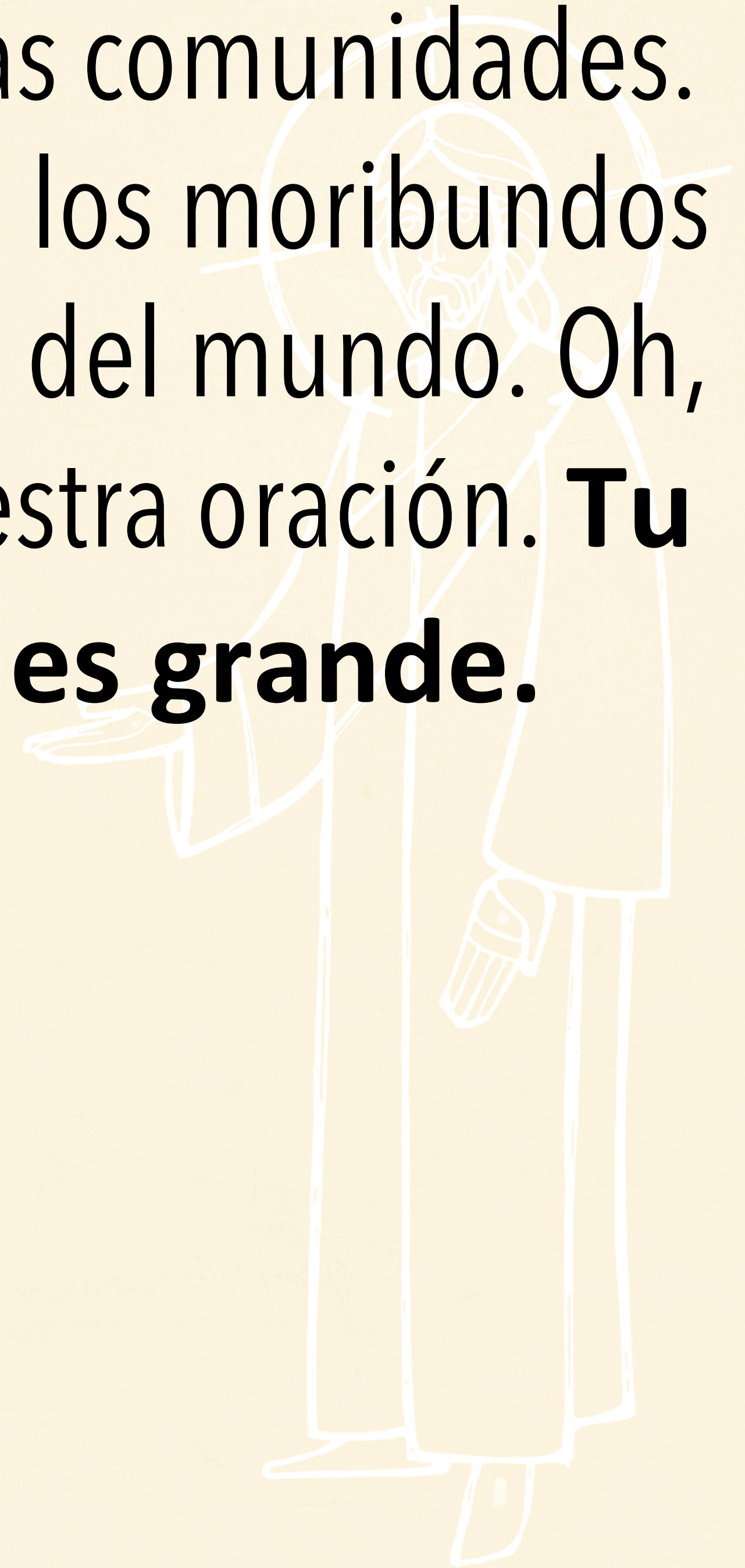
Caring Healer, you forget no one and accompany the lonely. Be present with those who are sick or suffering especially those who are members of our church community; ... Provide for those needing homes or medical care and point us towards life-changing responses to these needs in our own communities.

Sanador cariñoso, no olvidas a nadie y acompañas a los solitarios. Permanece presente con quienes están enfermos o sufriendo especialmente quienes son parte de nuestra comunidad fe; ... Da a quienes necesitan hogares o atención médica y señálanos hacia las respuestas que cambian la vida en estas necesidades en



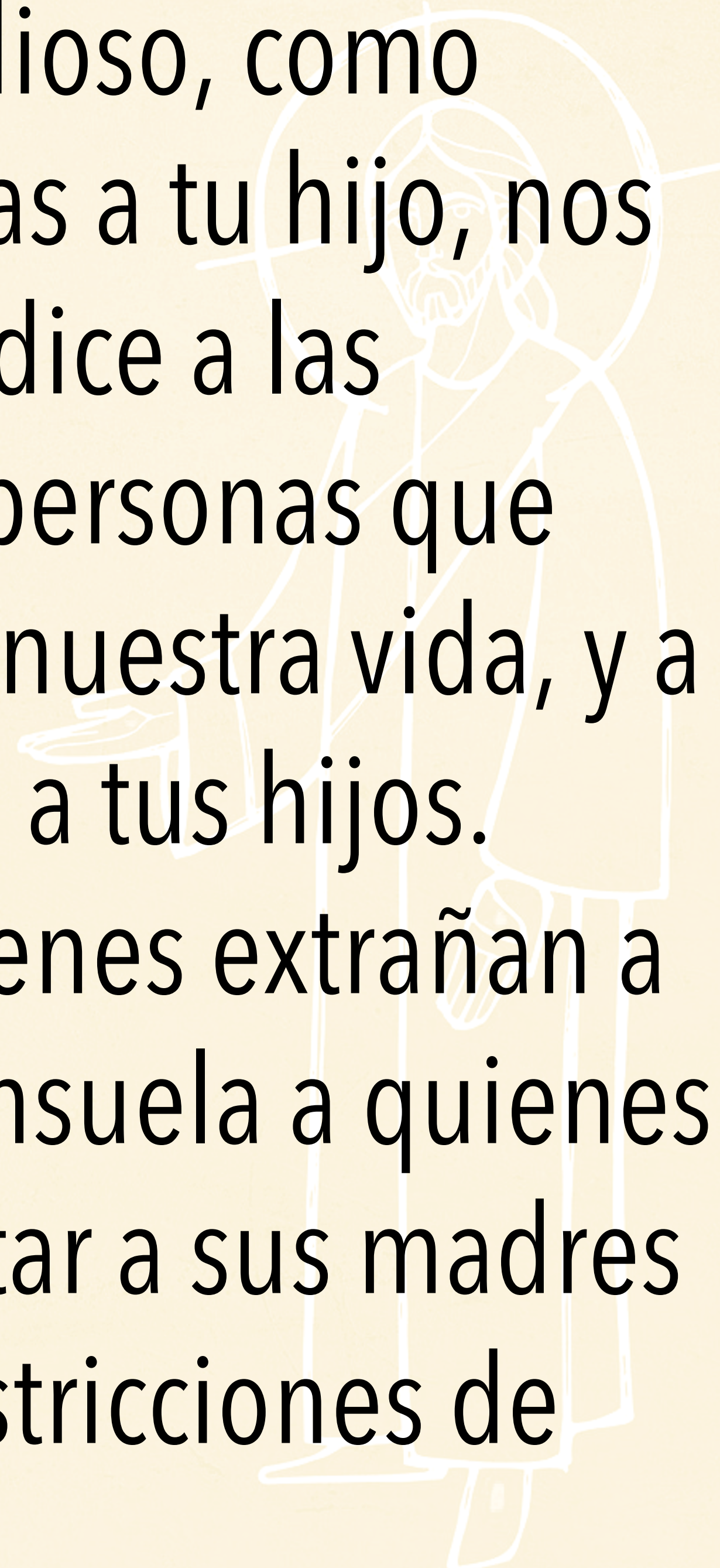
Be with the dying. Receive our prayer, O God. **Your mercy is great.**

nuestras propias comunidades. Permanece con los moribundos en todas partes del mundo. Oh, Dios recibe nuestra oración. **Tu misericordia es grande.**



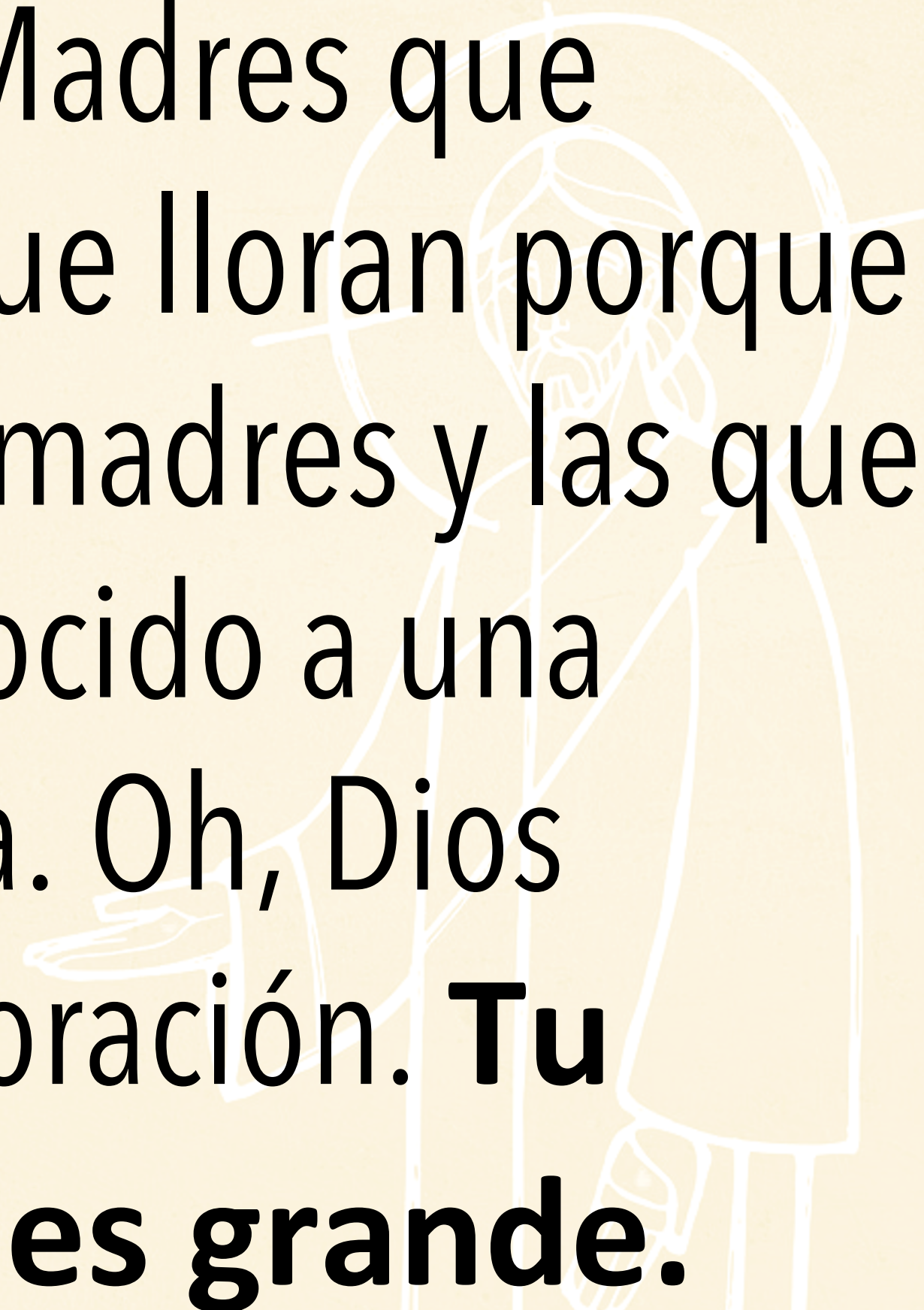
Gracious God, as a mother comforts her child, you comfort us. Bless mothers, and mothering people in our lives, and all those who nurture your children. Comfort those who miss their mothers, console those who cannot visit their mothers due to COVID -19 restrictions.

Dios misericordioso, como madre consuelas a tu hijo, nos consuelas. Bendice a las madres y a las personas que son madres en nuestra vida, y a quienes cuidan a tus hijos. Consuela a quienes extrañan a sus madres, consuela a quienes no pueden visitar a sus madres debido a las restricciones de COVID -19.



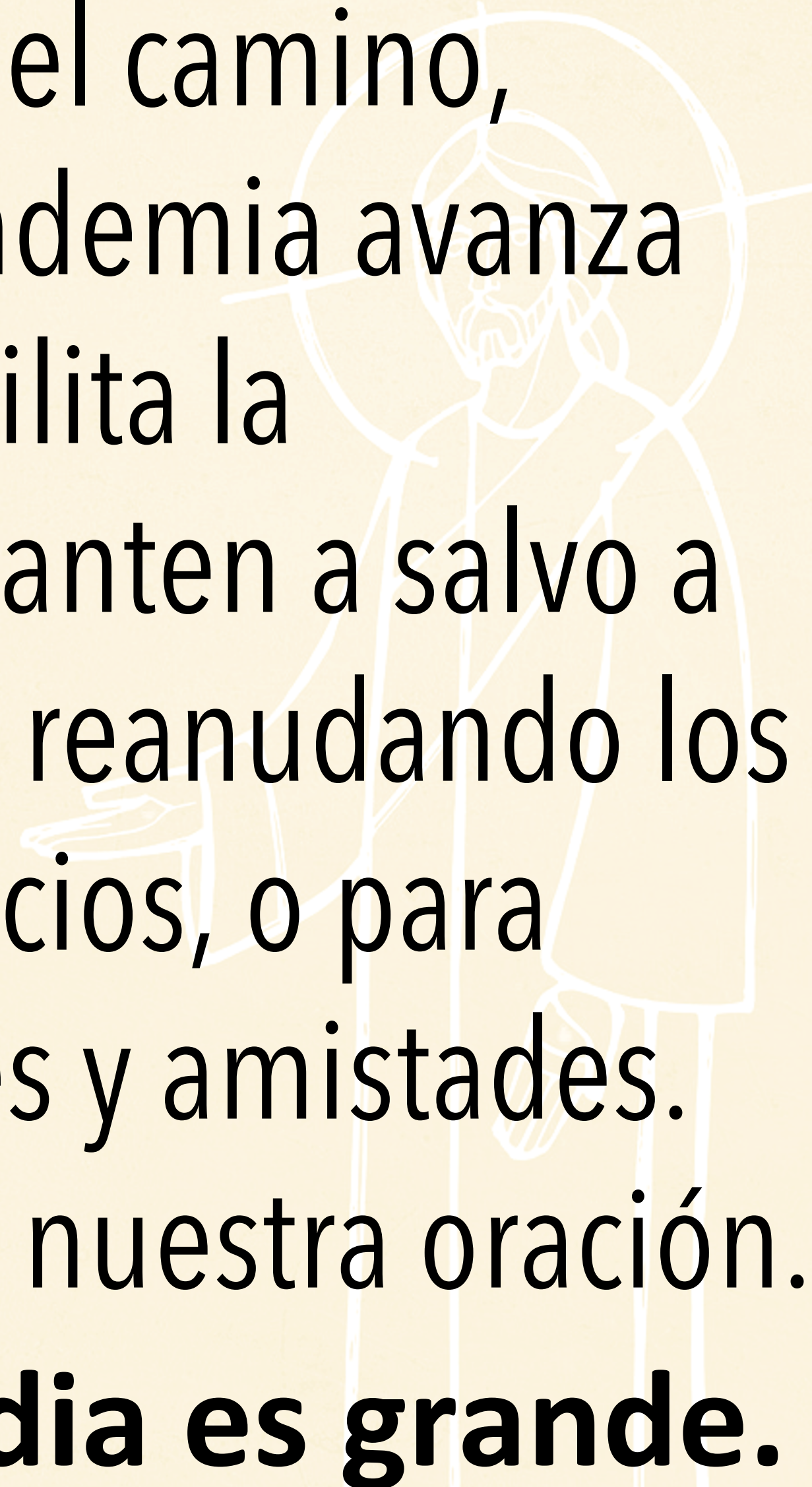
Mothers who grieve, those who grieve because they cannot be mothers, and those who have never known a loving mother. Receive our prayer, O God. **Your mercy is great.**

Conforta a las Madres que lloran, y a las que lloran porque no pueden ser madres y las que nunca han conocido a una madre amorosa. Oh, Dios recibe nuestra oración. **Tu misericordia es grande.**



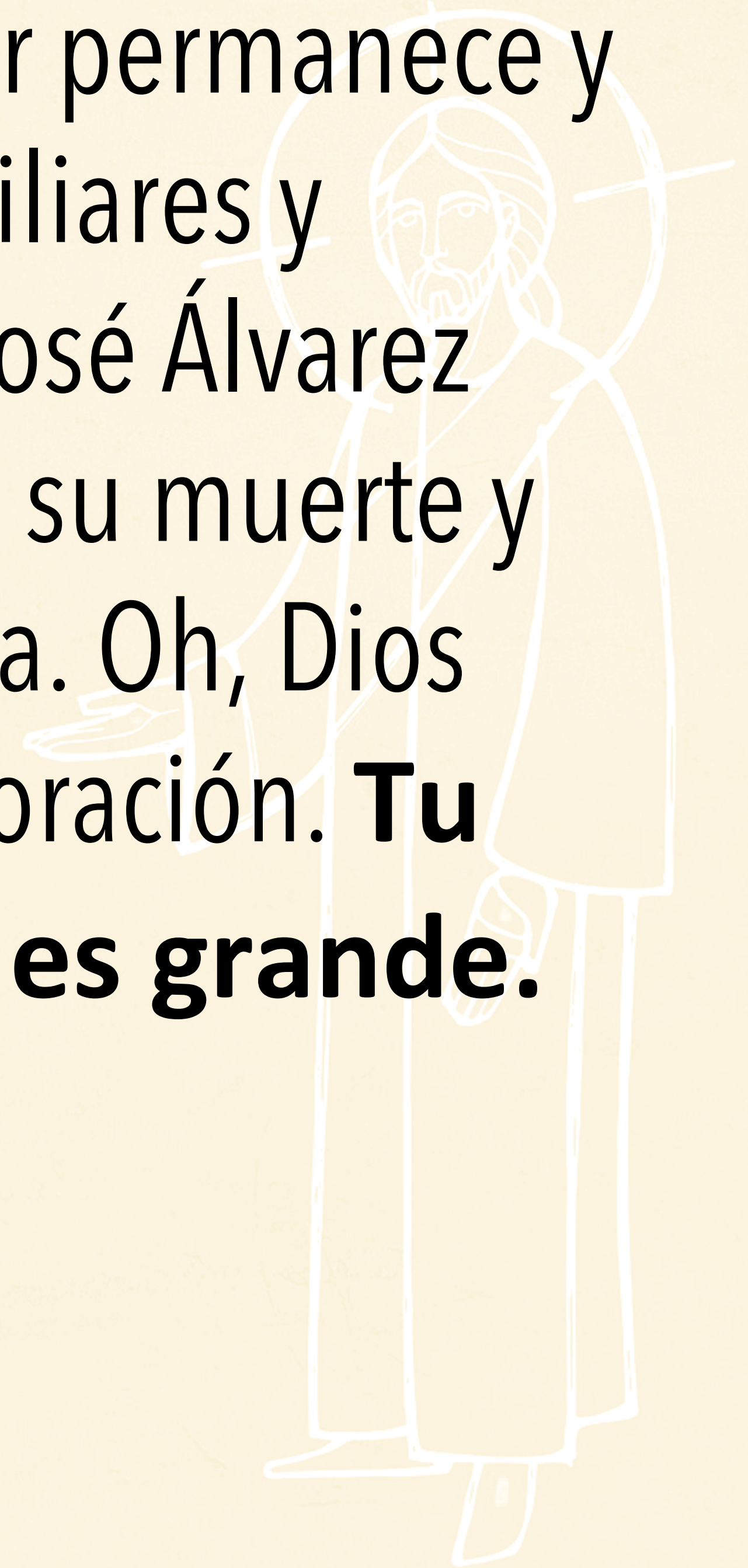
Protecting God, as the pandemic eases be with, and keep safe those who are resuming travel for business, or to be with family and friends. Receive our prayer, O God. **Your mercy is great.**

Compañero en el camino, mientras la pandemia avanza bajo control facilita la protección, y manten a salvo a quienes se están reanudando los viajes por negocios, o para visitar familiares y amistades. Oh, Dios recibe nuestra oración. **Tu misericordia es grande.**



God the Comforter stay by and console the family and friends of Jose Alvarez as they mourn his death and celebrate his life. Receive our prayer, O God. **Your mercy is great.**

Dios consolador permanece y consuela a familiares y amistades de José Álvarez mientras lloran su muerte y celebran su vida. Oh, Dios recibe nuestra oración. **Tu misericordia es grande.**



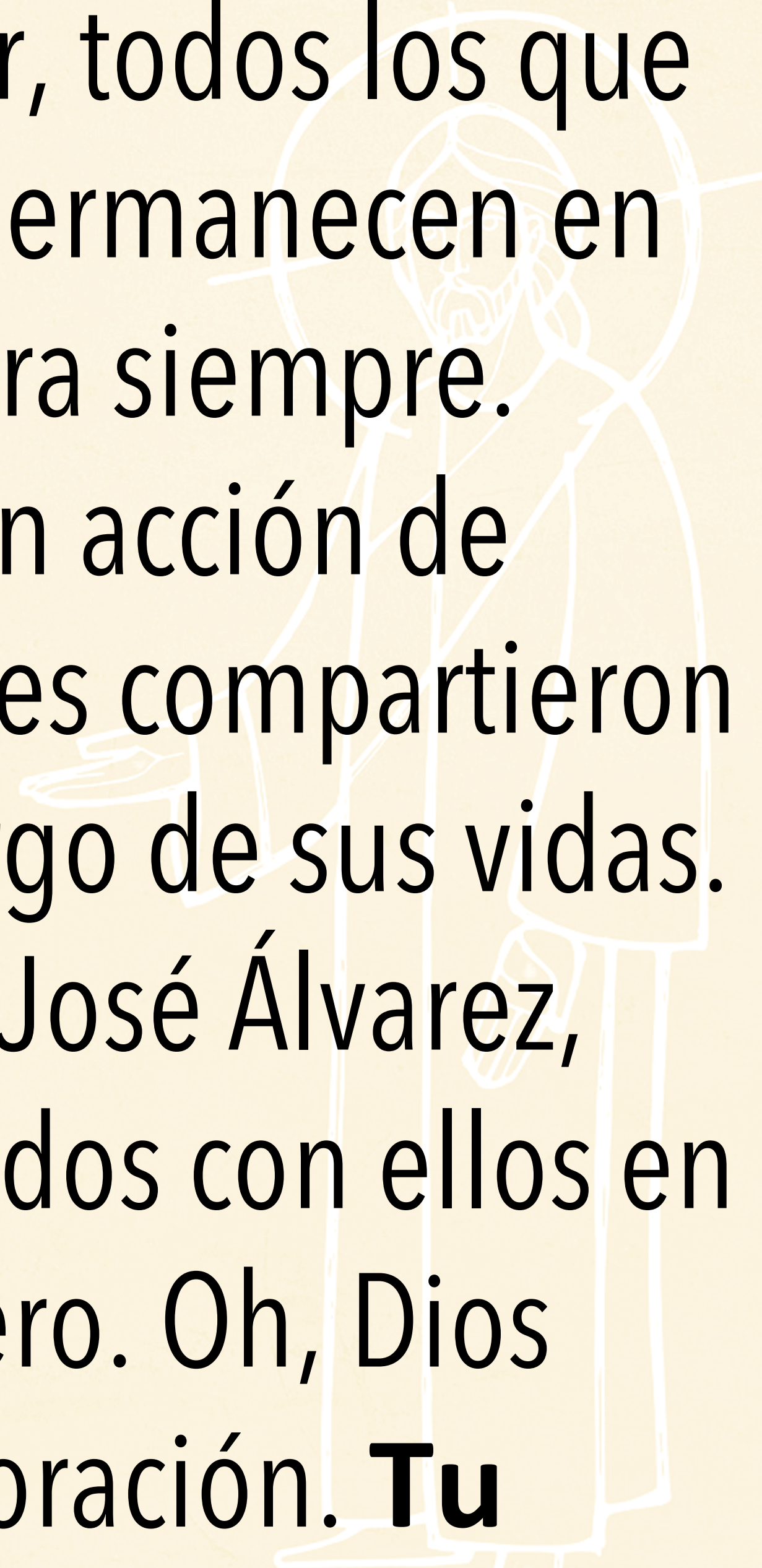
For what else do the people of  
God pray?

¿Por qué más ora el pueblo de  
Dios?



Gentle Redeemer, all who die in you abide in your presence forever. We remember with thanksgiving those who shared your love throughout their lives. Keep us united with them in your lasting love. Receive our prayer, **O God. Your mercy is great.**

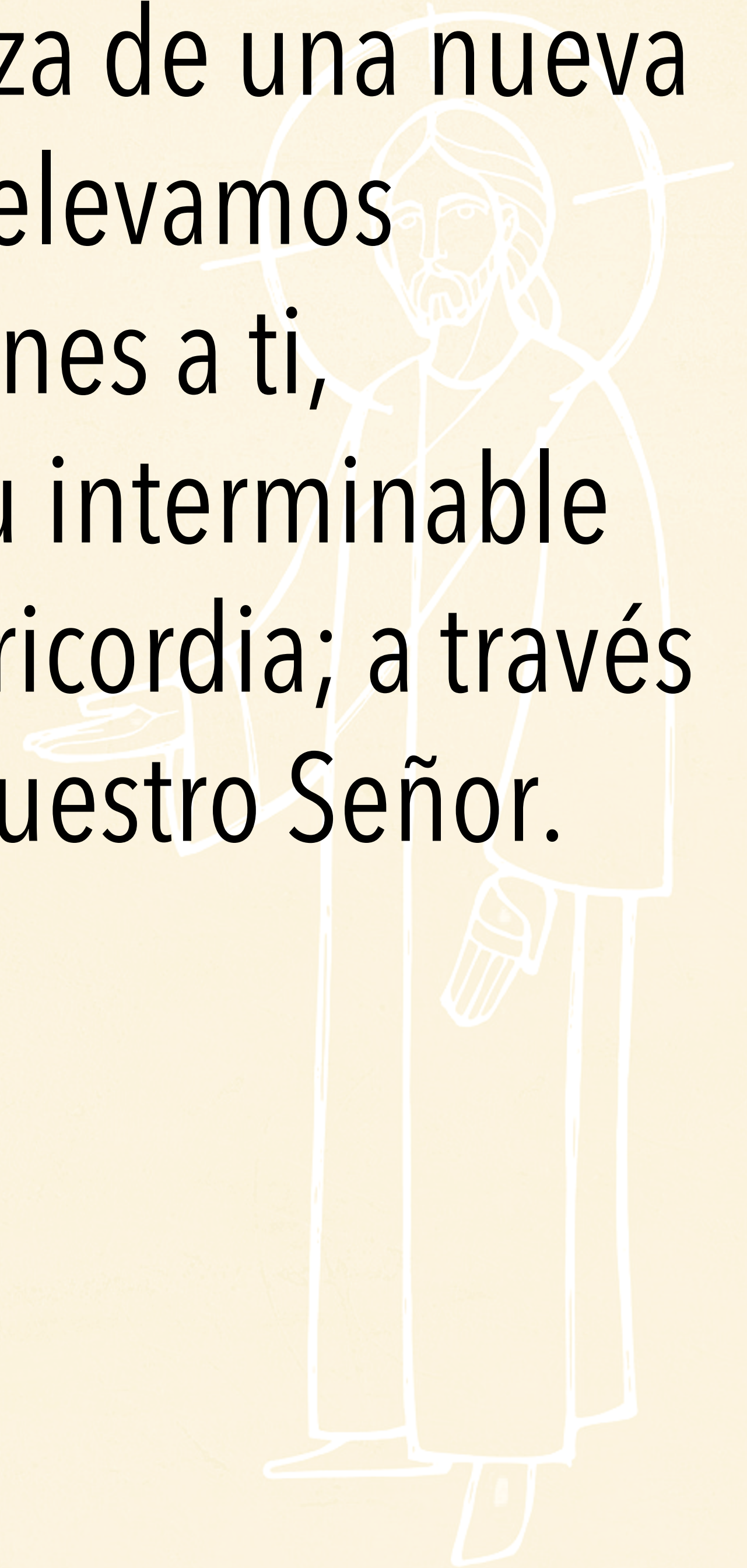
Gentil Redentor, todos los que mueren en ti, permanecen en tu presencia para siempre. Recordamos con acción de gracias a quienes compartieron su amor a lo largo de sus vidas. Especialmente José Álvarez, manténnos unidos con ellos en tu amor duradero. Oh, Dios recibe nuestra oración. **Tu misericordia es grande.**





In the hope of new life in Christ,  
we raise our prayers to you,  
trusting in your never-ending  
goodness and mercy; through  
Jesus Christ our Lord. **Amen.**

Con la esperanza de una nueva  
vida en Cristo, elevamos  
nuestras oraciones a ti,  
confiando en tu interminable  
bondad y misericordia; a través  
de Jesucristo nuestro Señor.  
**Amén.**



PEACE  
LA PAZ



The peace of Christ be with you  
always.

**And also with you.**

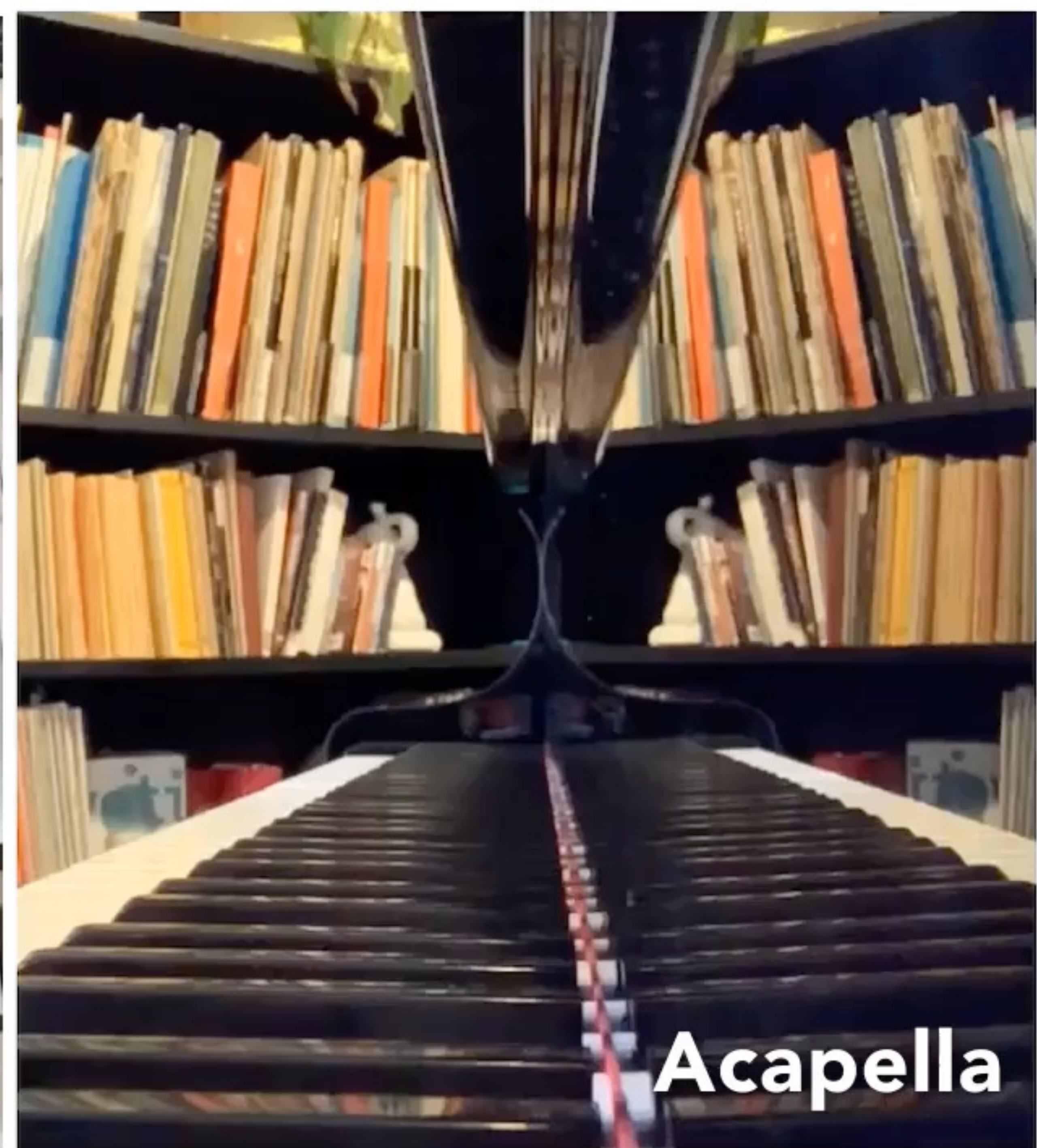
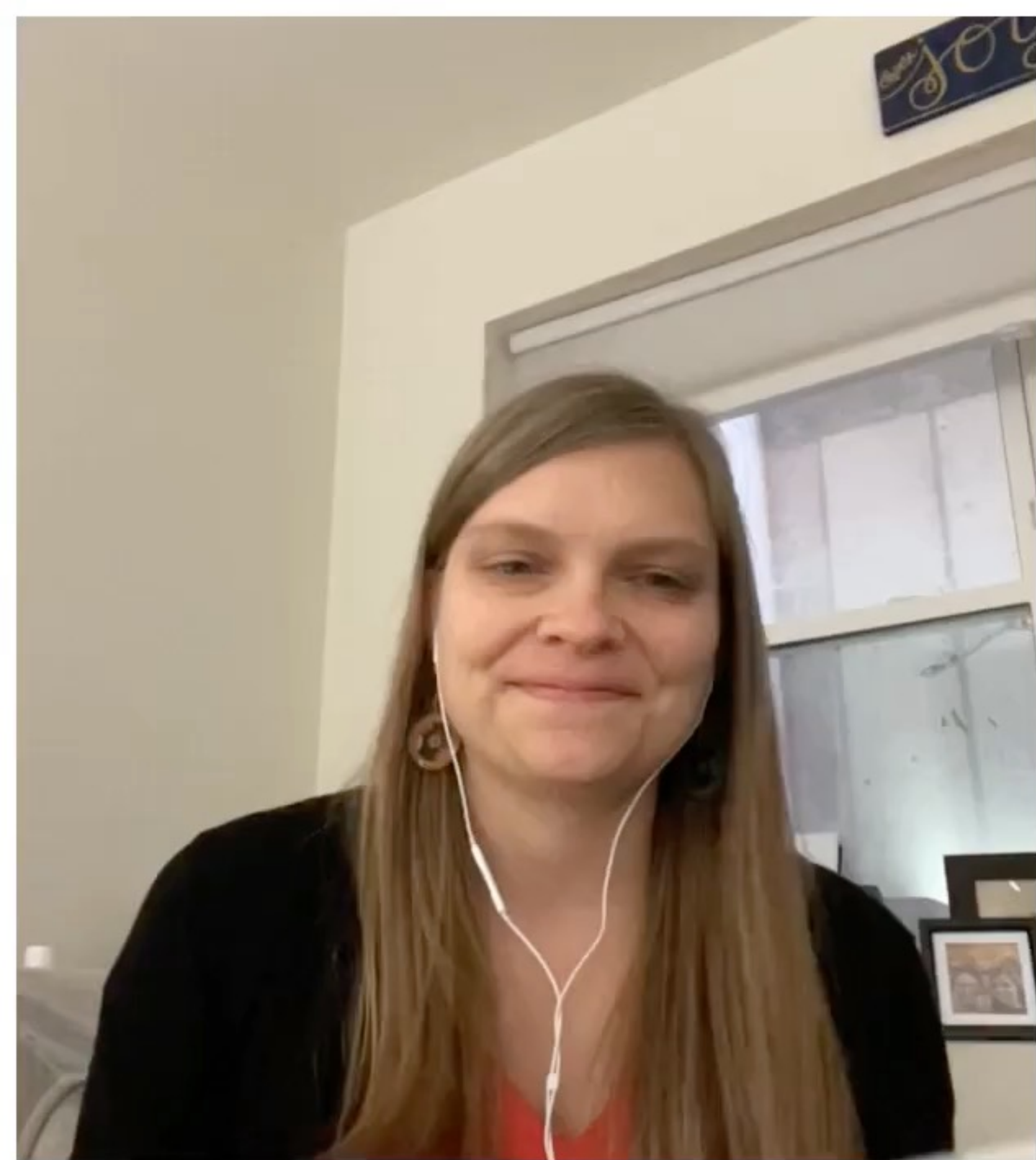
La paz de Cristo sea siempre  
con ustedes.

**Y también contigo.**



# MEAL CENA



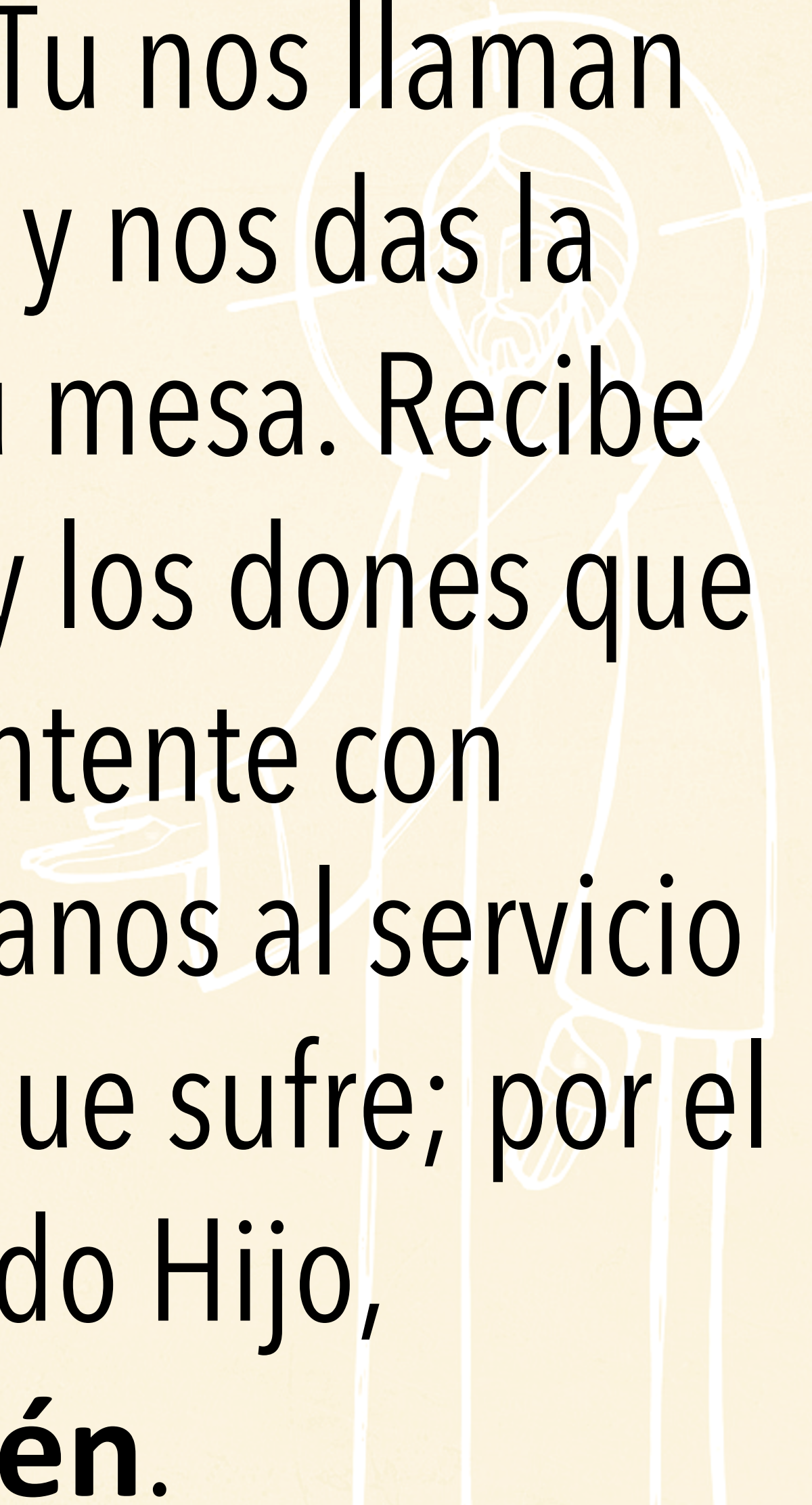


OFFERING PRAYER  
ORACIÓN DE LAS OFRENDAS



God of love, you call us beloved children and welcome us to your table. Receive our lives and the gifts we offer. Abide with us and send us in service to a suffering world; for the sake of your beloved Child, Jesus Christ. **Amen.**

Dios del amor, Tu nos llaman niños amados y nos das la bienvenida a tu mesa. Recibe nuestras vidas y los dones que ofrecemos. Mantente con nosotros y envíanos al servicio de un mundo que sufre; por el bien de tu amado Hijo, Jesucristo. **Amén.**



DIALOG  
DIÁLOGO





The Lord be with you.

**And also with you.**

Lift up your hearts.

**We lift them to the Lord.**

Let us give thanks to the Lord  
our God.

**It is right to give our  
thanks and praise.**

El Señor sea con ustedes.

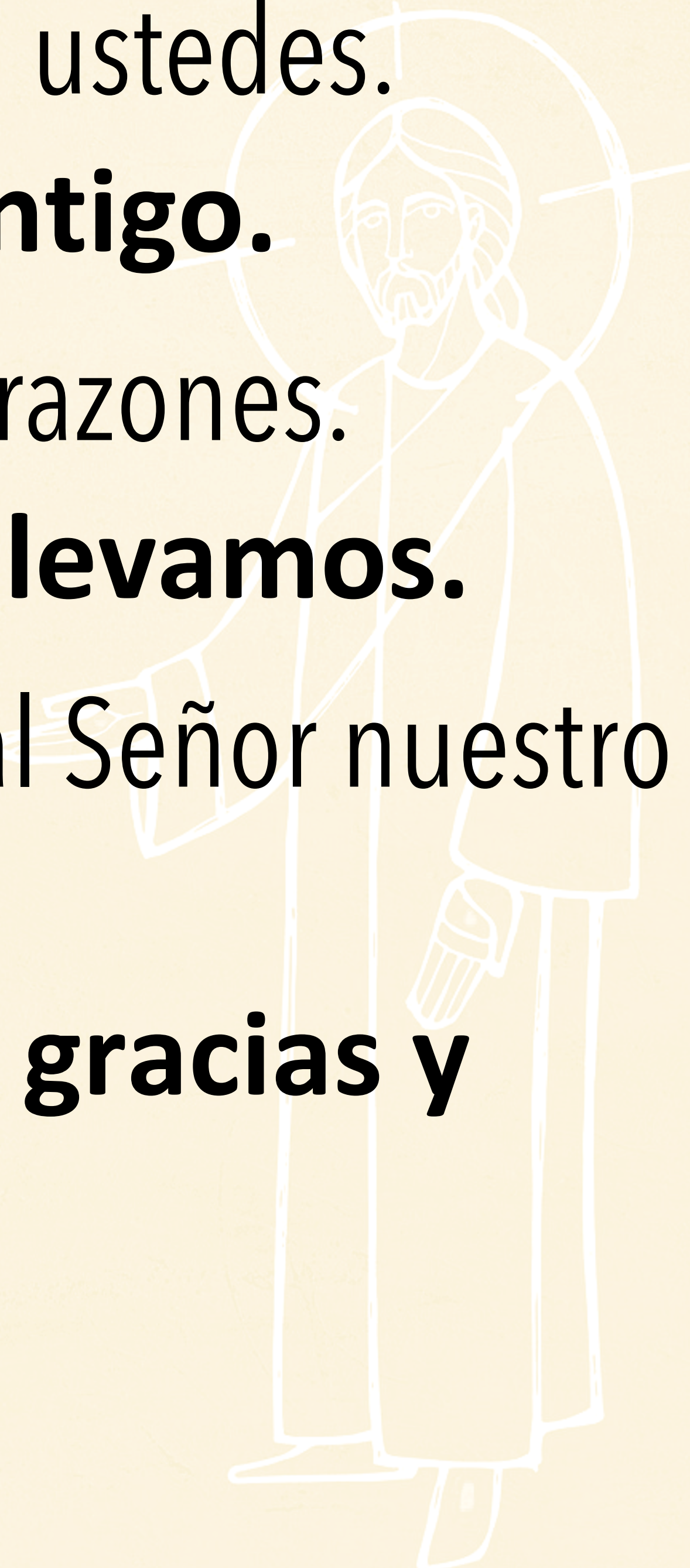
**Y también contigo.**

Elevemos los corazones.

**Al Señor los elevamos.**

Demos gracias al Señor nuestro  
Dios.

**Es justo darle gracias y  
alabanza.**





GREAT THANKSGIVING  
GRAN PLEGARIA EUCARÍSTICA

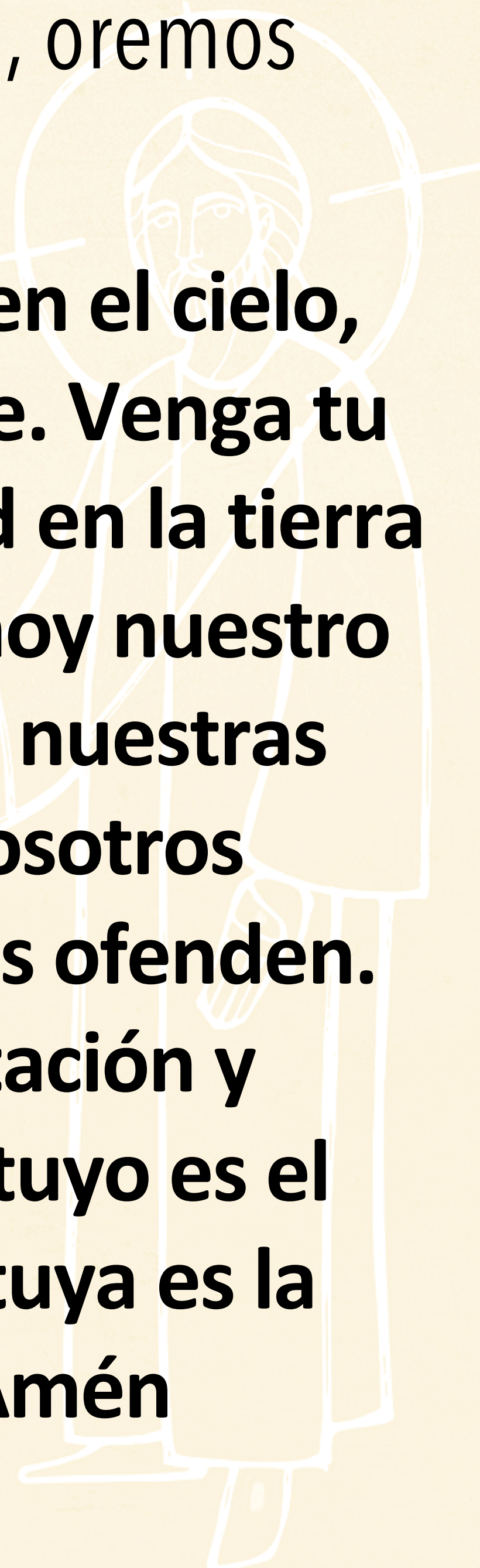


Gathered into one by the Holy Spirit, let us pray as Jesus taught us.

**Our Father in heaven, hallowed be your name, your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Save us from the time of trial and deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever. Amen.**

Unidos en el Espíritu Santo, oremos como Jesús nos enseñó.

**Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder y tuya es la gloria, ahora y siempre. Amén**



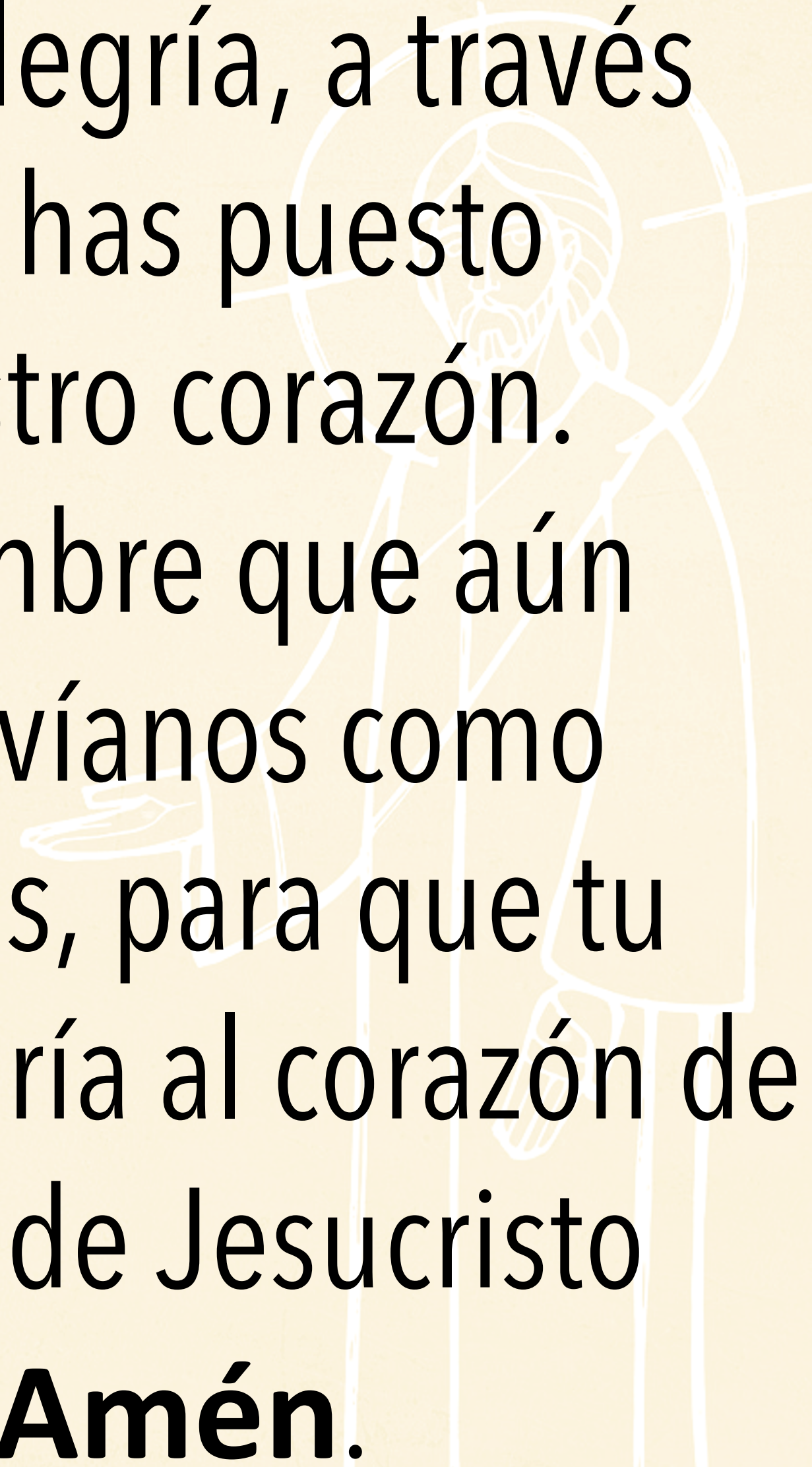


PRAYER AFTER COMMUNION  
ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN



Wellspring of joy, through this meal you have put gladness in our hearts. Satisfy the hunger still around us, and send us as joyful witnesses, that your love may bring joy to the hearts of all people, through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

Manantial de alegría, a través de esta comida has puesto alegría en nuestro corazón. Satisface el hambre que aún nos rodea, y envíanos como testigos gozosos, para que tu amor lleve alegría al corazón de todos, a través de Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**



**SENDING**

**ENVÍO**

**BLESSING**

**BENDICIÓN**





**BLESSING FOR MOTHERS**

**BENDICION A LAS MADRES**



Mothering God, in your  
beloved creation you know  
everything,

and care for us with your hands  
through the love of others

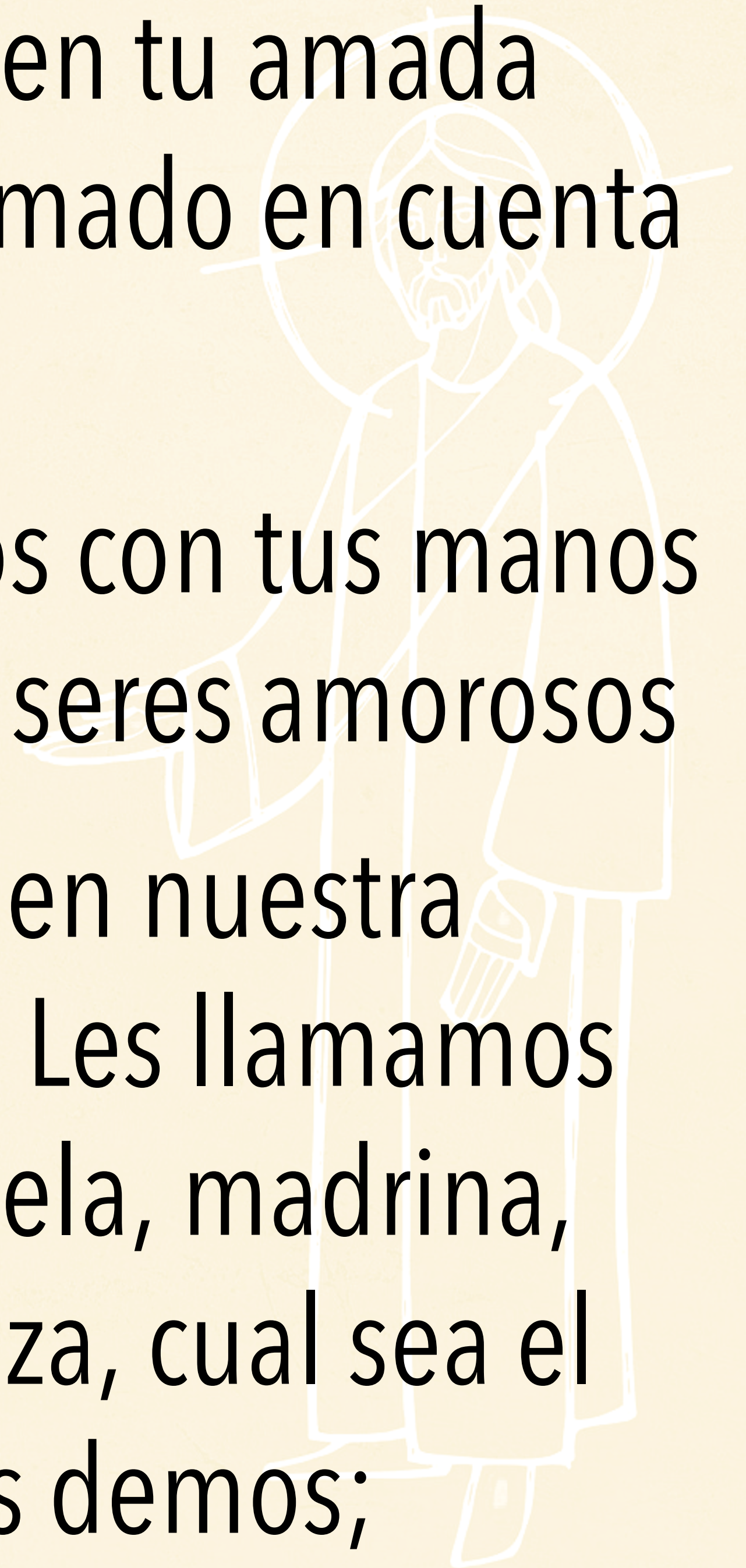
to care for us in our vulnerability.

We call them mother, aunt,  
grandmother, godmother,  
foster parent, whatever  
name we give them;

Dios maternal, en tu amada  
creación has tomado en cuenta  
todo,

y para cuidarnos con tus manos  
nos has dado a seres amorosos

para cuidarnos en nuestra  
vulnerabilidad. Les llamamos  
madre, tía, abuela, madrina,  
padres de crianza, cual sea el  
nombre que les demos;

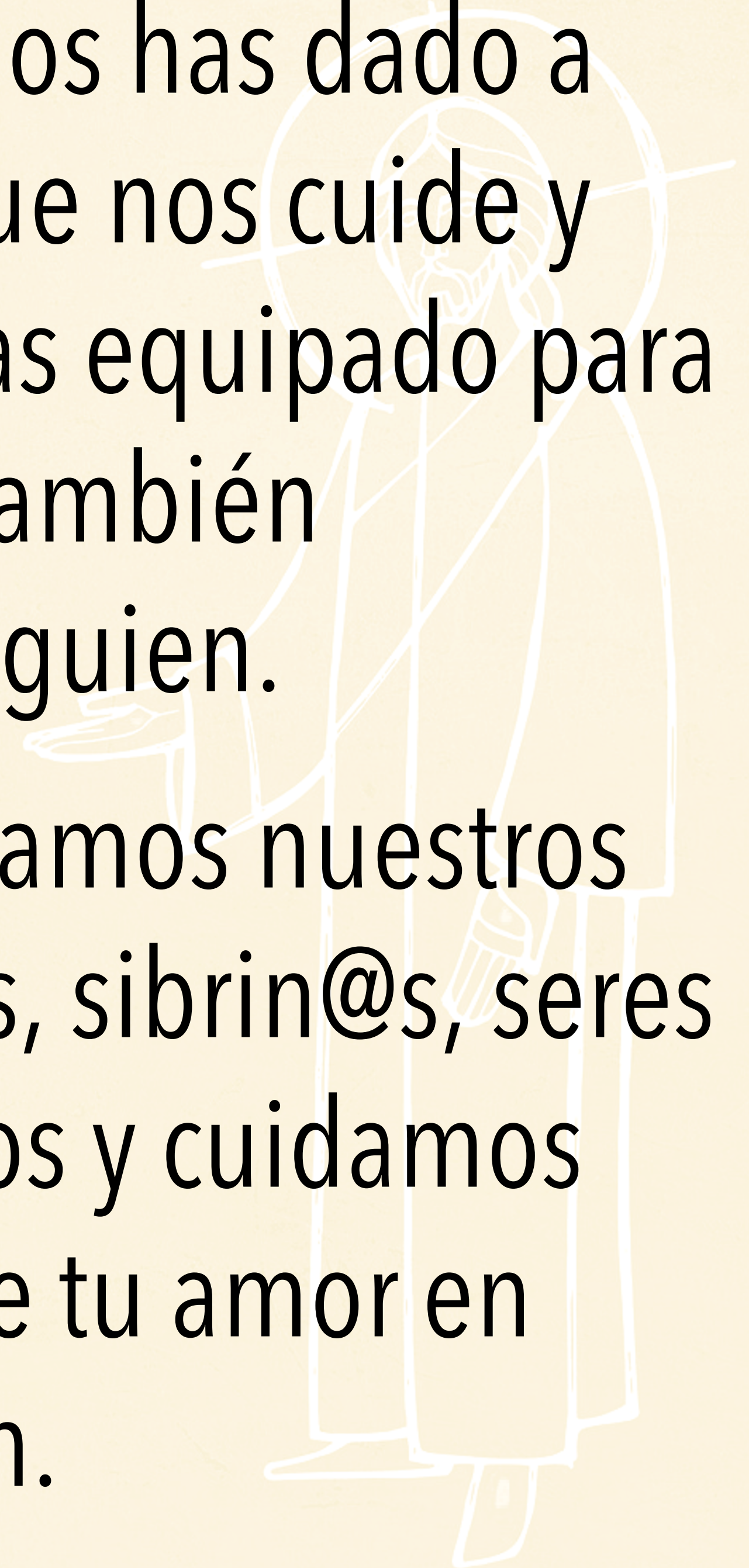


in your goodness you have given us people to care for us, and you have equipped us to care for others else as well.

Perhaps we call them our children, godchildren, siblings, beloved whom we love and care for with the reflection of your love in our hearts.

en tu bondad nos has dado a alguien para que nos cuide y también nos has equipado para que nosotr@s también cuidemos de alguien.

Quizás les llamamos nuestros hij@s, ahijad@s, sibrin@s, seres a quien amamos y cuidamos con el reflejo de tu amor en nuestro corazón.



On this day we call Mother's Day; we ask that you bless and remain with us always, mothers of all forms and from all over the world.

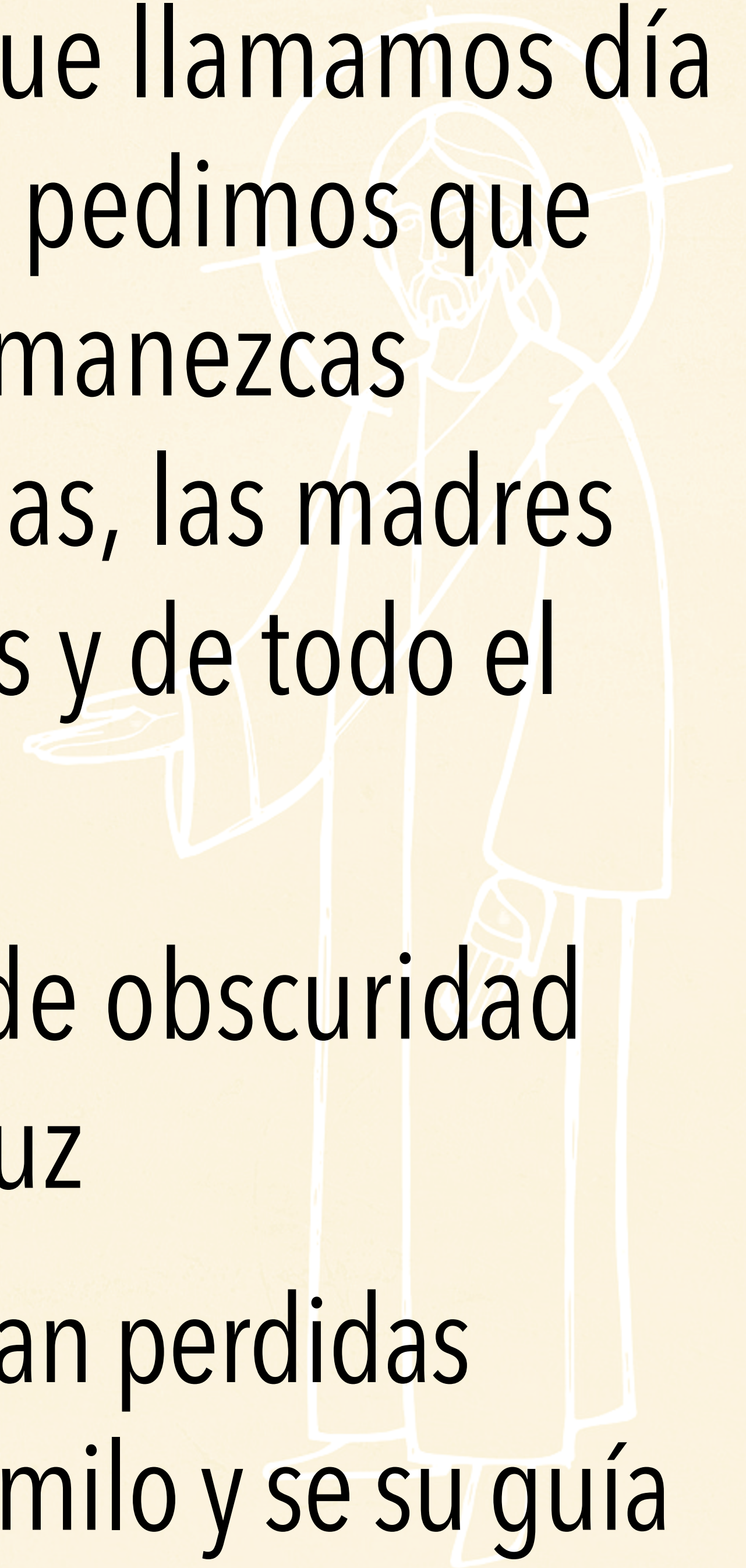
In moments of when they are weak, show them your fire.

When they feel lost, show them the way and be their guide.

En este día al que llamamos día de la madre; te pedimos que bendigas y permanezcas siempre con ellas, las madres de todas formas y de todo el mundo.

En momentos de oscuridad muéstrales tu luz

Cuando se sientan perdidas muéstrales el camino y se su guía



In times of sadness give them  
your joy

In times of desolation give  
them your hope.

But above all be with them  
always, guiding them with  
your strengthening heart.

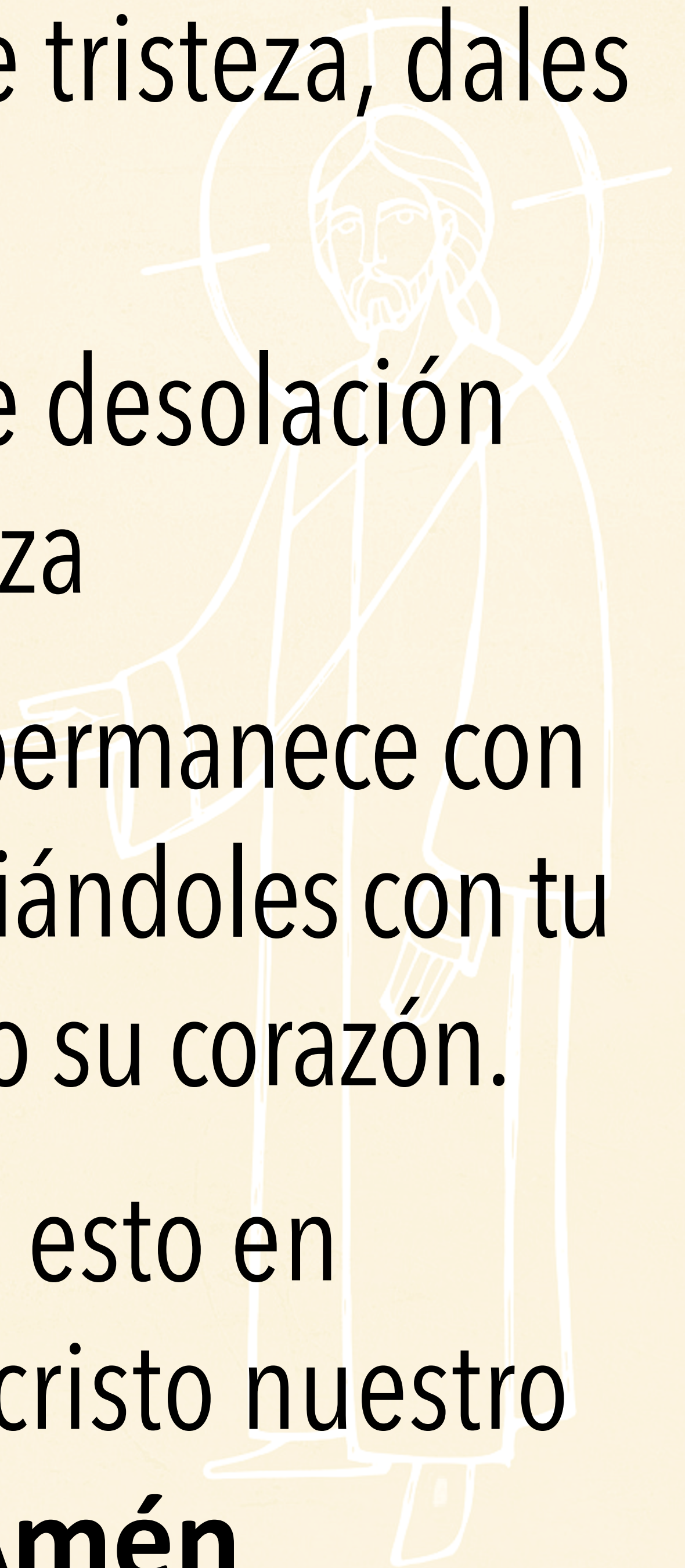
We ask all this in the name of  
Jesus Christ our beloved  
friend. **Amen**

En momentos de tristeza, dales  
tu gozo

En momentos de desolación  
dales tu esperanza

Pero sobre todo permanece con  
ellas siempre, guiándoles con tu  
luz y fortaleciendo su corazón.

Te pedimos todo esto en  
nombre de Jesucristo nuestro  
amado amigo. **Amén**

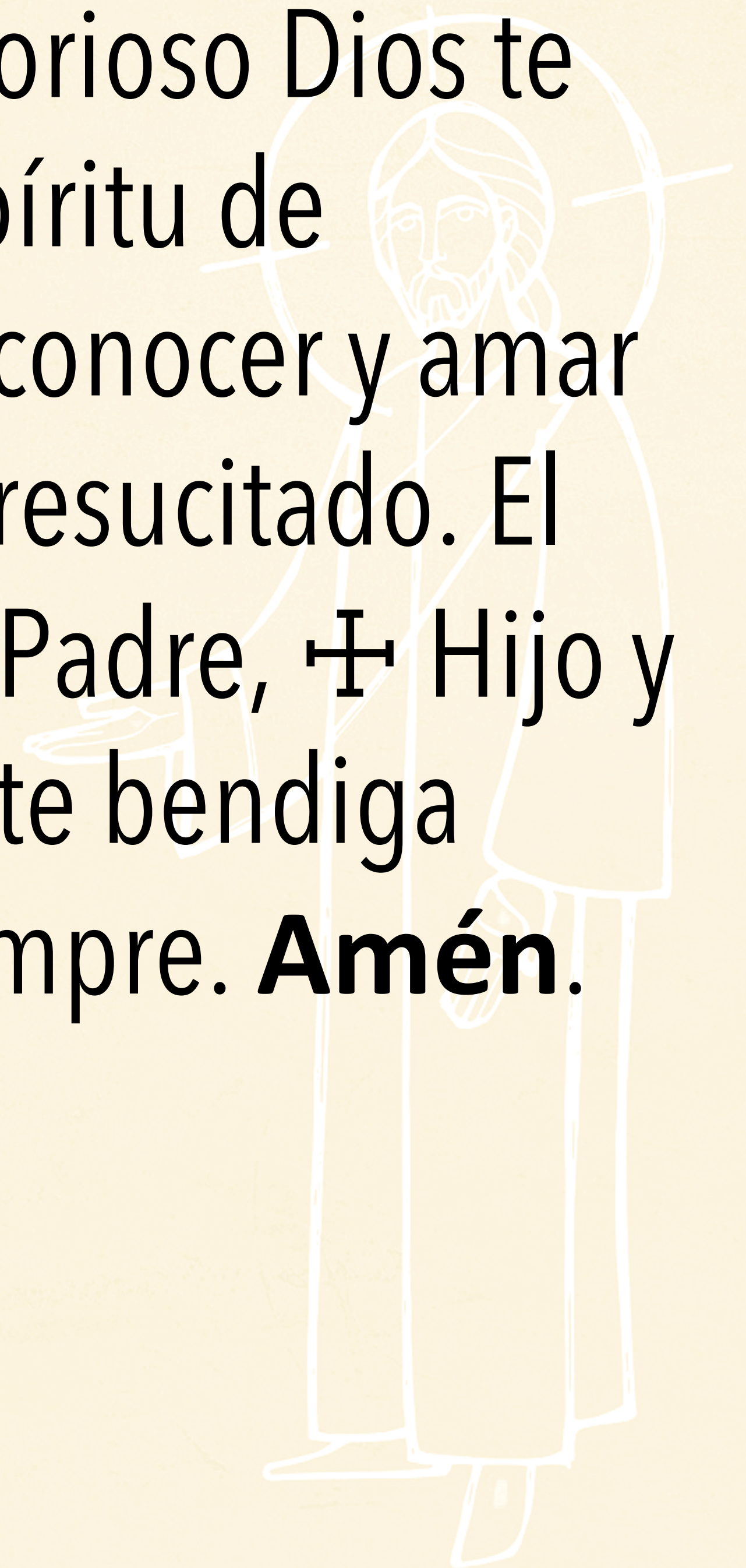


**BLESSING**  
**BENDICIÓN**



May our glorious God grant you a spirit of wisdom to know and to love the risen Lord Jesus. The God of life, Father, ✠ Son, and Holy Spirit, bless you now and forever. **Amen.**

Que nuestro glorioso Dios te conceda un espíritu de sabiduría Para conocer y amar al Señor Jesús resucitado. El Dios de la vida Padre, ✠ Hijo y Espíritu Santo, te bendiga ahora y por siempre. **Amén.**







DISMISSAL  
DESPEDIDA



Alleluia! Christ is risen.

**Christ is risen indeed.**

**Alleluia!**

Go in peace. Share the good news. Alleluia!

**Thanks be to God.**

**Alleluia!**

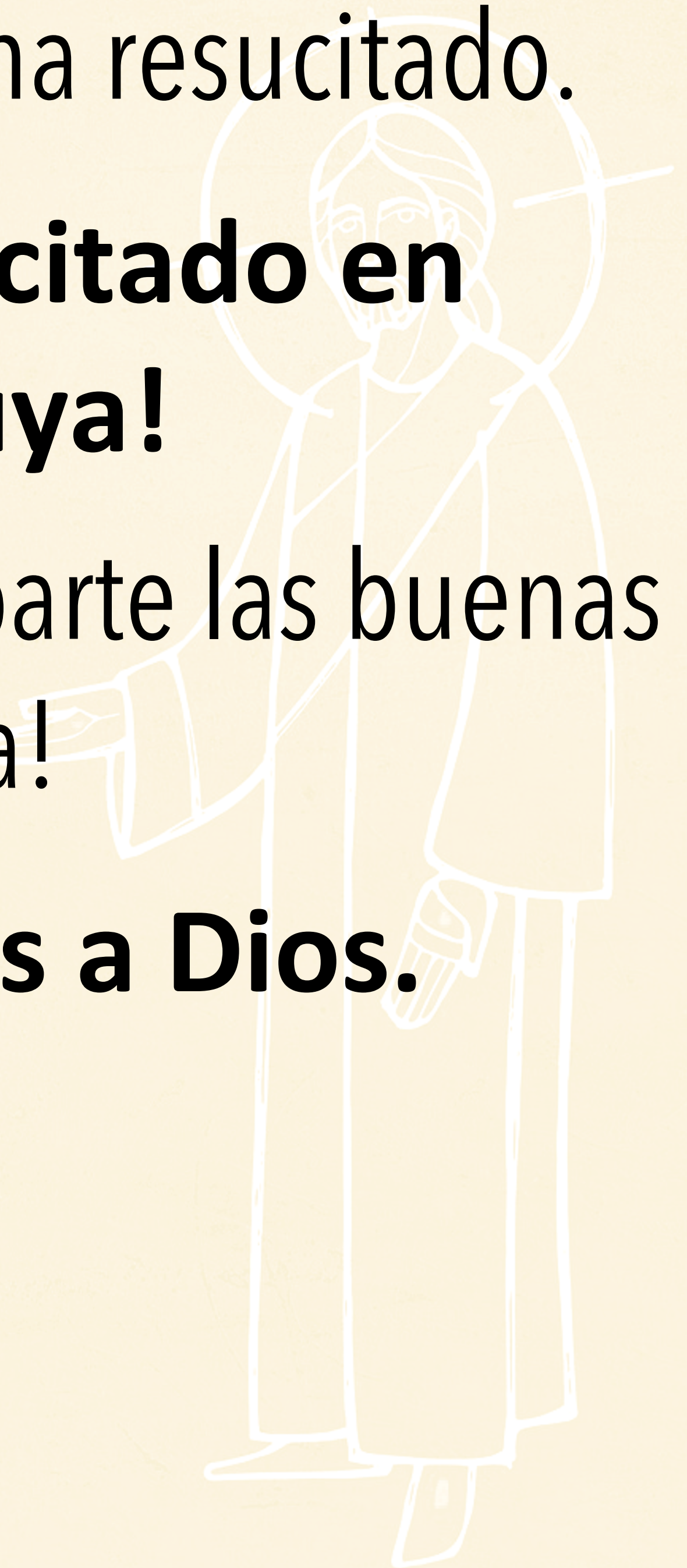
¡Aleluya! Cristo ha resucitado.

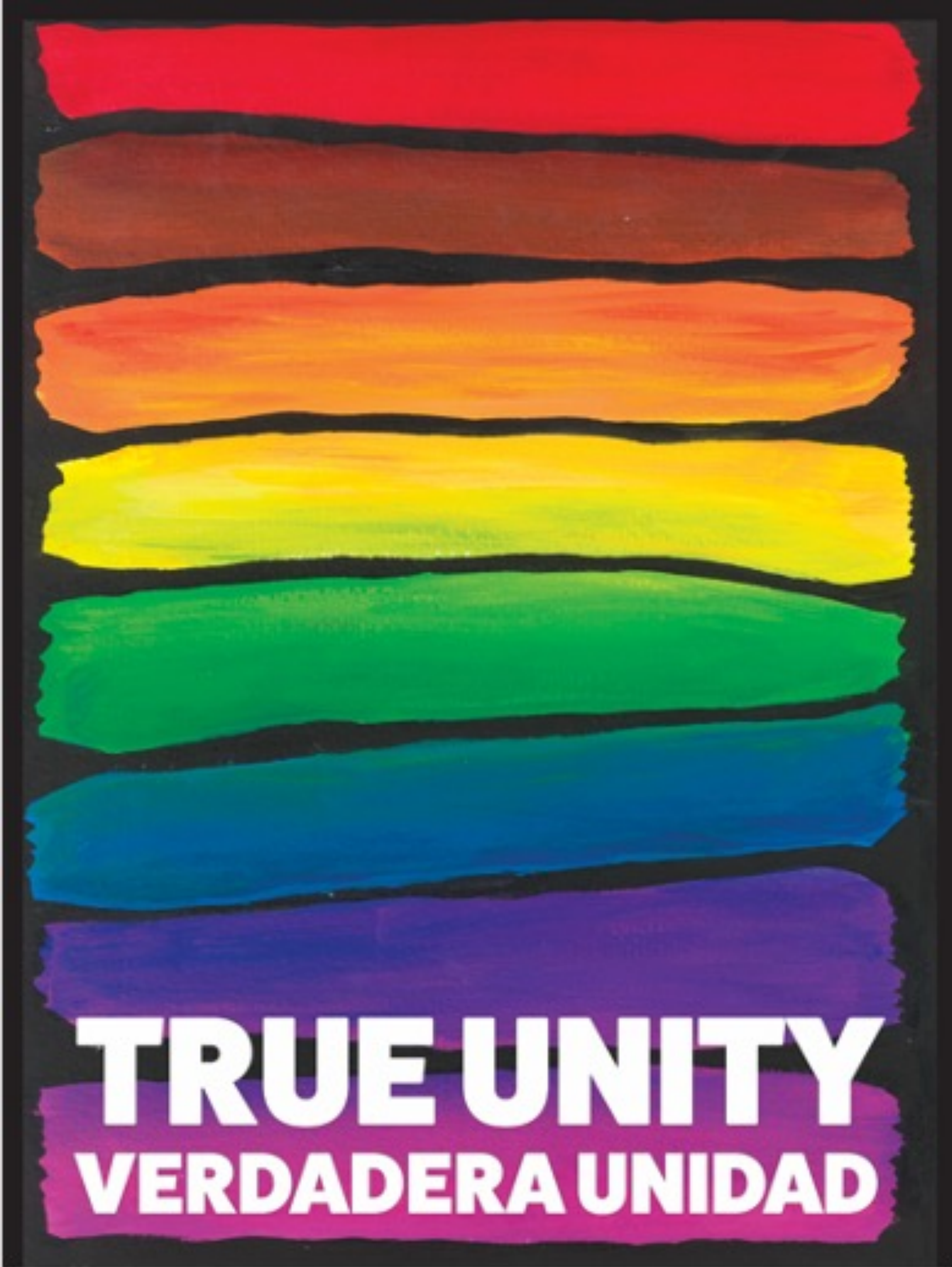
**Cristo ha resucitado en verdad. ¡Aleluya!**

Ve en paz. Comparte las buenas noticias. ¡Aleluya!

**Demos Gracias a Dios.**

**¡Aleluya!**





**WORSHIP SUNDAYS MISA LOS DOMINGOS**  
**ENGLISH AT 9 AM ESPAÑOLA LAS 11 AM**

**WWW.UNITYBERWYN.ORG**

## **AVISOS**

Si puedes hacerlo, continúa con tu ofrenda. o si deseas dar una donación lo puedes hacer en línea a través de **zelle**® con el correo electrónico: **misionluteranaunidad@gmail.com**

o enviándonos un cheque por correo.

La dirección de la iglesia es: Misión Luterana Unidad de Berwyn 6720 31st Street Berwyn, IL 60402

Si necesitas ayuda, comunícate con la Pastora Julie o la Pastora María. Si es posible podemos conectarte con recursos que te pueden ayudar.